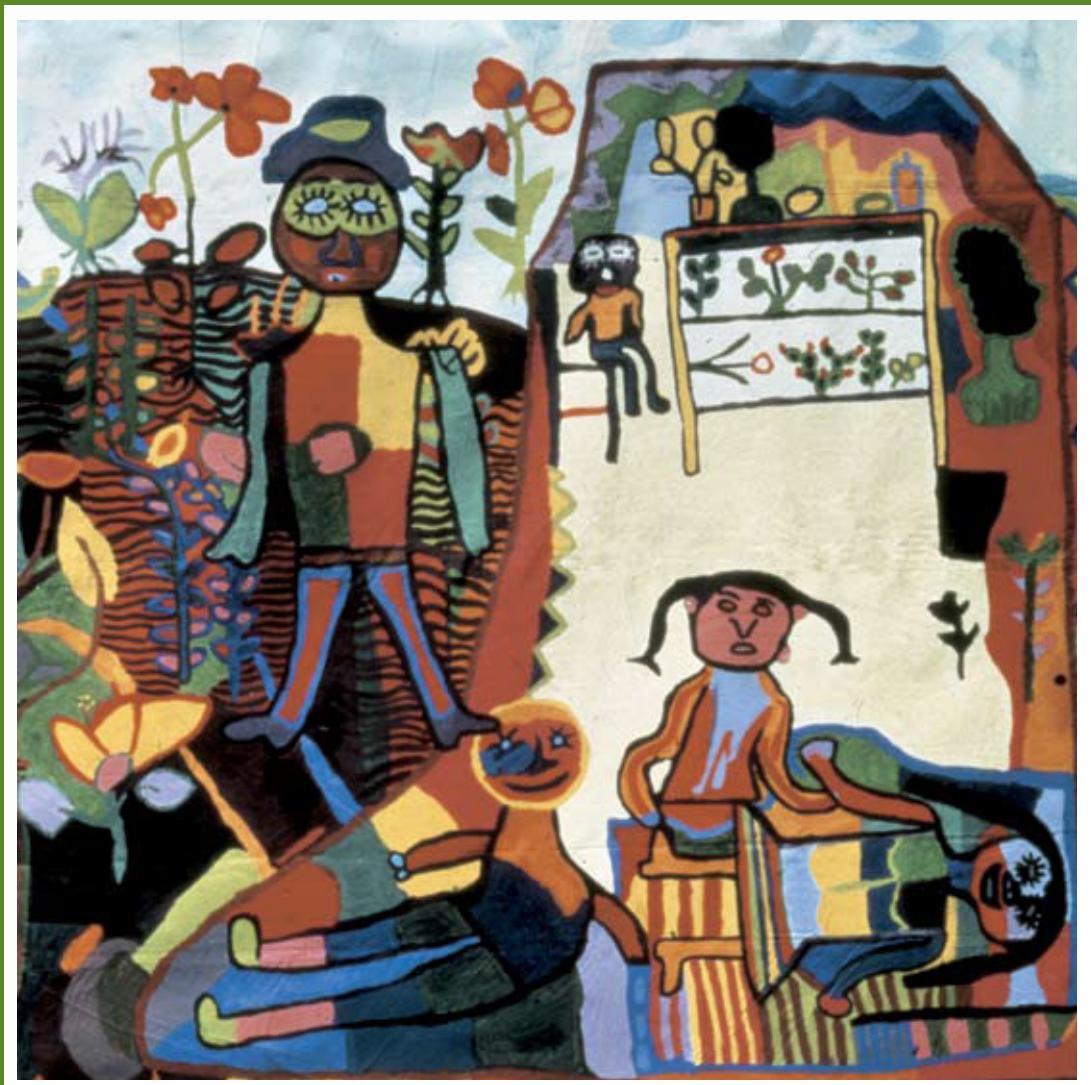


# *Yoremnokki*

*Lengua mayo  
Sonora y Sinaloa*

*Cuarto grado*



---

---

---

---

NOMBRE DEL ALUMNO (A)

---

ESCUELA                    GRUPO

---

POBLACIÓN

---

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

**Libro de texto en lengua mayo, Sonora y Sinaloa.**

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

**Autor**

Clemente Neyoy Yocupicio

**Diseño Gráfico**

José Luis Ubaldo H. y Jorge Anaya Torres

**Ilustración**

Gerardo Cunillé V.

**Formación**

Gumaro Hernández Bautista

**Fotografía**

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

**Ilustración de Portada**

**“Don Rómulo, el curandero”**, 2.90 x 7.40 m.

Pintado por niños mazatecos de la comunidad

Santa Catarina Buenavista, Huautla de Jiménez, Oaxaca,

Felipe García García, Ofelia Martínez García, Teófilo Cerqueda Juárez,

Yolanda Martínez García, Fernando Carbajal Carrera, Eufracia Pacheco Rivera,

Bulmaro Martínez Martínez, Cecilia García García, Zenaida Hernández Espinoza,

Faustino Hidelfonso García, Álvaro Martínez García, Juan Abel Mendoza Hildefonso,

Plácido García Gómez, Abel García Gómez, Benito Juárez Martínez,

Adelina Cerqueda Juárez, Antonio Juárez Martínez, Carlos Teófilo García,

Fortunato Carrera Álvarez y Enriqueta García Guerrero

D.R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios . México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la

Salud de los Niños Indígenas de México, A. C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D. F.

**ISBN 978-968-29-7867-8**

Primera edición 1996

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria* (1962),  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria dejó a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.



# **Yoremnokki**

*Lengua mayo  
Sonora y Sinaloa*

*Cuarto grado*



# **PRESENTACIÓN**

**E**ste libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

# **BAT ETTÉSOWAME**

Imë jiösiam iii usim béchibo yáari, bájjikun ento nayikikum wéepo primáaria exkuéelapo emo maxtiame béchibo. Ara bem noknakew ento yoremnokpo emo jioxte máxtianake béchibom yáari.

Sime jume maixtom, aram bem túttüle bénasi amey tekipanoanake, bejasum ket sime usim jum primáariapo emo maxtiame béchibo ket weyye.

Imë jiösiam juka yoremta täyaw bétana nooka, yun ettéjoreatam nooka entok itom yölütüriata bétanam ket nooka.

Maixtom yorem nökame am yawwak, yorem anwamta ento tüwata bétana nátemajeka, itom aniat jiba suakari.

Sime yoremem ara imë jiösiam bétana ettejoa, chë june am tü yáabechibo, béjasu júnëli tua weyye ju emo maxtiawame, itom täyaw naw lópolo boojóríanake.

**ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA**

**REPÚBLICA  
MEXICANA**

**OCÉANO  
PACÍFICO**



**SONORA**

**CHIHUAHUA**

**B. C. SUR**

**DURANGO**

**SINALOA**

**GOLFO DE CALIFORNIA**

**NAYARIT**

Navojoa      Alamos  
Etchojoa  
Huatabampo  
Choix  
El Fuerte  
Ahome  
Los Mochis  
Sinaloa de Leiva  
Guasave

J. A. MAYA

# Índice

<b>Lección</b>	<b>Contenido</b>	<b>Págs.</b>
1	Yúyukeyo	12
2	Ju wóhi	20
3	Maayo Batwē	28
4	Ju wóhi ento taabu	36
5	Bayauxre kawwi	44
6	Waybusan kuttan	52
7	Jatchiasu ju tebbus buiapo jowwak	60
8	Ania	68
9	Sésebeäyo	76
10	Naw nássuawaapo	84
11	Naw éewame	92
12	Jíneam joowame	100

# Índice

Lección	Contenido	Págs.
13	Kewrío wómtekame	108
14	Ju nawáari	116
15	Tapankom	124
16	Yorem wóhi ento jammut baakot	132
17	Ju chü	140
18	Ju kooni	148
19	Jüpa	156
20	Ju wisúuri	164
21	Ju mannol	172
22	Ju wóhi ento tawwaachi	180
23	Paxkome	188
24	Séberea äbo weyye	196



## Yúyukeyo

Júlio ento awoxto méchachi amakwey  
tepa tuysi yúyuke, amakwey ento batte  
kaa yúyuke. Jume káwiw ento júyyaw  
bíchaa wakasim jípureme kaa alheia  
kaa yukéyo bejasu bem wakasim ento  
kabaim bäta kaytak kaa uxyolisi bássو  
siáalita bubüaye. Amakwey yukbáremta  
bénasi aneka junel jibba tattawa kaa  
yúyuke amakwey ento uxyolisi kom  
cháchattu ju yukku wanay ju basso ket woy  
baix taawarimsik jibba siáalisi yew bóbotte.  
Jume naabom entok wótobom uxyolisim  
sesewa. Kíá waxpáariapo ento ju  
maxbasso ento ju wë kíá etrita bénasi  
síwnake.

Junëli uxyolisi yukey ju basso kia jak june  
sisiwe; wäri béchiibо jukku taawarimpo  
bóbürua ju buérea animáalim ento  
yoremem béchiibо, bejasu wate juka  
wëta jíhuka kiasi a bakeka batchi  
taxkarimmak a buänake.

Amakweyim ket manyam jíjihu, batwe  
mayoachim tuysi ara siwwe, kechim kaa



kía jakjune sisiwe.

Júulio ento awoxto méchachi jume  
yorémem bem káarim tutüte kaa am  
bawnake, béchiibo, bejasum ka am tü  
yáakatek kaa obiächisi baweka chë june  
låwti moynake.

Wate yoremen yukku taawarimpo emo  
naw tójaka taabu jájäse, wanärim taabu  
wakaxta sóbaka a bubuäye. Parösimim  
ket mémeha béjasum teechuapo ka uttia  
tettene. Yúkeyim imë animaalimmia emo  
änia, tem en chëwasu luute.

Jume iii usim ento baixsëbolim jájjaseka  
ámemak yeyéwe, sítäbaro kuitamim  
chuktiaka amesaw téttene. Yukku  
taawarimpo wate bem Karimpo emo  
patpattia, béjasutuk kaa türi Teewa  
yükëpo naawerám béchiibo, amakwey  
yúkkuta omteytuk jume ráayom kom  
watwatte. Sextultuk jume kabaram jüpata  
betuk tökay, wanäytuk ju yukku am  
mayyak. sìmetakatukim kokkok, béjasu  
jüpät kom siika ju tajji.

## Naw jíoxtéwame

Naw jíoxte béchïbo, jábetaw jíoxte  
bechïbo ikäte jiösiampo yáanake.

- Aw jíoxtemta téewam ento jakun a  
joäkawi .
- Jábetaw a jíoxtemta téewam  
ento jakun a juäkawi.
- Jitta aw a jíoxtekäwi.

En éntoké í naw jíoxtéwamtachë suaka a  
nooka, wanäre en kompaniamak a  
ettéjoa.

Wakabatchi awoxtota búsanipo 1994po.

Jilha:

Imïne Jiösiampo woxbaix nookita émow  
jióxtex jum wakabatchim paxköta bétana  
enchi ettéjoria báreka. Tuysi büruakay ju  
jente, wanay kaamachiak bérokti-taytek,  
yun chúbbätuk ento yukkuk wanay  
símetaka jëla sajjak, wate ento tiöpopo  
kiimuk katim kótchoka matchuk.

Inapo in joaw bíchaa siika tëne yokóriapo  
aman noytek jum tioopowí, peero maixt  
ama liónokkay, enchine ikä ettéjoria  
béjasu wanäbu-iébu ket täbuiasi siikay  
enchi äbo anéyo.

Tuysine emow tetébote, alheakane imi  
aane.

Em waayi Chaana

Motchikbámpo awoxtota woxmamnipo  
1994 po.

Chaana:

Em inow jíoxterine mabétak woy taawa-  
rimwey ínow toíxwak, wanaine a bichaka  
aman noytekamchi eyyay ju san kayetán  
páxköwi. Em nokäpo amanne eyyay wäri  
bechibone kaa aman siika, yúknake-tine  
jiawa entok lútüriatuk éaka.

Yéebu alha kaa yúkukay kía tülisi jeekay,  
maasute bájimpo ketwey yájaka tiöpo  
lionok jikkaysuka. Chaana tépane  
emomak ettéjoa peyya jáchisayke kaa  
ábo noyte in joäwi, may kutchum büru  
ento baakoochim. Yabaromewte am  
nunúye chikti sábalampo äbe weyye  
wanayte aman katnake öte baawew  
noytinake en tattay ama ubba matchi,  
lomínkopo junë äbo yepsa enchine  
boobitnake in saylammaki wanay bempo  
aman itom wériwnake.

Em wayi enchi nakke jilha

| En éntoke em jiösiampo naw Jíoxtewarnta |  
| yáaka em kompaniammew a bíttua. |

## Ettéjori

Ju ettéjori amakwey animáalim bétana  
nooka ento oowim bétana ketchi jibba  
jak aniäpom naw a jojoá juka anwamta  
entok jibba jabbe yöka ama yew  
wéenake.

### Yóoko ento wöchi

Sextul ju yóoko juuyapo aman weyyey,  
wakabuitapo chépteka ama chítoxték  
wanay ju wöchi kuxtiaka ama yew  
túbuktek béjasu aapo ama joákay,  
buana ka junel aw jiawa ju yóokotawi,  
¿jachisaykë in joa tátabek? en alhë  
seenuk ne yáarianake, wanay ju yóoko a  
junnériaka a abbua-taytek. éläpose ne  
abbua tène kaybu emow ino tóixnake-tí  
aw jiawa ju wöchí.

Ju yóoko junel aw téeka yokote naw  
nassuanake wanay wöchi inel am jiaawa,  
inapone in sámayim naw toíxnake empo  
ento en saylan ento en jálayim wanayte  
jakiapo sümataká ito jaatianake jábbetua  
yonake.

Ju yóoko sümé animal buerem suttu  
kochörekame naw tojjak, ju wöchi ento  
sümé animal yore jujjame. Wanaytukim  
jakiapo emo nánkeka tea naw  
nassuataytek. Wöchita jalayimtuk tepe  
am jujasuk jume yóokata saylam kattukim  
pappeaka buiäpo emo toröbuay jume  
wöchita Kompaniam entok moraxti emet  
watteka am jujasuk; wöchi entok tepe  
alhée-múmmukeka am abbuak, wanay ju  
yóokotat chaaye ikáre wáatiaka in káari  
tátabek inapo kaybu emow sua-eyyey ka  
junel enchi ayúko.

Juka ettejorita yáabéchíbo atte suanake itom ettejo bárëwi `wanayte a téwätuanake, jakun a sikä wi itom ettejoäwi, jifa tua itom ettejoa bárëwi, jachin itom a ettéjoänakëwi ento jachin itom a chúpanakëwi.

### Simetaka ara ettéjorita yawwa

- Mamámnikem naw jooteka simetaka naw a yawwa wepü ettéjorita.
- Jachin a téwákawem bat jíoxte.
- Wepülayka a jioxtesimnake juka enchim naw ettejuäwi.
- Seenu a naatenake juka jíoxterita, wanay juchi seenu.
- Wepulayka juka ettejoriita jachin a chúpew jioxtenake, imí'ri.
- Empolayke en em jíosiampo wepü ettéjorite jíoxte, emow simlata, em eapo bénase a yawwa juka tékiltawayan uxkyolisi emow yew wéenake.
- Chükule sümém a kittua juka em tekkil sentoke a jiyokka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Tenkuria

Sextulne tuysi juyya söku tenkuk joápone yew siika jüpa söku kibakek. Iaaben jiawitane jiikkaysimeka weyyey ento maaso yïwamta. bötane tuysi wiloxkok bitchay bayaure kawiw lútula bökanma, tepe mekka bittuy, tène jiawita jiikkaysimeka ka lotteka weyyey simetakam ïnopat jiawsaka inapo ento emesaw jibba weyyey, júnelsute jüpa túruku kiimuk, tepe yun jitta ama weyyey büru yoremem ama a aney, yïwa ento sötì ettejowa, buikwa ento jïbuawa. Junëline uxoriata-wey bussak, wanayne womtilataka kia naxbitchay te kayta weyyey, inapone junen tenkuy.

Bürü nooki aayuk jita seenukuw wemta jíoxte béchïbo, jíoxteriche suaka noki ta em at juneaw em jíosiampo yáaka maixtotaw am nátemaje.

### Ikäre ettejoa

- Jáchisu naatek ju tenuria.
- Jitta bétanasu nooka ju tenuria.
- ¿Jachisu chuppuk?
- Empo ene em jíosiampo a jíoxte wepü tenuriata bétana.

- Yoremnoki yun nookita jípürek lawlawtite a täyasakanake, tète ket a jíoxtesakanake ito aníakari.

## Ju boröki

Ölam inel éttejoa jänituk sextul yoreme  
lulha kátek waxpo tekipanoaka tuysi  
lottilataka jüpata bétuk bötek wanäytuk  
yun chubbatuk borökim aw yepsak áapo  
ento alheaka ama jimyorey chükula a  
tekilwa chë june ka loltálataka yáabáre-  
ka. Atuk a kóchey borökim topat at jikat  
túbuktek, wanaytuk am ïneaka  
mámammia mekka am jimmak entoktuk  
möberitay puxbat aw pattiak, wanaytuk  
juchi bóotek; téetuk jume borökim jibba  
ka siika, júchitukim aw yepsaka at jikaw  
túbuktek yoreme entok ket jibba juchi  
mekka am jimmak, mamnísitukim aw  
yepsak, búsaní kuntukatuk kaa am ïneak  
tuatukim tawpo at yextek, wanay  
kócheka muukuk, borökim ento at  
kátekay.

Nookí kaa em at jüneaw imí jáoxte  
wanäre en kompaniamak naw am  
ettejoa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# 2

## Ju wóhi ento taabu

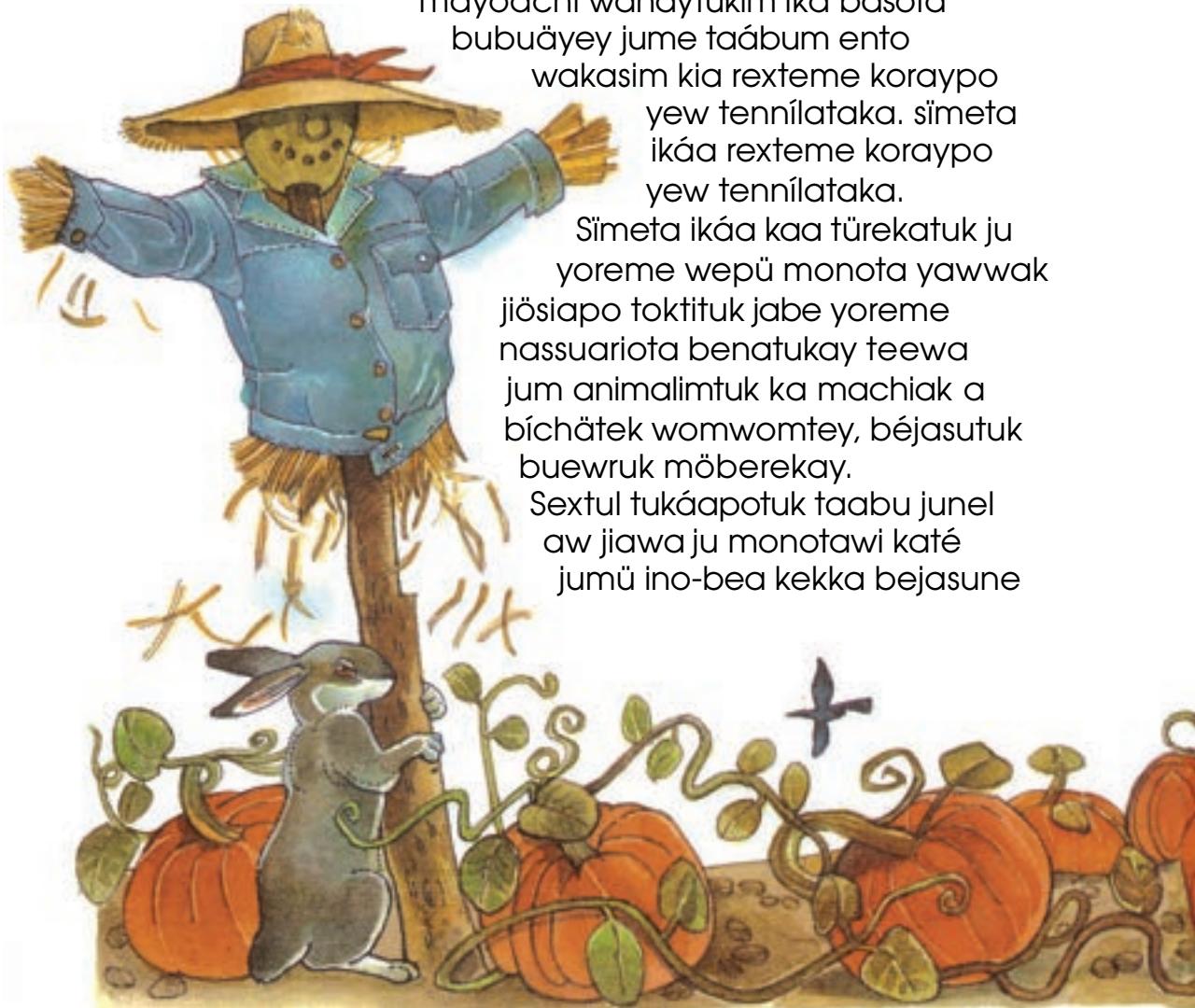
Sextultuk wepü yoreme tuysi  
yun sákobarim a waxpo elhatukay  
téewa wanaytuk élaka a wasaw  
noynoytiwa jumé animáalim aman  
kiimu ihaka; tétukim jibba aman  
kikkimuy béjasutuk amakwey

lotteka jötata bétuk böteka  
kókochey a busaytuk amakwey parösín  
taabum o tawwachim maatammet  
naarerextey am buäyeka; kattuk láwti  
yéyepsay ju yoreme amakwey tukim ka  
machiak chë june aman kikkimuy kaabeta  
ama aneyo.

Ili juyya baxlaanatuk ama büruakay jum etri  
máyoachi wanaytukim ikä bäsota  
bubuäyey jume taábum ento  
wakasim kia rexteme koraypo  
yew tennílataka. süméta

ikáa rexteme koraypo  
yew tennílataka.

Süméta ikáa kaa türekatuk ju  
yoreme wepü monota yawwak  
jiösiapo toktituk jabe yoreme  
nassuariota benatukay teewa  
jum animalimtuk ka machiak a  
bichätek womwomtey, béjasutuk  
buewruk möberekay.  
Sextul tukáapotuk taabu junel  
aw jiawa ju monotawi katé  
jumü ino-bea kekka bejasune



enchi mampo kökosi yaanake,  
wanaytuk wepü mampo at chuuak ju  
taabu, attuk chualataka junel aw jiawa  
nechë tojja enchine tétemunake  
wanaytuk a tétemuka juchi at chuuak  
jibatuk aw omteka enchine kïnake-tituk  
am jiäwa wanaytuk juchi at chuuak,  
bejatuk tokti sïmat at chuualataka  
kaachin ammachiaakay, júnensutuk  
sákobarim attiakame ama yepsak jukatuk  
tabuta buíseka a pattiaka siika bä tattam  
a joaw nüseka, bejasutuk taabu wakaxta  
buä-bárey.

Yun chubbätuk wóhi wakira ama yepsak  
wanaytuk ju tabu a bíchaka at  
cháchayek naboli imïre ne yew wikke, ino  
béchïbe imïi taawa empo kara sakobarim  
buäye, inapo june kara tótorim buäye,  
jukäne emow aawa. sákobarim in  
buäyew taxte ama yeesa.

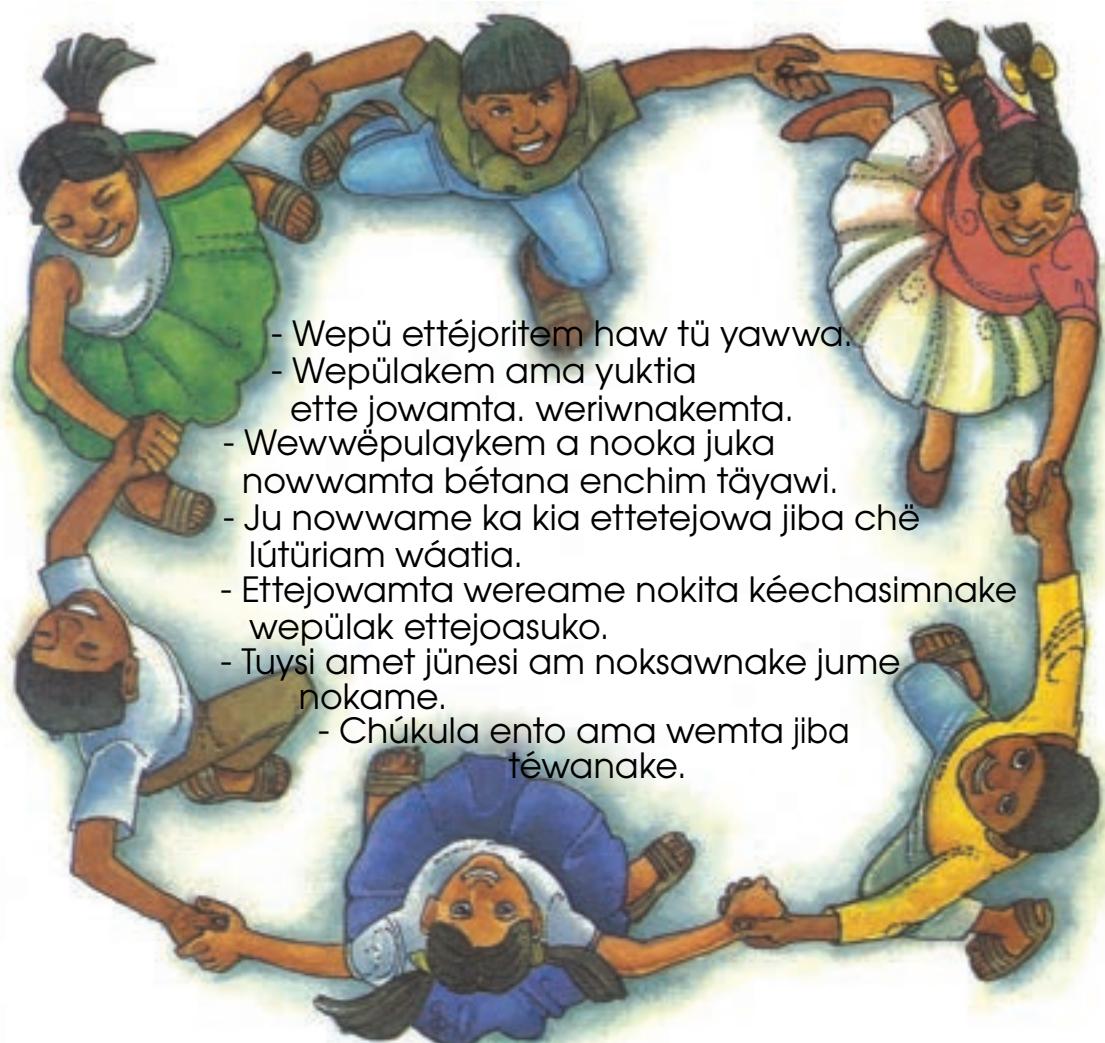
Turi-tiatëwa ju wóhi. Wanaytuk etrita  
attiakame ba tattammea juka wóhita  
sassasuk a tabu teakari, ju taabu entoktuk  
buitek kattuk ama aaney wóhi ento ket ka  
pappeaka aw chuktiaka ket yoremota  
töbuittek tabuta járiwseka a tewwak aw a  
yeewek ju tabu.



# Naw ettejowame

Naw ettejoätek jiba jita bétana noknake té kaa kia bessa. A jípunake juka lütüria nokita jume watem a sualnake bëchïbo. Entok ka kia jitta june naw ettejoanake, juka a ettejoa bárew jibba. Ju nokita wéreame a wëbënasi amew a yéchanake sëmemmewi, am noktuasimnake ento naw ettejowanta chupuk juka chë ama wemta sëmemmew noknake jume watem a tüyanak bëchïbo.

En entokem naw joateka ikä tektila yawwa



- Wepü ettéjoritem haw tü yawwa.
- Wepülakem ama yuktia ette jowamta. weriwnakemta.
- Wewwëpulaykem a nooka juka nowwamta bétana enchim täyawi.
- Ju nowwame ka kia ettetejowa jiba chë lütüriam wáatia.
- Ettejowamta wereame nokita kéechasimnake wepülak ettejoasuko.
- Tuysi amet jünesi am noksawnake jume nokame.
  - Chükula ento ama wemta jiba téwanake.

# Mikelta ettéjori

## Chanächim bétana

Sextulne in tatata waxpo chanächim suayay, wanayne chikti táapo emet chacháyey tem ka tua napat ne maxwey, jawwéekane kuéetem jínnuk, wanayne emew am tatta-taytek en wëpom chë june ne maxwey, wanärim ka tua yun a bubuäyey juka báchita. Ketne wepü monota yäka jum batchi mayoat a ketchak chanächim womtia báreka.

Womwomtemme jibba jume chanächim kueétim yore emew táako sepim tettene tem jibba yun chubbätuka yayája; tem yore emet chayëyim che ka yore töttene, nesitake wichärakiamma emew jímmmanake ketchi.

Jume chanächim ketwey tuysi búbürua kialim móora naw rerexte, imi aniapom chë jíjibua, kee tua táttayo. Wanärim kuptey beja sásaka bem totöyew bíchaa tuulipom tuysi ara joate, kialim sötiama jijía; wanarim tuysi ketweysu yew sasaka wäribéchibone, inapo ket marikakaroay báchita suayaseka.

Empo ene seenuk ettejoa jita em  
lyaalaw, wanäre a wë bénasi a nooka  
jume em kornpaniammewi, katë kíá  
ettejoa lutüriate jiba nooka em täyawï.

## Jume libbrom

Jume libbrom yun jita yore tétxewa amakweyte ka jüniatek libbrompo a bichaka a täyanake juka ka itom jünériäwi masen wate librom kökuam bétana nooka, aniata bétana, animáalim, ento yun jitta. Yunte libbrompo a tattáya amet suaka am bichäteko, 'Wate ara lëruame élaka libbrom bíbicha, wäribéchibom chë yun jita tattaya, béjasum ama puxtekätek sime taapo junem ka lottemta bénasim am bábicha.

Yun libbrom aayuk yun jita ama täya béchibö, yorinokpo yáarime, rinwonokpo, wate ento ket imë libbrom bénasi yoremnokpo yáari. Síme libbrompo jita ama tattáya, wate che buere wate ento chë iliichi, wate chë bexre wate ento kia yore mimikwa itom am suayanake béchibö.

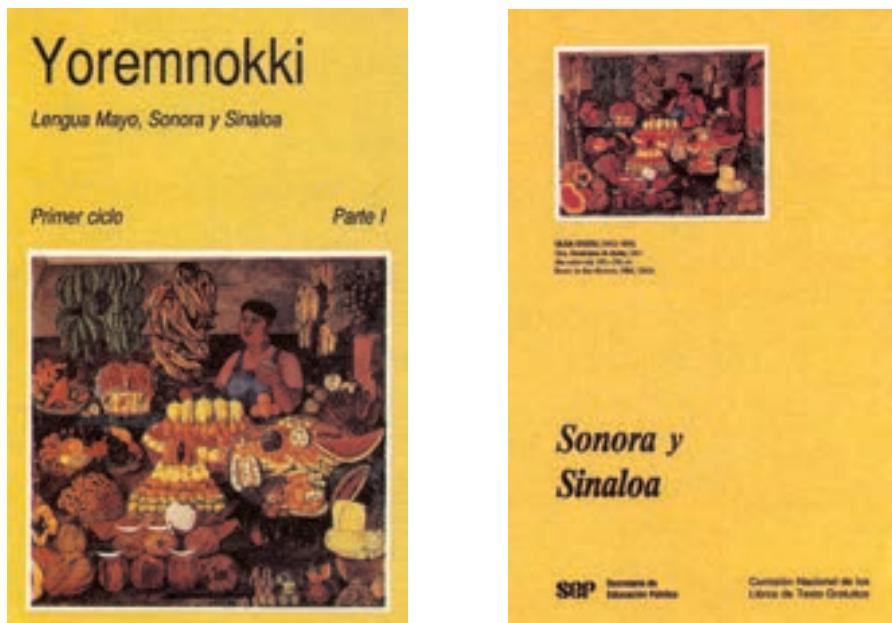
| En entoke imii jioxterit suaka imë emow  
| Nátemaywamte yormmia.

- ¿Jitta béchibosum türi jume libbrom?
- ¿Jitta bétanasum nooka wate libbrom?
- ¿Jitta libbrom se chë musawle?  
¿Jatchia?
- ¿Jachinamse musawle jume libbrom?
- ¿Libbro bemélam jipurëtere jáchise éhia?

Jume libbrom jibba juka Indise teamta wérea, jakuntuka jíoxterita a libbrompo wemta yore tettexwa ento jita ama wemta bétana ket nooka.

En entokem ika tékilda naw yawwa libbrom bétana wemta.

- Mamámnikem naw joteka jume libbrom bitcha:  
Puxbapo, paxtam ento amapo.



Ju púxbapo Libbro paxtan yore tettexwa jachin am téwákawi amapo paxta ento wate jioxterita ket libbrompo wemta yore tettexwa.

- Yun libbromem naw tójaka am bitcha jachin am bénatukäwi, ento jita am wereäwi.
- Enchim jiösiampem a jíoxte jume libbrompo enchim bíchakäwi.
- Wate libbrommakem naw am bitcha jitta chë yun nokita werea bétana.

## Ettejori

Ju ettéjori jiba jábeta bétana nooka, jak ániapo Jita am joäwi ento jachin a chúpëwi, amakwey lutüria amakwey ento é.

### Ju loobo ento chü

Sextul wepü loobo wakira ento tuysi tébawreka juka chü áwita nankek wanay aw tebótesuka aw nátemajek ¿jáchisayke may tüliji awwi naboli? ino bénase awwi eyyey joata tuysi jábeta suayareateko. ¿jáchinase ju tekkil-ti aw nátemajek ju loobo? jum aman kíkki-muwäpo kiknake entok jume jita ébuame suayanake. türi müntuko-ti jiawa ju loobo tébawrene, jachinayne chë tuysi jiapsinake juka tékilta joäteko. Té chütamak wéeka abe aman yájaka aw nátemajek jita béchïbo jum kutänáapo a juttlatukäwi, wanay ju chü junel aw jiawa, amakweyne chachcháawa tène ket butbuttiáwa, wanayne chúbala yew sisíme. Juka alhane kaybu yáanake-ti jiawa ju loobo, eläposune wakira ento tebay muuke, kanne a tekipanoa báare uttesi diosem chiokore naboli chü të inapo siika kia aniaapo täbui tékilta jariwseka.

Em jiösiampë ika emow natemay-wamta yómmia.

¿Jitasu nooka ju ettéjori?  
¿Jítasu che uxyori?  
¿Jáchisu chuppuk?  
Em yómmiäkawe em kompaniammак  
ettejoa.

Yoremnoki ka tua obeachisi wéeme sime  
at jüneyya jume yoremem, te wate  
nokikut ka tua lawti at jünéetu, béjasu  
yoyyoturim a nóoka ento jita tekiakame,  
yöri nooki téewa.

## Paxko chupëpo nooki

Jeewi natchayim batórim s̄imetakate naw  
lópolá éaka imi echimmak yew matchuk,  
wame santo kanáariam jiäpo bénasi kette  
waka tékilda itom yumäpo aman  
enchimmak a yawwak. uttesite enchim a  
baisawwe entokte enchimmew ito jiokore  
waka, itom debosíonta wëpo aman  
éakari.

Ofision paxkoriom entok sime persoo-nam  
imi itomak yew matchukame wepülaypo  
bénasi tekilda itom atchaytaw bícháa  
wemta yáakame uttesite enchim  
baisawwe ento enchim mampo taawak.

En éntoke yöri nokite en maáxttotaw  
Inátemajeka imi a jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# 3

## Maayo batwe

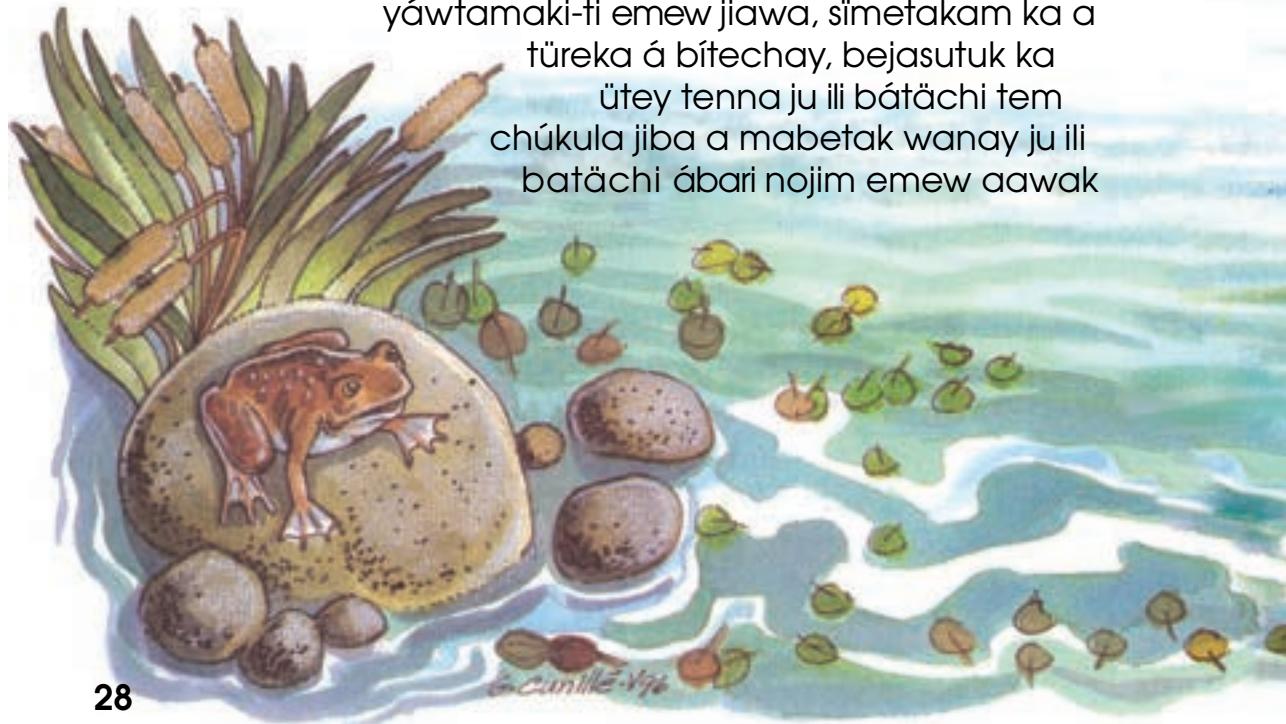
Inélim éttejoa batnáateka kateme jánituk tuysi bínwa ju maayo batwe ka en bénasi ama bökyay, kaytatukay téewa, juyyá jíbbatuk büruakay wanaytuk jume batnáateka kateme animáalim sime naw emo tojaka naw a ettejoak jita

béchïbo batweta kaytatukäwi; tépatukim sirokay ka bækari, kaytatukim échay bæta émew bëye béchïbo, waribechibom naw emo nejuneka nokta naw rütukiak; tétukim munim entok kammam amakwey ama chúchupay bem buiapo yúkuko, animáalimim méhaka emo äniay entokim juyya aniapo ayúkamta bubuäyey katim tua yuumay bæta béchïbo, bejasum ka tua yun échay.

Simetakam naw a yaabáreka taawak juka batweta wanärim juka taweta, müta ento konita aman bittuak ju bæ yawttawi tétukim kaa nottek. Imë animáalim aman saywakay chë bem üte béchïbo tem ka a yawnak juka nésawta.

Jume wikichim bat náateka nésaweywi juchim emo naw tojjak, naw a ettejoa báreka juka nokta bem tü yáakawi. En wëpom tattábuim-met ettejoay, wanay jume ili bátächim ama yew túbuktek junëli naw am ettéjoáyo. Inapone aman áamak ettéjoanake ju bæ yáwtamaki-ti emew jiawa, simetakam ka a

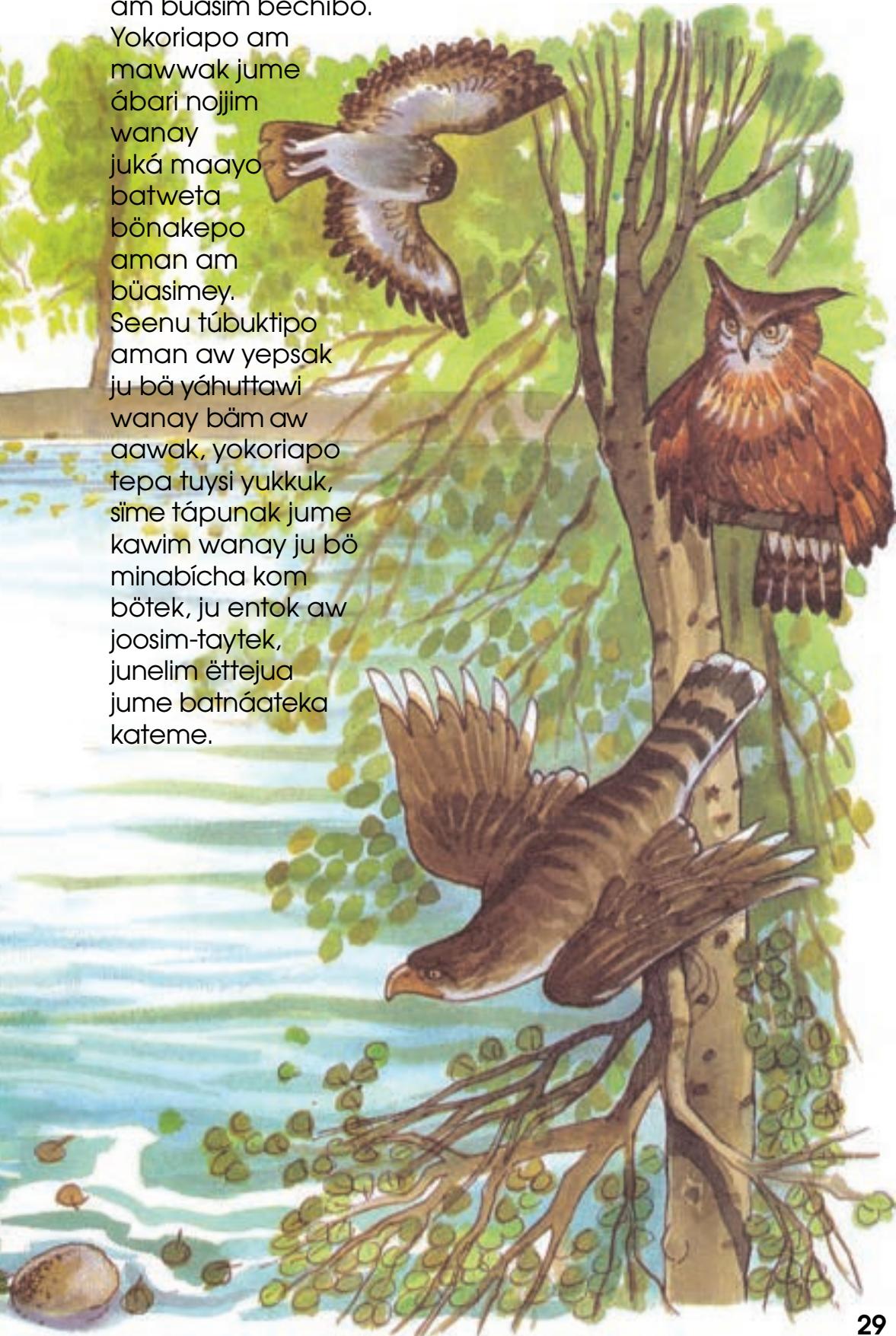
türeka á bítechay, bejasutuk ka ütey tenna ju ili bátachi tem chükula jiba a mabetak wanay ju ili batächi ábari nojim emew aawak



am buäsim béchïbo.

Yokoriapo am  
mawwak jume  
ábarí nojjim  
wanay  
juká maayo  
batweta  
bönakepo  
aman am  
büasimey.

Seenu túbuktípo  
aman aw yepsak  
ju bä yáhuttawi  
wanay bäm aw  
aawak, yokoriapo  
tepa tuysi yukkuk,  
síme tápunak jume  
kawim wanay ju bö  
minabícha kom  
bötek, ju entok aw  
joosim-taytek,  
junelim éttejua  
jume batnáateka  
kateme.



# Watemmew bícha ettéjowame

Empo watemmew bicha jita ettejoa bárëtek, bachë emo jünenakë jita bem emew em ettéjonakëwi, wanäre chë june kaabeta tiweka noknake, jibe ika yáa báreka eyya.

- Em nokbárëwe bat em kóbapo kibacha.
- En nokbarew bétane tuysi nátemaje, wate jiösiame bitcha.
- Wateke em jiösiapo jíoxte wanäre nokätek am bítchimnake lawlawti ka emo täru béchïbo.
- Wate jíyokarime ket weriwnake en nokaw bétana nätuame.
- Ketune ke watemmew bicha a ettejoake bat em joäpo emo jiöbila wanäre chë june tuysi a noknake.

En éntoke maayó batweta bétana ettejoa tère juka jikat jíoxtetat suuwa.

- Mamámnikem naw tekipanoa.
- Batweta bétanem ettejoa
- Nawem a ettejoa jachin watemmew bícha enchim a ettejoa-nakëwi.
- Wate enchim kompaniamem jikka jachin ettejowamta bem joäwi.
- Símetakem naw a ettejoa juka símen tekkil wanäyem watek enchim jiösiampo jíoxte.

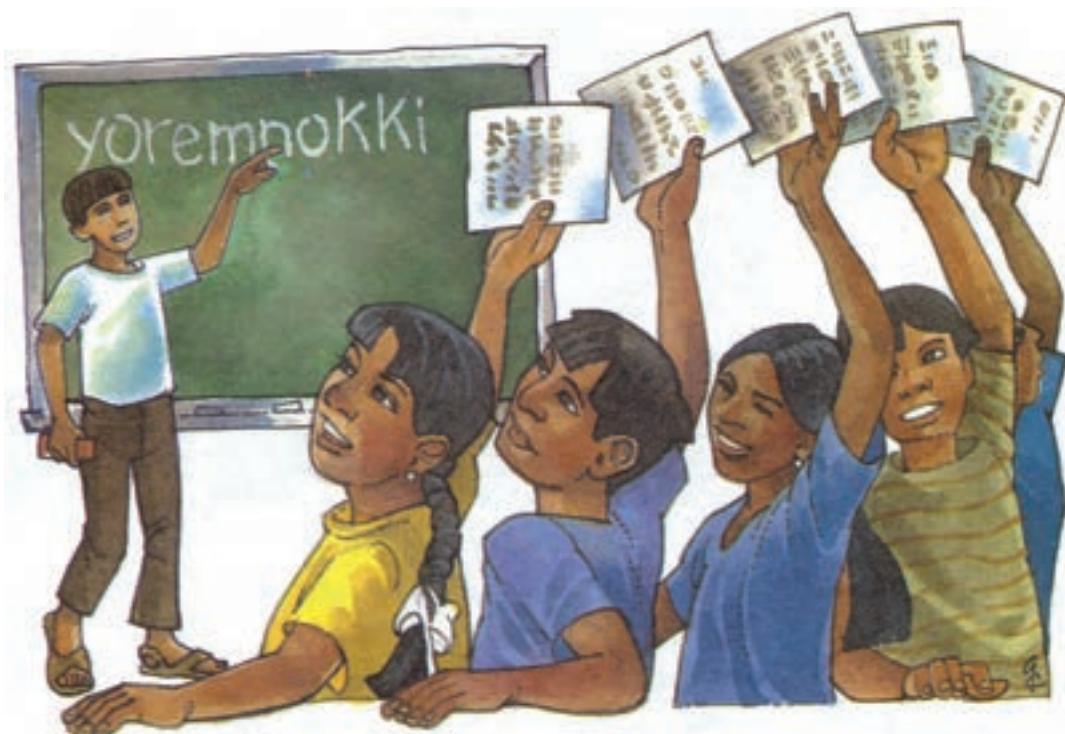
## Jioxteriw ettejoätek aw wáatibéchïbo

Maayo batwe

Ju iii bätächi  
aman aw yepsak ju  
bä yahuttawi, wanay  
bäta aw aawak.

Ju mü, taawe ento  
kooni bä yahuttaw  
saywaka ka nottek,  
wanärim juchi emo  
naw néjunek jume  
wikichim.

En éntoke empo en imi am yawwa, wate  
nokita bétana juka jioxterita watemmew  
bicha em ettéjonakëwi



Bejate a ettejoäla jáchin tektila itom  
yaánakëwi, watemmew bicha a ettejod  
béchïbo, të ju jioxteri ettejoätek aw  
wáati-béchïbo chë june türi ka nokipo  
aw tärunake bat jiba wéenake witti a  
téwasimeka juka nokta.

## Ju missi

Sextul wepü missi yorem joäpo tuysi alheaka ama aneka jitta suayay, tuysi jume koochi-raatam jajja péhiay am buäbáreka sextul koochi-raatam jajjasey káari jikat jikaw tubutubuktey am jájam báreka, tě jume koochi-raatam ka emo tojjay jawwey junne. Wanay tepe lotteka am jajjasey te kaabeta jajjamey, júnensu wépülaksaw buiteka jum bankow jikaw túbukteka ka tuysi chépteka jum buiapo bówti kom wetchek. Wanay wokimpo kökosi aayuk, ama böka taawak jume koochi-raatam entok a jiokoleka at puseka jookay, wanärim chükula naw ettéjoaka a jitto-taytek. Ju missi türisuka junel émew jiawa jawwey júnene ka koochi ratam enchim bénasi tü bátorim täyala-tukay, tène en im bicha beja ka enchim jajja báare. Itote jalaynake wanayte alhéaka imii naw joánake ka kökosi ito joakari.

Jíoxtenchë suaka emow nátemaywanta  
em jiosiampo yómmiaka a jíoxte.

- ¿ Jáchisu tewak ju jíoxteri?
- ¿ Jitta bétanasu nooka?
- ¿ Jáchisu aayuk ju missi?
- ¿ Jáchisu chuppuk ju ettejori?

Síme jíoxteri jiba jita itom étejoria,  
wäríbechübo at suaka a bíchaka a  
noknake, wanay jünenake jita a nokäwi.  
Amakwey jiösampo a jioxtesimnake juka  
jíoxterita itom chë musäwlewi.

Jitá bétana junë imi jíoxte wanäre juka  
tekilda yawwa, chë june at jüne bechübo.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Jachisu téwak ju em jíoxtekäwi?  
¿jítasu nooka?

- En kompaniammewë a ettejo a jachin em a yäkawi.
- Amewë nátemaje jachin che tuysi a yáabéchibo.
- Símetakem wepülak naw yawwa; enchím maixtotamaki.

# Esso nökichiam

Esso nökichiam yaabéchübo ju yorem aniatat jiba suaka am jíoxte taytinake, ímechire suuwa.

Yun chokkim te móora  
naw jooka, täta yew  
weé bétanane yew sisime  
aman a wechew bícha  
entokne kikkibake  
¿jítasane?

Ketweysune, kukuse  
amakwey túkáapo  
yoremem nee jikka-  
jaka jójotte  
¿jítasane?

Tuysine witchak, tène  
may sialisi kékekä,  
jume lakrion jojoäme  
ne wakek ne chuktiaka  
lakriom ínoy tatta  
¿jítasane?

Paxkömpone  
obbam naa totója  
paxkölämne kaféeta  
entok bíbam mímika  
ofiisiomne nesawta  
jojóoria  
¿jábesane?

Esso nökichiamen  
imí jíoxte  
wanärem amey  
yeewe sümatakari.

---

---

---

---

---

---

---

---



# Téewam ento téewam béchibô weeme

Peero ento niiko tukam tekipanoaboka ketweysu sajjak. Bempo kaa nüka sajjak, wanärim lulha katekim jomyoreka, mikkel am jibua nunnuk áapo yun nüka weramay. Manwe ento Juan ket ama rextey wanärim inel jiawa, ítapo láwti sáka báare bejasute täbui tekilda ket yaana-ke joaw yajakateko. Empo jáykimposu simbáare-tim aw jiawa wepu yorémetawi chubbatuk jéela-ti am yommiak, türi muntuko itote bitchak.  
Wanärim sajjak bempo.

- Jume nooki wittiarim bétanem naw.  
Ettejoa enchim maixtotamaki,
- ¿Jita béchibosum weyye? ¿Jáchisum téwak?

Ju nooki teewam béchibô wéeme ket aayuk jam yoremnokpo imërimme: inapo, empo, aapo, bempo, emé, ento itapo. sime imë nookim jam jioxterimpom weyye emechë suuwa wanäre em jiösiampo ket seenu tékilda yawwa eme bétana..

# 4

## Ju wóhi ento taabu

Sextul ju wóhi may wakíalaka  
juyya aniapo na werámay  
buäwanta jariwsisimeka, beja  
binwa naateka ka tuysi  
jíbualatukay, wäri  
béchïbo may wakilatukay.

Wanay ka pappeaka kía sìmat

nax bitchay junnensu ju tabutat puxtek, jum jüpata  
betuk a káteko jüpa naawa örata buixlataka ama  
kátekay ju taabu.

Ju wóhi at puxteka may alheyyay béjasu ówsi ama  
kátekay wanay sep at chätuk a buabáreka, ey naboli  
tuysine kiasi enchi buänake ë taw jiawa ju taabu katë  
junel inow nooka achë ka ne bitcha imï aniata ne,  
nukkatekawi, nee a tojak sìmete lütinake, ínapo ento  
wóhim kaabe jiápsaka tawanake. Chúbalë ne ania  
béjane lotte, junëli kaybü jita kaa tuwa wéenake bejasute  
ito aníaka a nukyexnake juka ániata. Türimuntuko-ti aw  
jiawa ju wóhi tène chubala jibba enchi ania báare  
bejásune may tébawrë jachinay júnene a toixnake  
wanay-lütinake ju ánia tène seenu wemta eyya atchay  
öla jachinay june ne jijiökoleka kia baix tótorim june ne  
miknake, wäribéchïbone ka lottemta bénasi a  
nuxyexbáare naboli, të katé nee tösisime bueytuk  
enriapone ka tua uttiak empo june jüneyya. Jeewi naboli  
pusimë tuchaka a nuxyeesa wanäre kaybu loltínake-ti aw  
jiawa ju taabu wanay sep, wantek ika sik ento ama  
taawak puusim a étapok beja kaabe jak teywa.





## Nátemaixwame

Jita jabetaw nátemaixbarëtek amakwey kiál áamak ettejoamta bénasi a nátemnake, amakwey ento yun nátemaixwame jiösiampo jíoxtelataka lawlawti aw natemsimnake.

Êne beja jüneyya nátemaixwame jita ka jüneriatek chükula jünenake, wanay tua a weebénasi a yáabárëtek tuysi am yáanake juka nátemaixwamta, inëli joärata nesitaruaw betana nátemaixtek, inëli bénasi jíbe a tekipánoanake.  
¿Jítasu ama aayuk jum joärapo?  
¿Jítase yaa-eyyey joarata chë june tuysi bittu íhateko?  
¿Jítasu ama bëye jum joärapo?  
¿Jíta kaa türirasu ama ayka?  
Empo em joara ania barëtek ¿jítase yáa-eyyey?  
¿Jítäpose en joära ania?

- Simetakem naw a yawwa jume nátemaixwame wanärem tekilda yawwa.
- Tékilda chúpakem sümemmew a ettejoa.
- Mamamnikem naw a yawwa. echim joärampo.
- Wate yorememmewem nátemaje, chë juneammewl.

Em joärapo jita tekilda bétana june  
nátemaix bárëtek, jáchise a nátemaix  
eyyey.

¿ \_\_\_\_\_ ?  
¿ \_\_\_\_\_ ?  
¿ \_\_\_\_\_ ?  
¿ \_\_\_\_\_ ?  
¿ \_\_\_\_\_ ?

- Wate en kompaniaammake naw a bitcha juka em tekkil ento bem tekkil.
- Tuysem émet suaka am bitcha jume  
enchim nátemaix bárëwi, jibam ikä  
siknota weriwnake (¿?).

- Empo jípetam betana nátemaix baretek  
ínel nátemaixnake.

¿Jawwey naatekase jípetam jojoá?  
¿Jábesu enchi jípetam joo máxtiala?  
¿Jákuse a nüka juka bakata?  
¿Jayki bakámpose wépulam jojoá?  
¿Jachísum jojóowa jume jipetam?

- Empo ëne seenu tékilda yawwa wanäre  
en kompaniammak a ettejoa.

# Naw wéeme

Yorernnokpom büru jume nookim jita  
bétana nokame ento wéeme. imé  
jioxterim- meché suuwa wanäre jünénake.

Wikichim

Bakochim

Channat  
Wokkow  
Wichaläka  
Móheri  
Chonte  
Bíchoro  
Tammiwantëra  
Suubaw

Bábatukku  
Bakot nákapi  
Sikkuchära  
Ayakame  
Maaso bakkot  
Tóroko bakkot  
Bakot síkiri

Éne beje jüneyya jita nokta náw wëwi, en  
éntóke empo am téwatuuanake.

	tiniran paxko	Espiítu paxko	San Juan paxko	San Péero paxko
	kebënowwa	rúuda	sappo	chowwa
	Chü	kooowi	wíjoro	missi
	manyam	wë	choali	buárom

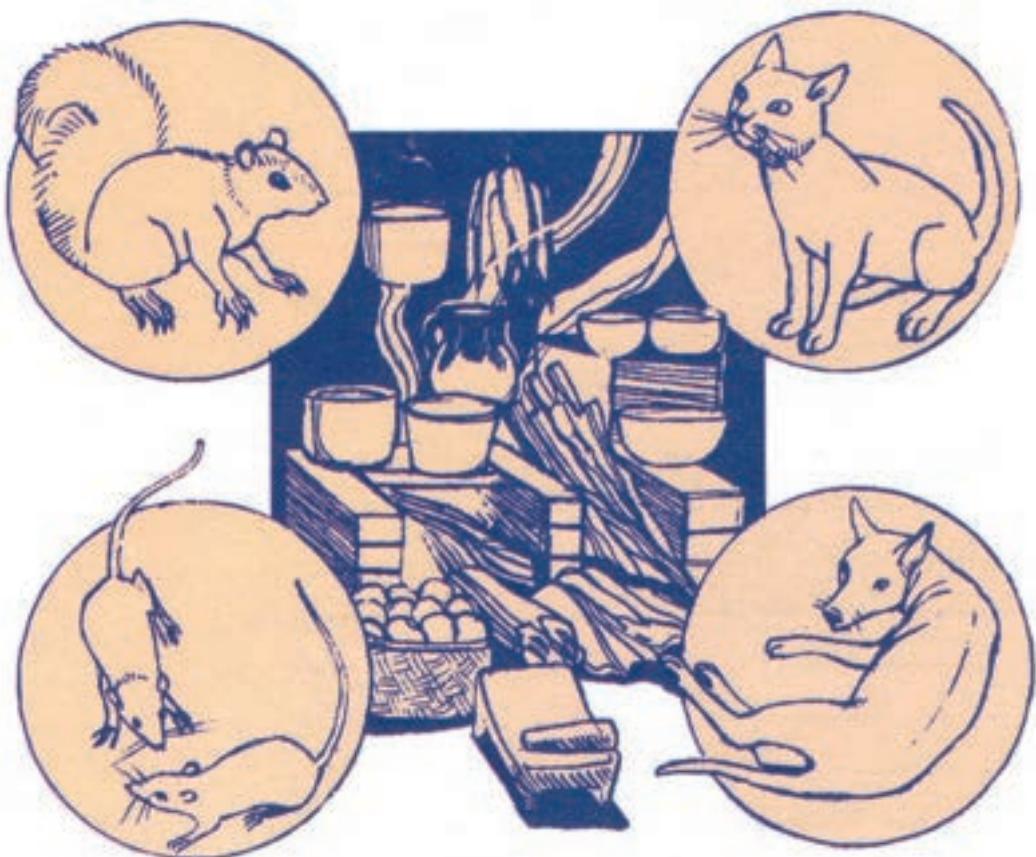
Em maíxtotamakem chë yun nokta jaria  
símetaka nawwi wanärem imí am jioxte.


I jíoxterichë suuwa wanäre nooki naw  
wéente wittia em lapisiyi.

In tatata joawne battuka noytek tepa yun  
am etla jume narásom waybasim,  
manwom láatirim, limóonim, peeram,  
liimam, ento toronjam. katne imé maatam  
a jípure teyyey, tène aman noyteka jübua  
júnéiak. tuane a tékipanoay aw yepsak  
maasu imë sisïwokim ama jípurey: paalam  
machéetam baaram; martiom ento  
taláachom. Amanne noyteka sime  
taawapo a aniak wanayne tuysi ka  
machiak in joaw yepsak.

- En kompaniammake naw a ettejoa juka  
téktilta.

## Ju tekkut



Sextul wepü tekkut tuysi tébawreka weramay wanay yorem joäpo kibakek ama jíbua báreka. Símat jijariak tē kayta tewwak, jume yoremen kárita pattialataka kéwwaw aaney, wanay ju tekkut jum bentanapo aman kibákek tē kayta tewwak jume kochiraatam jibba woyika ama na rextey jíkachi, tem lawti a éwsuriak.

Waney ju tekkut, káapo yew siika jume chüm entok áa saw wantek tem ka a jájamek béjasu látwi wojöku kibakek, junëli aw siika ju tekkuttawi.

Enchim maíxtotamakem en naw a yawwa juka ettéjorita nooki.

## Nooki jita yukyuktiamē

Í jíoxteriche suuwa wanäre, nooki jitta  
lukyuktiamē ama bítcha.

Í méchatne tuysi yukmáchiley té ka  
yukkuk, in kompaniammewne junel a  
ettejookay wannäbo mechachi. Bempo  
ket jiba junëli ettejokay të ka ama wam  
yew siika.

Wa bë batnáateka kom watwatew  
enriapo kaa napat bittu; wä alha tepe  
babánetuay, junëli wéeme yore  
naxbibittua.

Imë nooki jitta yukyuktiamme empo en  
limi jíoxte (jü, wä, wamë).

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ju nooki jita yukyuktiamē yoremnokpo  
ket aayuk, Animalta o jitta ka téewa  
barëtek imë nookimmia a jiöxtanake.

# 5

## Bayauxre kawwi

Yun nooki aayuk bayauxre káwita bétana, wate a jiapsa-tiyya wate ento ka a lúturia-tim jiawa. Batnáateka kateme inel éttejoa yünim jita ama emo bitla-tiyya ju chiböratuk tuysi buewruka ama yew sisime wanaytuk yorew kobba wiwwiwte. tuysituk sissíkirim puusek yö chiboraw-tituk tewak. kattuk ka kia jábemmew june yew sisíme, bürukatukim aman noytila jum bayauxre káwiwi tétukim kaabeta ama tettia, labeliópo emo maxtiabareka, paxkölapo, maaso, yíriopo ento wate ofiisiom béchïbo ketchi.



Juka yö chibörawta bitbárëtektuk ka a  
mámauxnake, a mamaxwektuk ka  
suatunake, wäri bëchïbo jume a járiame  
beja jüniaka aman katnake jum bayauxre  
káwiwi.

Yun of ísiom enriapo jipóname wate jumü  
a täyala téewa wate entotktuk kia bempo  
emo a maxtiäla. Jume bayauxrepo a  
täyalame kokkokätek jumu tawanake-tim  
ëttejoa jume bat kateme.

Bayauxre kawpotuk yun jita ama aayuk  
bat-náateka wéeme, yun arpamtuk kia  
nassaw ama óorek labenim sintok wate  
jita yoremem jojoäwi



Bürü ettéjori aayuk, batnáateka kateme yun a täya, wate lütüriaw ate ento ka lüturia.

Sextultuk wepü yoreme tenkupo bénasi bayauxre kawiw noytek. ju chiböratuk a joapo aw yepsaka aman luiha a nuksiika inochë yexte-ti aw jiä teewa ju yoremtawi, wanaytuk ju yoreme tuysi jita täya-peaka at yexteka siika. Amantuk a nüpak, tuatuk bayauxre kawiw jikaw a nuksika wanaytuk kom a cheptisawwe, komtuk chepteka puertaw lulha siika ju yoreme, wanaytuk bakot tuysi buewruka a mabétag kattuk a maxwey ju yoreme, wanaytuk waixwa bicha mabetwak.

Tuysituk ama yëyeka matchuk, junëli yëyeka butsak, wanay yokoriapo a páawa a ettejoriak juka a tekkukäwi .

En éntoke juka emow nátemaywamta lyommia, ettejorltat suakari.

¿Jachise a bitcha juka ettejorita?

¿Jítasu nooka?

- Em maixtotawë nátemaje wanärem sìmetaka naw a ettéjoa.

## Láwti nawj ióxtewame

Jiösia láwti jakun bíbittuawame tua yore lawti jábetaw nonoktua jumü jiösiampo ámani. Mekka naw anëtek june chúbalasu seenu táapo nokta jábetaw bíttuanake.

- Í jíoxterichem at suaka a nooka, wanärem chükula chë ilikkisi a jíoxte.

Mikkel

Battuka naatekane emow jíoxte báarey ju em usi abe exkuéelaw kibáke wanayne emow natemaix baare aché imi bächökomo a exkuela íha o sëbampo .

Em taata

- Mamámnikem naw jooteka juka jíoxterita chë ilikkisi jíoxte, te anëli bénasi nokamta.
- Nawem am bitcha enchim tekkil wanärem juka chë tüysi a yáalamta wátemmew bícha a noksawwe.
- Jiösia láwti jakun bíbittuawamtë nooka at suakari.

Etchojowwa awoxtota mamnipo 1994 po.

Manwe Beyméha  
laäsaro Kardenas No. 13  
Etchojowwa.

Emow jiösiam bittuak, tuuka,  
tetébote, sailam.

Wakin Yebixméra Anwaméha

En entokë empo en wepu jíoxterit yawwa i  
jiösiata lawti jakun bíbittuawamta, en  
maíxto enchi aniänake.

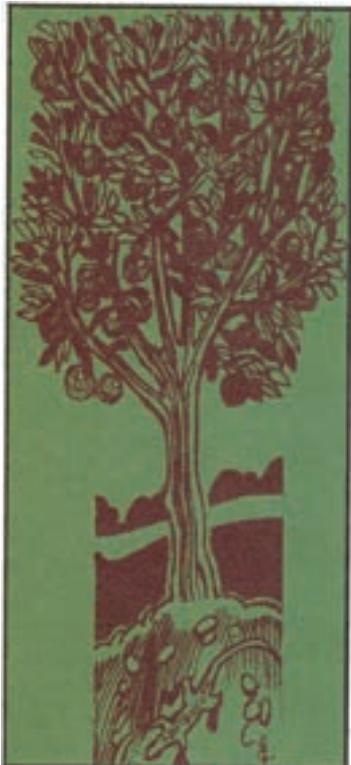
- Täbui joära em joaw mekka taawamtachë suuwa ore em atchayyimmew nátemaje wanäre jumunire a bittua juka jiösiata.
  - Yorinokpo jojóowa í jiösia wanäre ara yoremnokpo a jíoxte juka em nokbárëwi.
  - Ju jiösia láwti jakun bíbittuawame woxmamni nookím weérea a beppa ama jíoxtekätek ento chë yun a bextuanake,
  - Wepülake empo en imï jíoxte.
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

- Símetakem naw a bitcha juka tekilda mamamnikem naw joote.
- Chë tuysi yáaritem ama yew puáaka watemmew bichä a nooka.

## Ka tua tebe nooki

Ka tua tebe yoremnokpo ket aayuk jiba  
ju nooki nanälaysi jiäka chuppe.

- í ka tua tebe nookitachë suaka a bítcha.



Yukku, yukku  
sebesë yukke  
wakasím tébawre  
inapo am bukke.

Kayta basso  
ka yukkuk  
limóonim  
muukuk.

Kayta  
naamum  
kayta  
buáarom  
bätam wáatia  
jume sawwom.



- Jáchise a bitcha ikä jíoxterita,  
wate nookitem anëlibénak jíoxte  
enchim maíxtotaw a nátemajeka.
- Akem a jioxteka simetaka naw  
a nooka, wanärem tua suuwa,  
jume nookimmechí .
- Jíkat jioxteripo yukke ento bukke  
nanälaysim chuppe, amakwey  
inëli jíjíoxtewa ju ka tua tebe  
nooki.

En éntoke ka tua tebe nokita imí jioxteka  
a téewatua. a chíkole jiyoka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Énë nookita nánälaysi jiamteem  
lapïsiy wittia.

Uxyolisë  
uxyoli baawe  
emo beppa nëye  
ju taawe.

Baawe wóhi  
kabaekane enchi jariay  
të en róhi.

Baawe öla,  
uxyolisim katekan  
buixlataka yew  
am töla, jume  
yoremem, tüysi möla.

## Nooki sáwwamta nätuame

Yoremnokpa ju nooki, sáwwamta  
nätuame jibba jita yore joosawnake i  
síknøyi (!).

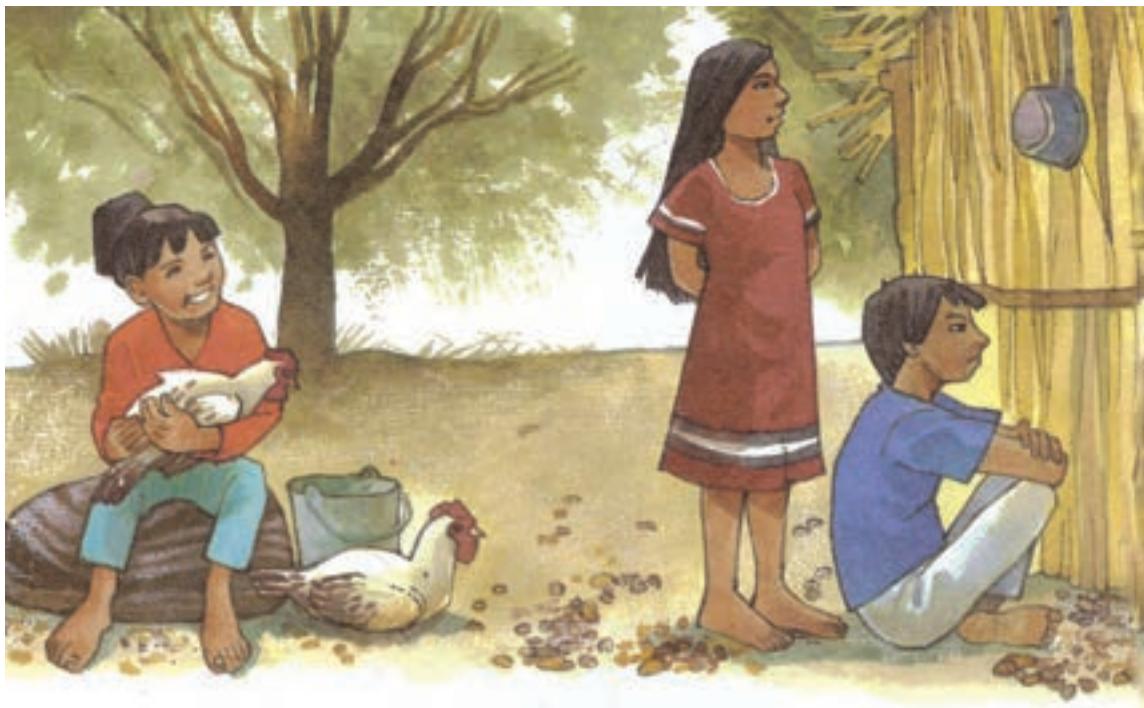
- í jíoxterichë suuwa wanäre chükula  
empo ket a yáanake.

Donya mikéera sextul wasammet tiríxkom  
a usimak puaseka siika wanay may tattatukay, jume usim ento ka am puapeyyay  
jantuko. Mikéera ento am bamixtuay.

¡ Nolíkisem am puwwa usim ! mayim büru  
jume tirixkom. jkanchi bäme inow werea  
baymukene, wanärim lulha katek  
jimyöreka chübala jekäpo jootek. Usim  
chúba-late jibuanake ! minabichem kaate !  
wanayte chükula juchi am puataytinake  
junëlim aayuk.

Mikéera usim jimyöreka am kotchey  
émet cháchakey ; iooteem ! lawti am  
puaka sákanake wanärim chübala am  
puaka sajjak. peero kabbayta aranyaw  
chayyak wanay böt kateka, mikeera junel  
aw jiawa usitawi ake a béeba juka  
kabbaita peero, lawti aman yaix béchïbo.  
junëlim aayuk jume tiríxkom pualéerom.

Ju nooki lapisiy wittiáari nooki nooki  
sawwamta nätuame enchi suuwa  
wanäreem jiösiampo senuk yawwa.



# 6

## **Wóybusan kuttam**

Sextul wepü yoreme tepa yun üseka kaachin ámemak am machiakay chiktí táapo émew nonokay emo am naksaweka tem ámakwey ka nésawta a jojóriay élaka jibam naw nanassuay jume usim katim yanti naw äney, jita béchíbo junem naw ömtey. Bem atchaywa ento tepa ka alheaka am bíbicha. Aápolayka aw tetémajey ¿jachisune ayuka jume usim rútuktianake? jäní-ti nonokay. Wanay sextul junel emew jiawa-usim bejane enchimmey kökosi wetché úttesine beja ka enchin naw nássutua.- peyya emoem wáatiaka emo bíchaka emo érea katem junëli jiokot emo joowa. Wanay jume usin a jiokoleka at suaka a jikkajay bem atchaywa, wanarim junel aw jiaawa béjate kaa naw nassua-bare páa katë jachin eyya.  
Yun chubbatukam abeá koptek ju bem atchaytaw bem nassuanokákawi,



wanärim juchi naw -taxtina. Bem  
Atchaywa am bichaka juchi naw núnuka  
émemak ettejoak. Usim békane kaachin  
ento enchimmew jiaw matchi eme june  
suuwak bejem yoyöwe katem  
enchimmew nokta wáatia, nine ka enchim  
beppo yumala, têne seenu wemta  
enchimmew aw báare.

Wepü kutatem inow wérea wewwë-  
pulayka, wanärim aw a tojjak. Woybusan  
kuttam yumariak tuysi naw am óreka  
símen sechukti kottia bábarek tê ka ama  
yuumak, usimmew am buísek am kottia  
sáweka tem bempo june buísek am  
kottia sáweka tem bempo june kaachin  
am yawwak. Wanay ju öla inel am  
ettéjonak. Imë woybusan kuttam  
nátepuata am órekätek alha látvi am  
kóttianake. Junëli eme ketchi eme  
wóybusanika naw éatek kaybu jabe  
jachin enchim yáanake, júnëli enchim  
emo kökosi joaka emo chibextialatuk alha.

## Jíoxterita bétana

Jáchisém a bitcha juka jíoxterita, tékita emow aywamte yawwa.

- Mamámnikem naw a ettejoa juka jíoxterita nokäwi, lúturia o ka lutüria.
- Wepülakem ama yuktia juka enchim naw ettejoaw rútuktiasimnakemta.
- Jume watem nokaw ama wéeme jíbatunake ento ka kía noknake jíoxterita bétana jibba.
- Naw ettejowäpo büru nooki ama aayuk, áachem suuwa.
- Í nokta bétanem ettejoa "jume woybusan kutan" entok "woy búsan usim".
- Enchim nokakäwem, chükula sümemmew bícha a nooka.
- Wate noki büru jum naw ettejowäpo tē ka sime lúturia, tuysem at suuwa.
- Ju nokita wéreame nokwamatat jünenake.
- Nokta am maksimnake jume nokbáreme.
- Jume nokammew tü nokta jiba awnake pakem kä jióbnake bem téwákawi.
- Chükula beja ettéjosuak sümemmew a téewanak, waka nokta chë lútüriapo aman wemta.

En énfoke wate nookita bétana chë em musawlew sümemmew attejoa.

Yun libbromë naw tójoka juka paxta  
batwemta bichaka imí am jíoxte,  
yoremnokpo en maixtotawë natemaje.

1

In yoremnok  
jíoxteri

Primer anyo

2

3

4

En éntoke jume libbrom nokow imí jíoxte  
chë en emet jüneakawi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ju maaso

Séxtultuk wepü maaso tuysi júyapo weramay kaytatuk buämachiäkay ketunetuk ke siwwey ju basso, wanaytuk Chükula tepe uxyolisi yukkuk wáribéchibö ju basso iii yew bötek, tẽ chükulatuk chë june yukkuk wanay alhatuk tuysi sialisi yew bötek ju max basso, tepatuk alheyyay ju maaso.

Siálisi aniata boktuk ju bakot jiawaka yew siika, wikichim ket söti jiaka yew sajjak ento wate animáaliin ju maaso entok tuk am-jikkajaka tepe uxyyolisi émew yitaytek jümutuk naatek ju maaso yiwame-tim ettejoa jume batnaáteka kateme.

Juka jíoxteritate wewwépulaka nokätekte at suaka a bítnake, wanayte jünenake jita a nokäwi.

- Empolayke a nooka juka jíoxterita wanäre chükula watemmew a ettejoa jita a nokäwi.
- En jiösiampë a jíoxte jíoxterita bétana em jüneräwi, ore en átchayimew nátemaje ju maasota bétana.

- Emow nátemaywamte en yommia maasota bétana.

¿Jatchiasu yehey ju maaso?  
¿Jábesu a jiponriay ?  
¿Jaykisisu yukkuk?  
¿Jáchisu ayka ju ánia yúkuko?

Wepü jíoxterite téwätua éntoke imü a  
jíoxte, en musawlëwi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

En éntoke en kompaniammewë a  
nooka kusisi.

- Ake am ettéjoria jita béchïbo em a jíoxtekäwi.
- Amewë nátemaje juka jíoxterita nokaw bétana.
- Jítatchem ka jüneaka taawak, jítasum at musawleka taawak.

Jum witti jíoxteripo a bétana nokwame  
sujéeto teewa yorinokpo, achë suuwa.  
lapisiyim wittiari.

- Jume voremen lotteka tékipanoa
- Kabbaim waxpo jibua.
- Wakasim kaa jóboak
- Jume uslm yeewe.
- Peero kökorim puwwa.
- Séesar wakasim suayak.
- Móojen tekipanoak.
- Kooki tabuta méhak.
- Ruufí matachín yínake.
- Laari banya.

En éntoke imë witti jíoxterim naw chayya  
sujéetoyi, tuysi emet suuwa.

Jume wóhim.

- kabbak
- buiika
- kuuse

---

Imüre a jíoxte.

Jume yoremen.

- kabba
- nápicha
- kuuse

---

Imüre a jíoxte.

En éntoke en lapisiy sujéetota  
wittia imii jíoxterimpo.

- Totori ketwey kuusek.
- Baakot buitek.
- Ju kabara pottek.
- Jume chibbam jóboak.
- Ju buuru jítemu.
- Jume yoremem jimyorek.
- Jume sákobarim buassek.
- Júrian puxtek.
- Limóonim taaka.
- Jume jüpam waake.

Empo ène imi wate nookita witti  
wemta imi yáanaké wanäre  
sujéetota ama tekipanoa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

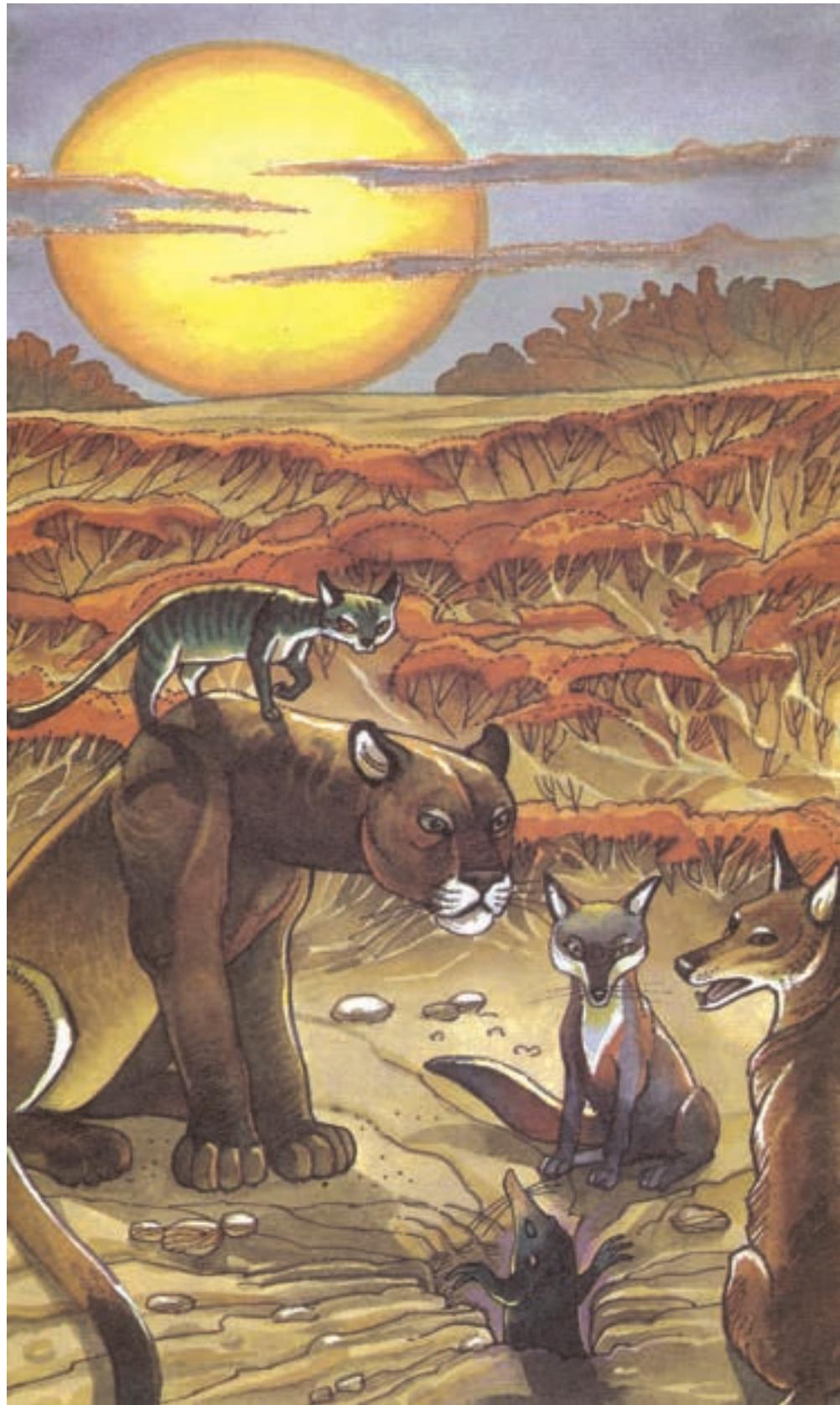
---

---

---



Yoremnokpo büru nooki aayuk tuyse at  
suumwa, ju sujéeto tiame jibba ju jita  
jojoäme, junëli ama yew maachi jum  
jíoxteripo.



# 7

## Jatchiasu ju tebbus buiapo jowwak

Tuysi binwa naatekakut jume bat katrian inel ettejoay tätuk jäni buiataw jëla noynoytey wäribéchibotuk may tatájay, sime máatamtuk tatájay, ju buiapo étwame símetuk lawti tatájay. Jume animáalimtuk ika bíchaka ka a türeka taawak, wanaytukim naw emo tójaka naw ettejoak, juka täta ka buiataw jela a noynoyti ihaka.

Júkatukim yóokota chë uttiaka béchibó aman a jaasek juka täta chë mekka a yécha ihakari, tetuk aman aw yepsaka jíbatuk tokti at tajjak. Wanaytukim juchi naw rúkteka naw ettejoaka wóhita aman bittuak a léepero béchibó awtuk owleka aman lulha siika ju wóhi, tuysituk chaysime, täławtuk yepsaka sep a mámaxweka nottek kaybune jachin a yáanake-tituk jiawa. Yun chubbatukam juchi naw rúkteka naw ettejoak jume animáalim, wanaytukim sime emo bíbbichaka kaabeta aman jaamáchika tukim juka teebuxta aman jaasek, símen beppa chë ilitchik, junentuk emew jiawa éläposune aman muuke ínapone a béchibó juneyya-tickatuk siika, tepatuk áamak nassua ju tätamaki, ika aw tójaka wanaytuk jiba at yéewek. alheákatuk símat na bítchay te kabeta jak tewway jíkawtuk bítchak wanay ju tä tokti a pux méhak kattuk bíchaka taawak, tétuk itom atchay junel aw jiawa katë jachin eyya empo buiata betuk joänake kaybe am nesitaaruuanake imë em puusim

## Nookita bétana ettejowame

- Síme kompaniampë mamnim ama yuktia wanay wewwéepulayka, juka jíoxterita joosimnake
- Ju jíoxterita nokame a wë bénasi a noknake uttia ento jünakiachisi
- Jume nooki ka enchim at jüneäwem enchim jiösiampo jíoxtesaka.
- Wepü em kompaniatamakë yexteka naw am ettéjoa jume nookim entok juka jíoxterita.
- ¿Jáchisu téwak ju jíoxteri?
- ¿Jáchisu naatek ?
- ¿Jítasum yawwak jume animáalim?
- ¿Jábesu muukuk? ¿jatchía?
- ¿Jawwey natekasum junëli tekipanoay.
- ¿Jabesu täta yúyük?
- ¿Jáchisu taawak ju tebbus?
- ¿Jaksu joáka taawak? ¿jatchia?

Chúkulem sìmetaka naw a ettéjoa  
enchim maixtotawem nátemaje juchí  
seenu jíoxterita bétana.



# Jiob nökichia

Jume jiob nökichia nokwame  
ché june juka yoremnokta a  
wë bénasi a téwa béchibo  
weyye.

Chü chükuri chukpo  
chuaka, chukti chakka  
chäka, chukpo chuälataka.

Títota tetta, të tatta  
tête titota téttata tewwak  
titota téttatate tewwak  
të titota tetta të tatta.

En éntoke jume jiob  
nökichiam em  
kompaniammew bíchaa  
nooka, wanaye chükula  
empo en seenum imï  
jíoxte; imë nokimmia: chokki,  
chakka, chukki, chikke



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Chë ama wéemta jíoxte béchïbo

Seenu jume jiösiam bichätek amakwey  
juka nokita chë ama wemtaw suanake,  
bueytuk kaybu sime jíoxteritaw wáatinake  
jibba juka nokita chë ama wemta  
yuktianake ka jiobbéchïbo.

## Astéekam bétana jíoxterichë suuwa

Batnáatekatuk jume yori tottosarim ketune  
ke abo kimúyo, jume astéekamtuk tuysi  
Yun buéreata jípurekay. Kattukim  
bamseka en bénasi ka alhéeriata jiapsay  
yuntukim buéreata jipureka naw lópolá  
éaka emo bitchay. Yúntukim buiakay,  
tutturi karimin yáalatukay, yunim kokori ento  
batchi echay téewa, aratukim emo  
sawwey, bem usimtukim tékilta  
bétana am mamaxtiay emo am ania  
ihaka, Aniatattukim júneyyay entokim ara  
jínaykiay téewa. Alheakatukim bem  
nokpo naw ettetejoay naw éaka  
tekipanoaka.  
Chúkula jume yori tottosarim imi yájjaktuk  
sime ju tuwa kom siika, béjasutuk  
espanyóolim imi buiapo bem tuwa  
uttiapo im'i kibakek entokim jume  
astéekam attia watek tayyak wanarim  
lawlawti a tuucha taytek yoluturia  
batnááteka wemta.

Astéekam bétana chë ama wémta  
jíoxteri aache suuwa wanäre chúkula  
empo seenuk jíoxte em jiösiampo.

- Jume astéekamtuk kattukim bamseka  
en bénasi ka alhéeriata jiapsay,  
yuntukim buiakay.
- Tuttüri káarimtukim yáalatukay.
- Yünim kökori ento batchi échay.
- Aratukim emo sawwey.
- Bem usimtukim téktilta bétana am  
mamaxtiay.
- Aniatattukim jüneyyay.
- Aratukim jínaykiay.

En entoke i jíoxterit suaaka juka  
nokta ché ama wemta jíoxte  
(ch).

### Ju Batchi

Ju batchi étwame yun téktilta  
wérea. Bat buiata móyteka ama  
etnake, chúkula a banyanake a  
jínaxreka buiata máatata  
chícola bualkotenake wanay juchi  
a banyanake a jójonaw taxti.  
Chúkula ento  
báchita chúktianake wanay a  
wakew boobíchaka a kóytianake.  
chúkula ento a  
wachaka a chichíwnake, a  
chichiwsuk ento a nénkinake  
watek ento bënaka a  
buäbechibo.



## Wéeme

Síme ju wéeme ka sikamta bénasi  
maachi, béjasu ju en jowame en wemta  
bétana weyye. I jíoxteriche suuwa.

Manwe símonta waxpo bajü, mamni  
wakasim jípurek, chikti tawapo am  
bábajuria. Aranyata tápunia, yun  
sakatonta chuktiala. Chúkula bajusuka  
jupata bétuk jimyóore, bujasu may tatta.  
Jemyóresuka a joaw bíchaa siika jume  
wakasim miika, entok aranyate buttia am  
miksukari, ineli tekipanoa ju manwe.

En entoké empo en seenuk aneli bénasi  
em jiosiampo jíoxte wanare watemmew  
bíchaa a nooka.



## Sikame

Sikamta bétana ettejoäteko jibba  
batnaateka jojoowaw wáatinake, wanay  
juka nokta a sikäpo bénasi a jíoxtenake.  
jíoxterichë suuwa.

- Yun taabum kokkok
- Jiakim batnáateka nassuako
- Im páá yun jitta jíoxtek
- Tótoliwoki yoremem aniak
- In naana ne jittok
- Ju paxköla tuysi yëka
- Ju mecha siika

En éntoke ikáa téktilta yawwa, amë emo  
jiöbila.

- 1.- (tekipanoawame) peero waxpo. \_\_\_\_\_
- 2.- (yïwame) ju maaso paxköpo. \_\_\_\_\_
- 3.- (buikwame) kantores sime tukäta. \_\_\_\_\_
- 4.- (maxtiawame) ju maixto usim. \_\_\_\_\_
- 5.- (nejunwame) ju alawasin ofiísim. \_\_\_\_\_

Em jiöslampë anëii bénasi am jíoxteka  
watëmmew bíchaa a nooka.



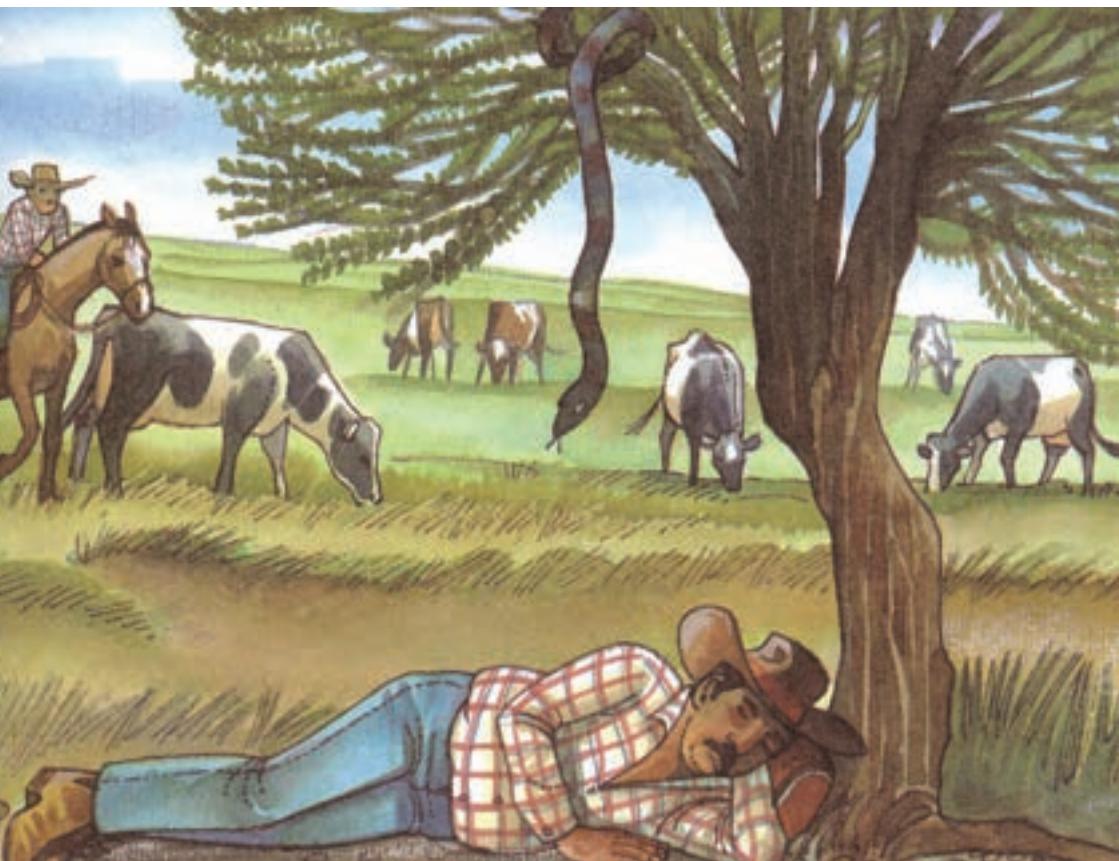


# 8

## Ánia

Ju ánia binwa naateka böka, jibba júnen  
itom atchay ölata éapo aman rútuktilla,  
yun jitta jípurek, jekata, batwem, bawem,  
animáalim, juyyak ento yun jitta.

Ju juyya ánia tuysi binwa naateka  
jüneriawa a utteaka bétana kattuk  
juyyapo kotnake téewa seenu,  
bueytuktuk ama kóchokätek ,chiktunake  
téewa. tuysituk ka türi áapolayka juyyapo  
jüpata bétuk kotbéchïbo; Amakweytuk ka  
suatunake téewa entoktuk élaka kobba  
wawántinake. Wäribéchïbotuk, büru  
yorem junem juyya áneata bétana tuysi  
emo susuäya, bejasum jüneyya jachin a  
wëwi.



Sextul woy yoremen naw wakasim suayay  
wanaytuk, wepülayka kabbait yexteka  
wakasim kóntiaseka siika wanaytuk ju  
seenu yoreme perö-tiame maköchinin  
bétuk böteka kotchok. Yun chubbatuktuk  
bakot tóroko aw yepsak, wanaytuk tépa  
a bäsuleka a bítbichay. Junëli aneytuk  
Mikkel aw yepsak ju perotawi wanaytuk  
may aw ömtek, attuk cháchayek  
jémochi! jyexte! bakot emot aw  
kurianake-tituk aw jiaka juka bakotta tokti  
béebak jüpa kútayí. Peerotuk ka tua  
yötukay kattuk jünevya juka juyyapo  
kotwamta ka türäkäwi, wanaytuk ju  
mikkel a ettéjoriak wanay-naateka ka  
júyapo kókoche.

## Jíoxterita bétana

Empo jüneyya jitta bétana jíoxtewame amakwey kía a jíoxtenake ka a lútüriatuk june amaywey ento lútüriatunake.

- Jíoxterichë suaka a bitcha
- Em kompaniamewë a ettejoa juka jíoxteripo en bichakäwi.
- Amewë nátemaje jita ka emet jüneaka tawakäwi.
- Símetakem naw a ettejoa ju jíoxterita bétana.

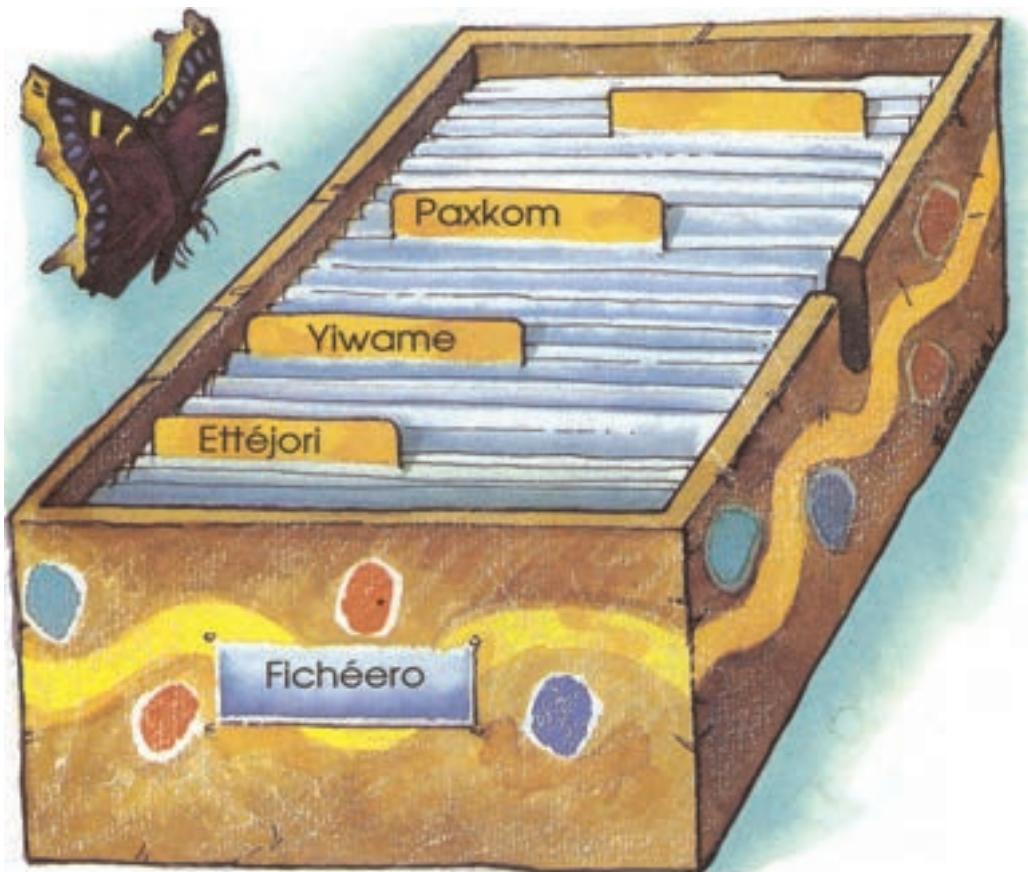
En éntoke í jíyokarit suaka, watemmew bícha a ettejoa.



## Jume fichéerom

Amakweyte tuysi yun jitta jiosiampo  
bíbicha, wanayte seenu taawapo june  
ama puseka jojoye, tete kayta itom  
jiosiampo jíjíoxte kiate itom kóbbapo jibba  
a tatáwaria wanayte chúbalasu a bea  
kopkopte.

Waribéchibom weyye jume fichéerom  
tiame, fichéerota jípurëtek iii jiösämpoa  
bíchaw bétana, wanay chükula aw  
wáati békibö ama a jariaka a noknake.  
Burukam bem joapo am jípurek jume  
fichéerom bueytuk élakam jíoxtewamta  
tekipápanoa, waribéchibom ka tua  
napat bem tékilpo jjijobe,, bueytukim  
símeta bem yaabárew jíjíoxte,  
fichéerompom a ore.



# Nókia

Ju nótia jibba jita bétana nooka, watem bétana, jak ániapo, wemta bétana ento jibba chúpnake ju nótia. Í nokichë suuwa wanäre jünénake

## Jume subäwim ento ju wóhi

Sextul warexma taywarimpo yun subäwim emo naw toixlataka itom atchay ölata buanreay, wanay yun chubbatuka wepü wóhi emew yepsaka am womtiak. junel emew jiawa tuysine tebawre enchimne buäbare, ¿jatchiasem siroka?

Subäwim-sirókate bejasute itom atchayta buanrea katte a bitla, wanay ju wóhi áapo aw itom atchay-tiyya. Subäwin ento-sep junel aw jiawa, empo itom atchay kurutawte enchi summa-báare muntuko.

-Jeewi-ti jiawa, ju wóhi may alhéakari bejasu may aw úttiley, të jume subäwim kia a abbuay, wanärim kuruxtat a súmalataka a tösajak ka emo bua ihaka. Junëlim a yawwak juka wóhita béjasu áapo ka tuysi emew eyyay jume subäwimmewi, warexmapo am sirókayo.

|Nokiata bétana jíyokkarite imii bíchaka  
tempo en seenuk yawwa.





Empo ène seenu nòkiata imii yawwa en  
maixto enchi anianake.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Bex-yö nooki

Ju bex-yö nooki musäla maachi tua  
yoremnokta wëpo aman nonokwa, í  
jioxterichë suuwa wanäre em maixtotaw  
nátemaje.



## Chiáano ento Baano

Sextul chiáano baanota joaw yepsaka tẽ  
uxyolisi tebótek.

- Diósem - chania, ketchem alheyya.

- Kaabe im aane ju joakame.

Baano - kettüri kompáá  
pasaaruake yesae.

- Chiäano - Jeewi diosem-chiookore.

Seenu bex yö nookitë imï jíoxte; wanäre en kompaniaammew a noöka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Simetakém ika jíoxterita naw bitchá  
wanärem naw a ettejoa.

Jeewi natchayim tuate naw lópolá éaka  
enchin a baisawwe waka tekilda Uxyolisi a  
wéebénasi at yew sojaka. Enchim eapo  
amante imï a yawwak juka buereata en  
entokte enchim a baisawwe.

¿Jabesu inëli nonoka?  
¿Jita wëpo?  
¿Jatchiasum inëli nonoka?

# 9



Ketune ke sébereaata yepsay jume masiam tuysi búbürua jakunem yew sásaka, marisokkam ento machilim ket yew sásaka. Büru animáalim wojöriampo joäkame tattareka yew sásaka, wanärim yore juja wate.

Sébbetaytekim katua napat bíbittu tem jibba kolopti yew sásaka, tē jibba seenu eme bétana aw suyanake bueytukim, í aniat yore jujakätekim chë june kökökua jume jujariam. Eläposu eeye, o maachil, jitta junne.

Sebbe aniaapo sime täbuiasi weyye, maasen ítapo june ket täbuiasi weyye, maasen itapo june ket täbuiasi sásankote, juäsukari. Jume máatam june ket wate nanásontu. Sappa wécheyim ka türika tattawa jume kammam ento kökorim. Amakwey yun batchi élhatuk junne kaybu a chúpanake jume sappam juka báchita loobopo jaatíako.

Sebbe ániapo ket uxyolisi jüpa kuttam kewlataka sime naw anim bueurum náalataka amew joanake jume tajjimmewi. Naw ettejoäka. Sebbe méchat item ayyeta paxkoriaway jume paxkoriom tuysi yun kekëwe bejasu paxko bíchame ka joäsuka ama yew matchúnake bêchibom weyye. Sebbe ániapo kiasi bannari sukkam jinake ento wakabakita tuysi sukkak buänake jum paxköpo.



## Lutüriata nokwame

Seenu jitta ettejobárëtek kaa kia  
noknake jibba luturlata jibba ettejoanake,  
pake kaabe a bétana ka tuysi noknake.



- Mamamnikem naw jooteka sebbe aníata bétana naw ettejoa.
- Wepülayka kusisi bat a noknake juka séberiata bétana jíoxteri.
- Juka jíoxterita a noksukem naw a ettejua enchim jikkajakäwi.
- Chukulem beja simetaka naw a ettejoa juka sébereata bétana enchim jünériawï.
- Enchim maixtotawen nátemaje.
  - ¿Jatchiasu sésebea?
  - ¿Jákusu chë sésebea?
  - ¿Jawweysu sebbe yayáate?

## Wemta nokame

Ju wemta nokame yore tettejwa jita  
jakum wëwi: maasen jakun paxkotuk  
barey imi kartelompo a bíchaka  
jünénake.

Matchuk sábalapo máyota 22po  
Etchojoäpo uxyolisi “espíitu” paxkotu  
báare, Amante enchi boobitnake.



paxkoriom diosem chiokore.

En entokem eme en seenuk yawwa juka  
wemta nokamta.

- Enchim ama jíoxte bárewem naw rútuktia.
- Ay enchim a yáanakewem naw tojja.
- Tékiltem näykimte.
- Uxyolisem a yawwa.

Sebbe ániopo itom ayyeta paxkoria  
bawa bétanem “wemta nokamta imí  
yawwa ento tinirán paxkota bétana.



- Mamámnikem maw jooteka naw a yawwa.
- Tuysem a jíoxte juka enchim ama yaa-bárëwi.
- Jitay enchim a Yáanakewem naw tojja.
- Chúkulem watemmew bíchaa a nooka.
- Tülisem a ettejoa.

# Nókiata jíoxte béchïbo

Jume nökiam ara jíoxtetu juka nookita tewammia, “í jíoxteriche suuwaa.

## Yorem wóhi

Sextul chaano sebbe ániapo a waxpo súnuta suayay, wanaytuk woxmamni ama woyim jiay ábarita sobbay. Buewrum náalalatuk amew kátekay, am tukew boobíchaka bejasu ábarim bechïbo obbam wáateay ama am sobba báreka. Chúkulatuk ábarim sóbbaka am buasuka juka sunta chúbala kóntiriak, béjasu a suayay ka jábeta aman kimu-íhaka, wanaytuk kokottayteka botek ento juasuka. Karatuk kotchey wanay yun chúbbatuka en jubua a kotkochey jabe aw nónokak.

- Ache kotche chaano-tituk aw jiawa.
- ¡Sebbe chaano!
- Abaritane wáatia.

Wanaytuk ju chaano tepa womtilataka nax bitcha jíneam bétuku. “Jiapsitatuk at yéchaka aw yew siika tetuk ama kaabetuk. Yorem wóhitukay téewa, tébawrekatuk weramay.



Yörem wóhita bétana jíoxteriche bitchaka  
ikä tékilda yawwa.

- Maixtotamakem naw a nooka.
- Nawem a ettejoa jita bétana a nokäwi
- Enchim jiösiampem a jíoxte, enchim naw ettéjoäkawi.

En entoke í nokiata tewammaa seenu  
noklata yawwa.

### **naamu baakot**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Watemmew bíchë a nooka juka em jíoxtekäwi .

## Jáchïnasatukaw nooki

Amakweyte jita bétana éttejoa,  
wanayte a nónoka a jáchïnasatukäwi, a  
jioxtétek ento ket chë june a bétana a  
yáanake juka jíoxterita, masëne í jíoxterit  
suuwa.

Battuka ketwey bíaano tuysi yun wakas  
wawwákiran wéreay a buiammew am  
suayaseka. Chü chukuri ket áa-saw  
weyyey. Toro síkiritamak joywala ju  
chü yooli. enriapo kayta basso,  
wäribéchïbo bíaano jume wakasim jita  
basso wakiäta am buätua.

- Jáchïnasatukaw nookime imi jíoxte.

En éntoke en jiósiamposeenu anëli  
bénasi wemta jíoxte em maixtotaw  
nátemajeka.

---

---

---

---

---

---

---

---

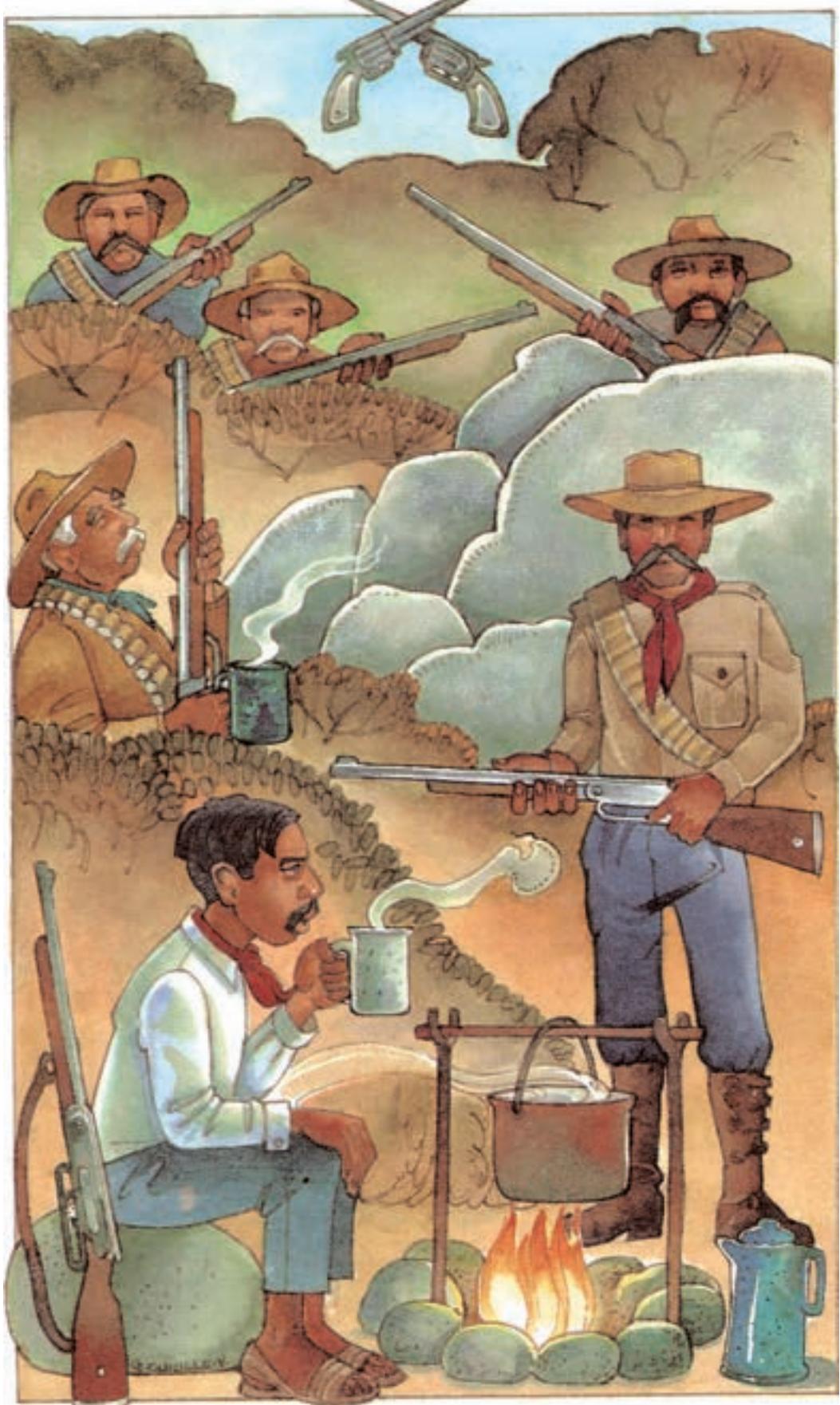
---

---

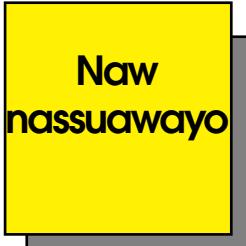
---

---





# 10



Batnaateka naw nassuawayo ka sime  
yoremen ama na sajjak, wate ka aman  
katbareka taawak, wate ewsuk  
ju yoreme kurusim uxtekawa  
jürituk naw am toixtuawak sime  
yorem joärata bëkatana naa sikari. Don  
peerotukaw júnel ëttejoay, emo naw  
toixway tiyya obrewonta bëchïbo nassua  
bareka.

Wate yorementuk buiammet jiawiteka  
aman sajjak, bëjasum jibba junen emet  
nassuay am tekipanoa bareka,  
jüparespotuk sime emo naw tojjak juka  
böta nübäreka, Etchojoäpo amantukim  
sajjak nabojoaw lulha wanäytukim  
chúbala jimyoressakay.

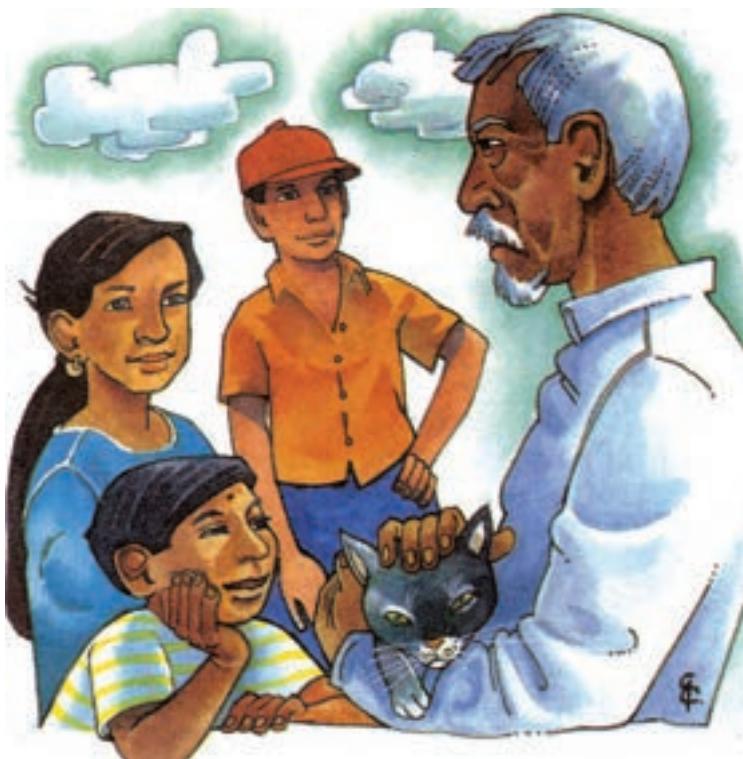
Junel ëtejoay Don perotukäwi jänituk naw  
nassuaway wate yoremen labéneka ento  
tamporaka ama rextey. Amakweytukim  
papaxkoy. Naw nassuawaytuk jume  
pelónim tiame tepe putputtey yoremen  
entoktuk kabeta maxweka juka  
nassuawamta tekipanoay buiam emo  
mak-ihaka,

Entukim beja ka tua napat jiapsa jume  
naw nassuaway kateme. Të jume ama  
naasákalame jibba a ëtjoa jachïn bem  
ama naasájakäwi. Watetuk jiba junen  
yáhurata bétana aniäwa, bem naw  
animmewim a töskala bem lütüriam.

## Sikamta bétana ettéjowame

Jibba junente a éttejoa juka sikamta,  
amakweyte ka aw wätekte jiösiampo a  
bíbicha.

- Nawem a ettejoa juka naw nassuaway sikamta.
- Enchim maixtotawem nátemaje.
- Chükulem mamamnika naw jooteka sikamta bétana ettejoa.
- Watemmewem a ettejoa.
- Enchim maixtotawem wepü yorem ölata exkuélaw a núnu-sawwe, enchim a ettejorianake béchiibo batnáateka wemta bétana.



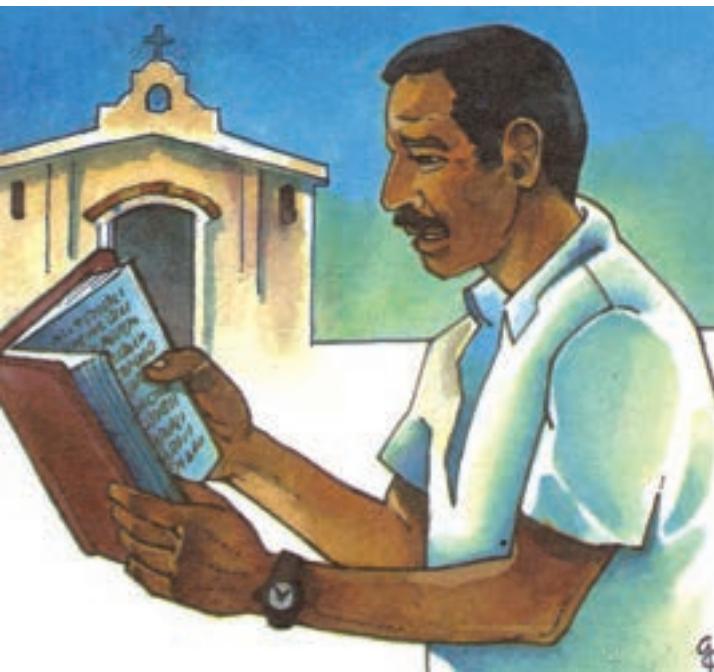
## Bokáalim

Yoremnokta jíoxte béchübo amakweyte  
imë bokaalimmia jijíoxte, të ka sime  
nokímpo: ax-ex-ix-ox-ux, Jíoxterichë  
suuwa.

Batnáatekatuk jume yoremen en beppa  
élaka papaxkoy, maytukim yun këweka  
taixta jojoay. Wakas oxbotatukim ama  
babákey ento buarom waxpo am  
jíwlataka.

Jume yorémen paxko bíbichametuk lútula  
santommew sájaka emew muxmuxtey,  
maixto entoktuk jibba junen altarpo  
káteka mámatchuy, katim em benasi  
päriat náarerextey.

Nooki jume bokáalim wéreäme imë jíoxte.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- En éntoke em jiösiampo am jíoxte em  
maixtotaw nátemajeka.



Imë bokáalimie taxkarim bétana Imi  
jíoxte (ax-ex-ix-ox-ux)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- En kompaniammewë a nooka juka  
em tekkil.

## In joära

In joärapo batnáateka naw nassuawayo tuysituk yun juyya ama ayukay. Jüpamtuk may ama büruakay. Naabom-tuk kia ama etrita bénasi büruakay, wanaytuk jume yaremém kiäsi am bubuäyey. Jume aakimtuk ket uxyolisi sikilisi ama búbuasey, baix baräkachimtuk söti ama buibuikay jum akim násuku.

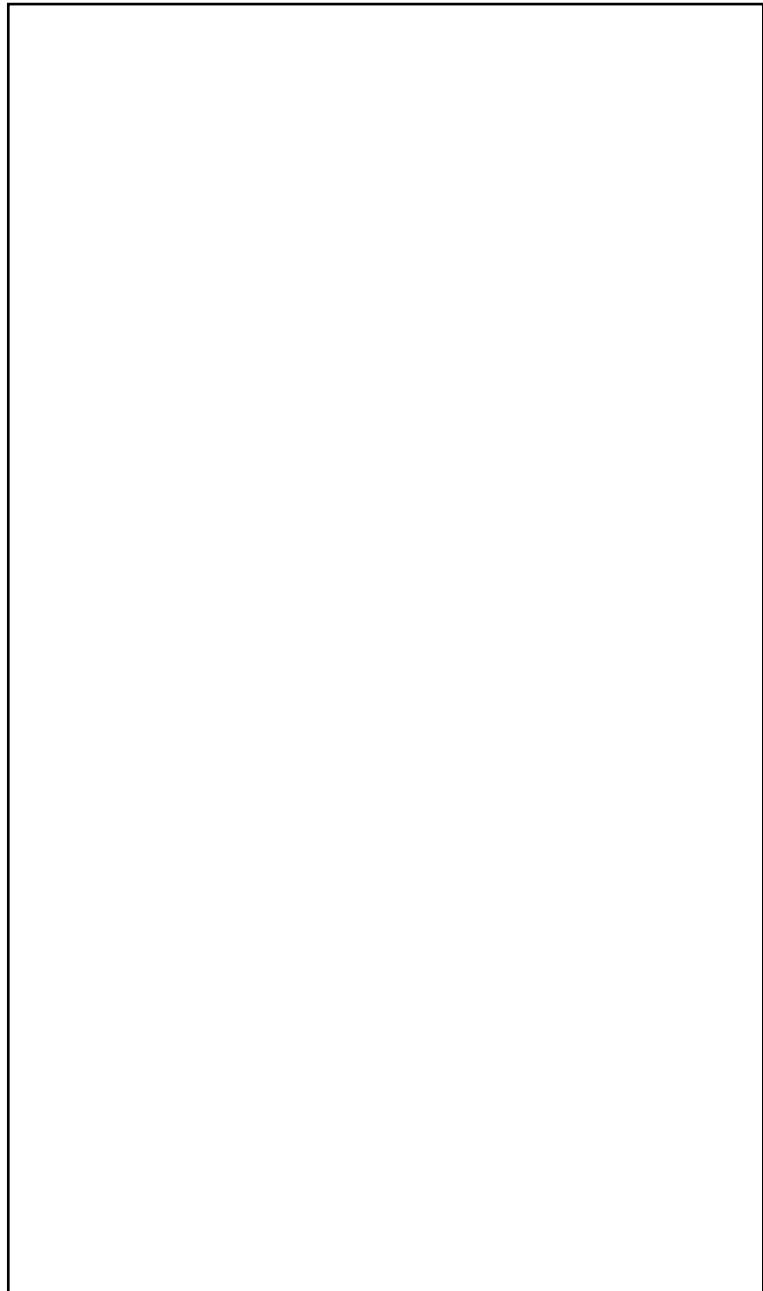
Baixbaräkamtu kumtuk jum aaki wojöku kikkimuy aaki buasim wéreaka, tabumtuk ket chiktí ketwey kía móchala woklatunake jum së buiapo. Parösintuk kuptew bícha kía móora naw tetteninake juka baxchökota pariapo buäyeka.

Naw nassuawaytuk ketune yun juyya-tukay in joärapo, maytukim uxyolisi ama kékëwey jume yoremen. Juyya jittotuk büruakay. Joosannaajibueriatuk juebénäkay, kattukim obeachisi a jíjittoy jume yoremen juka toppa wantiriata.

Orkóonimtuk ket tepa buureka ama ayuakay, wäribéch'ibotuk sime owsí bem karim yáalataka ama jiapsay, junéli ëttejoay ju in taatatukäwi.



Jíoxterita bétana jibba tuysi jiyokanake,  
tua at suaka a bíchaka. En entoke in  
joärata betanem imi jiyokka,  
mamannika.



- Em kompaniammewë a nooka juka téktilta, wanärem naw a bitcha enchim tekkil.

## **Imë natemaywamte yommia**

¿ Jatchiasu en bejja kayta juyya jum in  
joärapo?

---

---

---

---

---

---

---

¿ Jáchisu machiakay jäni batnáateka ju  
ania?

---

---

---

---

---

---

---

¿ Síme batnáateka in joärapo en ayuak  
jáchisute ito nü-ey jäni?

---

---

---

---

---

---

---

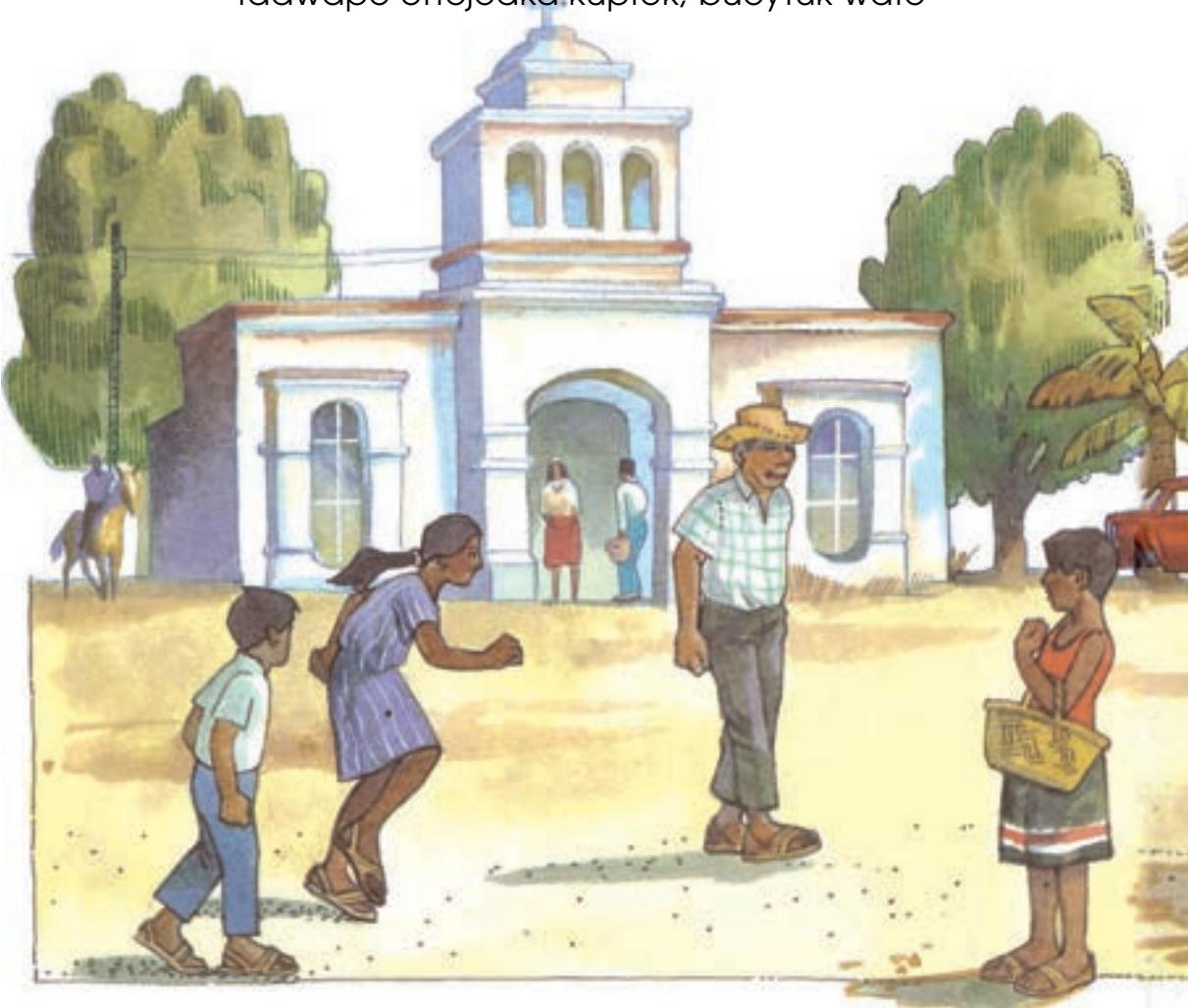
## Naw éewame

Jum yorem joäärampo jibba junen  
sime emo naw néjuneka naw  
ëttejoa ka nátepuq téktilta  
joobéchïbo. Bürukam bábare wate  
ento ka a joobábbare waka nokita  
tü yábáwamta.

Tua naw ettéjowame naw  
éewamta wáatia ka nátepu a nbéchïbo.

Naw éewame jibba ama ka nátepu a  
nbéchïbo. Naw éewame jibba ama  
aayuk jum yorem joäärampo ento ka naw  
éewame ketchi, tê tuysi naw ettéjoäkatek  
jibba naw éewamtaw yebixnake.

Sextul jume yorem pueblom naw emo  
néjunek jume yorem paxkoriom tiöpota  
bétana naw ettejobáreka, wanärim sime  
taawapo ettejoaka kuptek, bueytuk wate



tuysi yun buereata nookak, jume yorem  
tlöpon tülisi ya-îhaka, toktitukim jimmaram  
bénasi jooka wate yorem joäram entoktuk  
ka tiöpok.

Wate, nokwantamak chäkay. wate ento ë  
täm jibba chë büruakay jume tiöpom yáa-  
îhame, bueytuktuk tiöpokatek sime  
alheaka ama naw paxkonake eläpose  
yukkey june ka kómonnake, júnëlim naw  
ettejoay jum naw nejunwdpo yorem  
puebblopo.

Tuysim watek jita ket ettejoay tem jibba  
naw éaka taawak bueytuk sime jikaw  
mamtek tiöpom yorem puebblopo  
yáa-îhaka. Bürukam ama aaney tuarim  
juka tékilda a wée-bénasi naw a ettejoak,  
katim jábeta tiweka yorem nokpo naw a  
tüyawwak juka yoremta betana wemta.



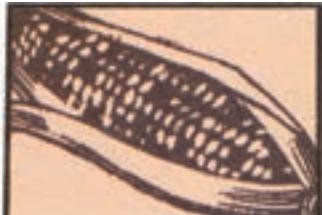
Naw éewame jibbá úttiata a mámaka  
juka yoremrata buerea ento-tüwa.

- Naw éewamta bétana jíoxterite at suaka a nooka, wanäre watemmak a ettejoa.
- Jitatchë kaa jüneaka taawak.
- Em joärampo jachisum naw éewamta jojoa jume yoremem.
- Jawweysum ka naw ëa ju yoremra.
- Mamamnikem naw jooteka naw a ettejoa, wanarëm chükula sümekaka naw a tüyawwa.
- Wepü ettejoritem bat maixtotaw aawa, wanärem a bétana ettejoka a tüyawwa.
- Naw éewamtem jibba wokjáase ka naw éewamta éntokem rütuktía bareka eyya.

Chükulem enchim atchayimmew  
nátemaje jachin naw éewamta jojöwawi.

# Nooki

Büru nooki aayuk jitta téewa béchibö  
jum yorem nokpo, maasente en imë  
bitnake ameche suuwa.



ábari



baakot



chokki



eeye



wóhi



jammut



kabbay



tepput



mamma

Ju nooki jita jowamta nätuame.



teklpaoa



yëye



ubba



jíoxte



jíbua



jipona

Í jíoxterlchë suaka yun nookita ama yew  
wíkeka a jíoxte.

Naw néjunwäpo yun yoremen ama yajjak,  
bürukam mekka bétana kaatey, wate  
ento kópela joaka ama aaney. Imë ama  
tátäyak: peero, manwe, mikkel, baano,  
chaano, chiaano, biáano, móojen, titto,  
niiko ento niito.

Imë ama bittuy naw néjunwäpo  
bisileetam, kabbaim, buurum, aranyam,  
autom ento traktóorim.  
Imire a jíoxte juka nokita.

### Téewan

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### wate nookim

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Buikim joowame

Yoremnokpo buikwame aayuk, tete ítapo  
ket ara am yawwa: Aníata betana  
buikim.animáalim ento watem.

- Imë buykímmechë suaka am buika

## Tósali wokkow

Wepülak jíbane tósali  
wókowek kaabeta júnene  
a bíbittua peyya sisïwok  
jawlamne a jínnuria báare  
wämine a yechaka a  
musawlibáare.

Jakübo weyye ju pintöla  
taawe cholacholakti a  
masa béebak sisïwok  
jekapo jikat a núnübua  
baix wechë bénasi  
chápala mámamaka  
dioxtaune buana.

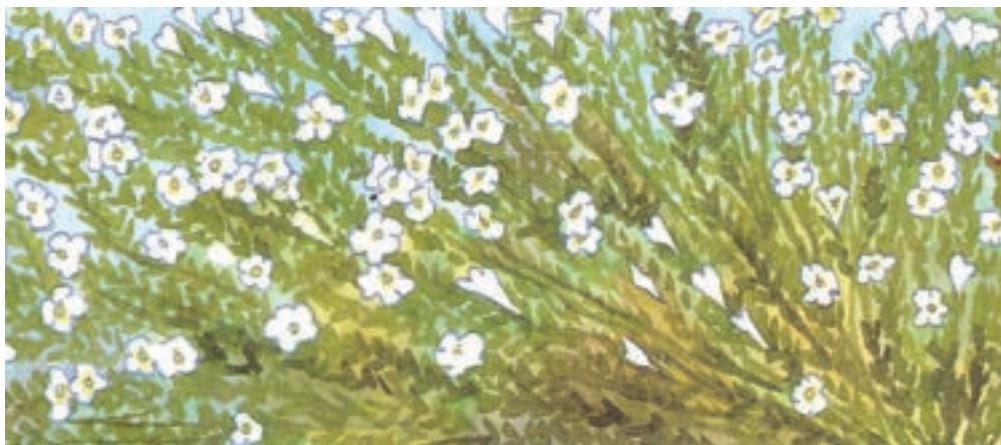
Komne a wécheko ama  
bebáare inëli am buiknake  
yolem maayo sawali  
bátawe wanay bëka  
baywo sewata wanay  
bëka.



- Simetakem tósali wokowim naw buika.
- Maixto enchim am maxtíanake.
- Chukulem ame bétana ettejoa,  
wanärem enchim jiösiampo a jíoxte juka  
nokta ka enchim at jüneawi.

En éntokem eme en mamammnika naw  
jooteka wepü buikim yawwa, wanärem  
imí am jíoxte.

Akem am buiaka wate enchim  
kompaniammew bicháa, wanärem  
chukula simeta naw ettejoa enchim  
tékilda bétana.



## Júchi wasuktiachi

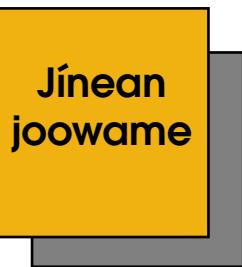
Baano juchi yeebu tiniran paxköpo matachin yïnake, bejasu áapo junel aw buaníala. Paxköpo, matchunake yëyeka wanay kantelam ket santommew táandake, kuéetem entok limoxnanake junëli aw buaniala ju baano, í wasuktiat naateka aw naw toixnake, wanay ka tua aw bamixtuaka aw yumánake.



En entokem bat suuwa wanärem juka nokita ama bitcha.

- Jíoxterichem bat suuwa wanärem juka nokita ama bitcha.
- Chükulem enchim jiösiam anëli bénasí seenuk yawwa, wanärem emo a bittua.

# 12



Buru yorem jaamuchim jineam ara joowa Buayummew bicham juka kabara buata jínnuka a tekipapanoa. Wepü jineam chuppa béchïbo, kaybu lawti am yáanake amakwey seenu metpo o woy metpo june am joonaje bejasum yun téktilta wérea. Katim kia witti jojóowa bütu yorem bétana éewamtam weérea. Binwa naatekatukim am jojoa jume yoremem jiba júnentukim kabara buata tekipapanoay. Ju jineam joowame ka tómita kobabéchïbo weyye, naw aanim am jínnake bechïbom am jojoa jume jíneam bueytuk junëly kattek ju yorem éewame.

Kuttam jäbuaka ento woy tabblam emet súmaka kutti. Kabara bua chukuri o kabara bua wim emey naykimtenake. Síme ikä téktilta yáasuk ento beja am naatenake jume jíneam. Amawéylm jittha buéreata bétana emet jojoa, amakwey ento chokkim o kúrusim. Wate jíneam jooriam yun a täya juka yoremta sualew bétana, wanärim emet a jojoa jiníammechi.



G. GUNILLE - 1990

## Jábetaw nátemaixwame

Jábetaw nátemaixwame juka lútüriata  
jüneria báreka aw nátemaixnake jita  
bétana maasen jineam jojóowa bétana  
nátemajetek inëli nátemaixnake.



- ¿ Jakwey naatekase jíneam jojoa ?
- ¿ Jábesu enchi a maxtiala juka tekilta ?
- ¿ Jáchise a tátäyak ?
- ¿ Jayki taawapose am chúchupa ?
- ¿ Jáchise am jojoa ?
- ¿ Jita tekilta wérea ju jineam joowame ?
- ¿ Jdchisu jiaw-báare ju jineammet em  
jojoäwi ?

En entokém naw jootéka a éttejoa ju  
jíneam jojöwa bétana wanärem enchim  
joärapo, wakörim jojóowa bétana  
nátemaje ketchl.

- ¿ Jawwey naatékase wokörim jojoa ?
- ¿ Jábesu enchi maxtila ?
- ¿ Jákuse am jojoá ?
- ¿ Jítäpose am jojoá ?
- ¿ Jita tékiltasu wérea ju wokörim  
joowame ?
- ¿ Jáchise a tátäyak juka wokörim  
joowamta ?



### **Wokörim joowame**

- En éntokem ikä tekilda yawwa
- Símetakem naw a ettejoa juka enchim  
nátemajekäwi.
- Jachin enchin a yáakäwi juka tékilda
- Jita enchim texwawakäwi
- Chükulem entok maixtotaw nátemaje.

## Jachin jilta jojöwäwi

Jita joowame jíbba a naatekäpo  
naateka a weriwnake a chupew taxti  
Maasen jíneam yaa-bárëtek bat nayki  
kuttan jäbuuanake. Ikä tekilte yawwa.

Wokörin joowamta bétana.

Jítasu bat jojóowa imře a jíoxte.

---

---

---

---

---

---

Jítasu chúkula jojóowa.

---

---

---

---

---

---

Jachisum chúchupawa.

---

---

---

---

---

---

Nawem a ettëjoa juka enchim tekkil.

## Ettéjori

Ju ettéjori jibba junen kia böka, bütü  
yoremen ara jitta bétana ettejoa, í  
jíoxterichë suuwa.

### Tommi bueixriom

Sextultuk woy yoremen bem joäpo  
woxmamni ama woyimpo tukäpo yew  
saijak tua tiniebbla táapo wanay-tukim  
tómita bueixboka kaatey; béjasum  
jüneyyay jakun tómita maaritukkäwi.  
Wepülakatuk chë mauxřichitukay seenu  
entoktuk kaabeta maxwey tomitat jíbatuk  
eyyay.

Amantukim jájaka a bueixtaytek  
wanaytuk junel aw jiáwa ju yoreme ka  
maxwemé, inapone ama kibaknake jum  
wójöko empo ento nechë suaya, jabeta  
itow wéeye ne texwanake.

Júnëlituk wojöku kibákeka a bueix taytek,  
júnensutuk wépü jekka tórokosi bittuka  
emew weyyey, wanäytuk ju yorem  
mauxřichi ama a tòwantek mámaxweka.  
Seenu entoktuk tepe a buejjey têtuk kayta  
tewway, wanaytuk ju buuru tuysi buerem  
nákaka aman kom a bitchay a  
tékipanoäpo, yoremtuk tuysi womteka  
cháchayeka yew siika buituk a joaw lulha  
wanay juka seenuk sabótua.



En éntoke empo en  
seenu ettéjrite i mii Loxte  
wanäre ket a jiyokka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

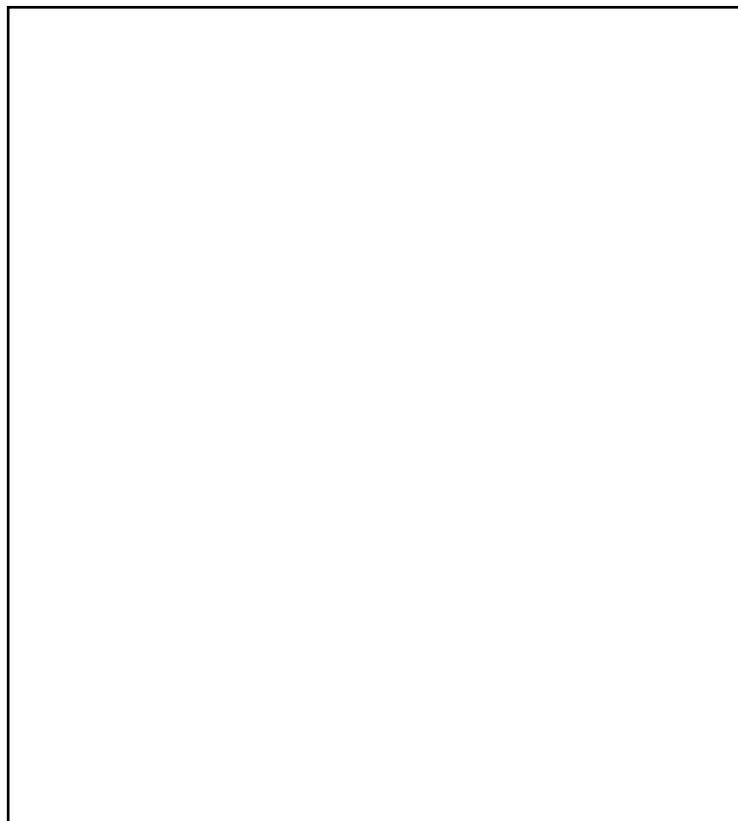
---

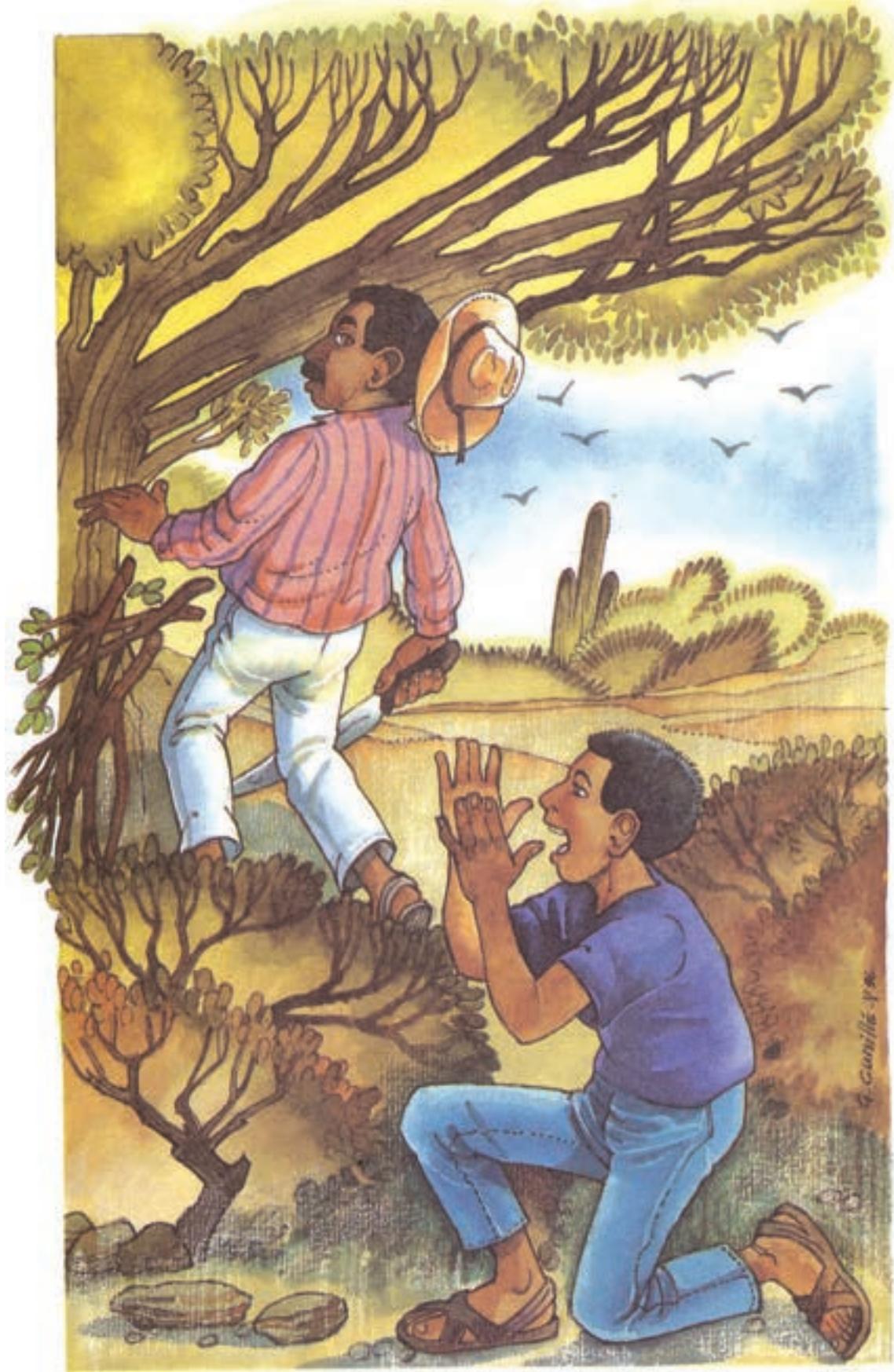
Watemmew bichë  
nooka wanäre em  
yáarl am bíttua.

Ikä ettéjorite jiyokka.

### **Usi chiktúkame**

Sextul mamni usim naw wakasim  
suayaboka sajjak, wanärim wasaw am  
béebaka, bempo juyyapo yew taytek.  
Mamnikam kábaeka rextey, wanärim emo  
jajjaseme yeewey. Imi taawapo tuysi  
naamútukay, wanärim juyyapo emo  
jajjasekasum emo tärük. Wepülayka  
kabbay ka tua ütemtat weramay,  
wanärim mekka a tóosajjak jume waatem,  
í usi ento ka pappeaka jum juyyapo aw  
táaruk, chiktuk, béjasu may nammuáakak  
kia juka kabayta tojjak, wanay wakasim  
anew yew a nüpak. Aman yepsaka  
bussak ju usi chiktura.





# 13

Kewrio  
womtekamé

Sextultuk woy usim wakasim suayaboka  
sájaka kial júyapo am buffiak, wanärim  
bempo jum kanaipo úbbaka ama yew  
taytek. Síme táapotukim ama yew taytek.  
Síme táapotukim ama yeewe ka kuptek,  
jume wakasim entokim kaa jüneriay jakun  
am anëwi. Wanaytukim chükula am jariw  
taytek kábaeka naxtetteneka tétukim ka  
am tewwak.

Wepü usituk a joaw bíchaa wokimmia siika  
jume wakasim aman ammáchileka, tétuk  
kayta ama jäbuekay jum kórapo. Maytuk  
bébsuwak wakasim a täruka békibö,  
wanaytuk juchi am jariwtuawak.

Buanakatuk wokimmia naa buiteka am  
jariay tétuk jibba ka am tewway.

Wanaytuk täta amiam wéchey wepü  
yoreme ama juyyapo këwey wanayttuk  
amapo aw sika baytek ju usi, wakasim  
kewriotaw nátemaix békibö tétuk may a  
womtiak, battetuk machéetammia a  
mámäkot jantuk a wóhi-ráabia ti-eyyey.

- ¡Kayané bitla! ti-tuk aw jiawa  
amanakunë weramse usi mayë ne  
womtiak ti-tuk aw jiawa kuxti-éakari.

Wanaytuk ju usi jibba buansimeka siika  
símeren máyoachi. Jåwwékatuk  
wakasimmet puxtek, kórahipotukim pattia  
tukay, danyyota yáalataka, wanaytuk kaa  
machiak ama yew am béebaka am  
nukbuitek.

Wate buia ka tu,juyya böka, wate ento  
ketune juyyak, réenek entó kanáalek.  
Wate buia etri wate ento ë.



- Jíoxterichë suaka a bitcha, wanäre  
empo ket a ettejoa jita emow  
simlátukäwi.
- Buiata bétane ket ettejoa a  
Jáchinaykawi.
- Jitta béchïbo a türäkäwi.
- Jitta ama sisiwëwi.
- Jachin a tekipápanoöwawi.
- Jábeta a tekipápanoöwi.

Nokia tua jíoxteripo wéeme ama yew  
a puäka a jíoxtenake ka tua tebesi, te at  
jünéchi.

- Wate jioxterimë bíchaka juka nooki chë  
ama wemta jíoxte.
- En kompaniáte kusisi emow a  
noksawwe, wanäre enchi a ettéjoria  
sawwe ketchi.
- Jibe anéli bénasi a yawwa áaporik  
tekkilit ketchi.
- Enchim maixtotawem nátemaje.
- Imïre a jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Sextultuk wepü yoreme choonita búkekay wanaytuk jábeta bétana june a susuäyay áapotuk junel aw a awlatukay ju choonitawi. Waxpo júnetuk juka etrita a susuäyiriay, kabbaim aman kimúktuk ama yew am bebbay ju chooni sipesipexti am bébbaka.

Binwa naatekatuk a búkekay juka choonita, ili kajapotuk a éerialatukay béjasutuk tuysi naybükératukay, tuysituk aw wetchey ju yoreme wäribéchiibotuk sime aniat a susuäyay juka yoremta. Böt a weytuk ääpat siika a tettexway jábeta aw wéeyo ka machiáako.

Junélituk ju yoreme choonita búkeka ka bamseka jiapsay, bueytuktuk i ania áamak jiapsay.

Nókiata bétanate ara naw ettejoa wanayte chë jünenake.

- Woyikem naw a ettejoa choonita bétana.
- Enchim naw ettéjoäkawem imi jiyokka.
- Watemmakem naw a bitcha enchim tekkil.

Imiřem bat a jíoxte juka nokiata.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Imi entokem enchim naw ettejokaw  
jíyokka.



## Naw ettéjowame

- ! Ketche alheyya tonya !
- Kettüri toona: Ɂítase joosísime ?
- Imïne emow pasiyaluasek.
- Kate kaféeta ne rewwa eyyey tonya  
Anaka Ɂjaykikse wáatia?
- Ililik jibba tonya chükulane emow a  
bittuanake.
- Jeewi tonya.



Naw ettejowame uxyolisi maachi  
yoremnokpote chë june nat jünénake  
yorememtukäteko.

# Buikim

## Maliáa

Maliata bénaka bawi bicha  
weyye.

Boote tósalita mampo wélia  
wakaysu weleakaa senyata  
joowa wanayne senyata a  
joayne chikolane siika.

Bäta béwchine yextek  
wanayne Inow a yumakne  
at mamma rokka.

Ka ne enchi täya bécíbo  
makina chukuli wannaabo  
buitte.

Wiloxkom chaysime  
junëli jiaywäpo baix  
woy soonim chuppe.

Jume yorem buikim wate  
uxyolisi jiawita wéerea  
imërem naw buika enchim  
maixtotamaki.

- Seenumem naw yawwa,  
mamámnika naw jooteka.





# 14

## Ju nawáari

Tuysi binwa naatekatuk jume batnáateka kateme juka nawáarita beja täyay. Inentuk siika sextuli . Jume yorem joäramtuk tuysi juyyapo joäkay, wanaytuk ju nawáari chë june alheaka ama jiapsiay, bejasutuk jawwey june ka páareapo na wewéramay, jibbatuk jüpa soóriapo jojjoay entoktuk ka machiak jibba yew sisímey. Jume yorememtuk élaka jëla a susuäyay tëtukim ka tua napat a bíbichay. Tuysituk úutey entoktuk kaa machiariata bénatukay. Wäribechíbotuk kaabe láwti a tetteay, amak-wey entoktuk yun taawarim-sik júnetuk yoremem ka a bíbichay, tëtuk chüm alha at susuay.



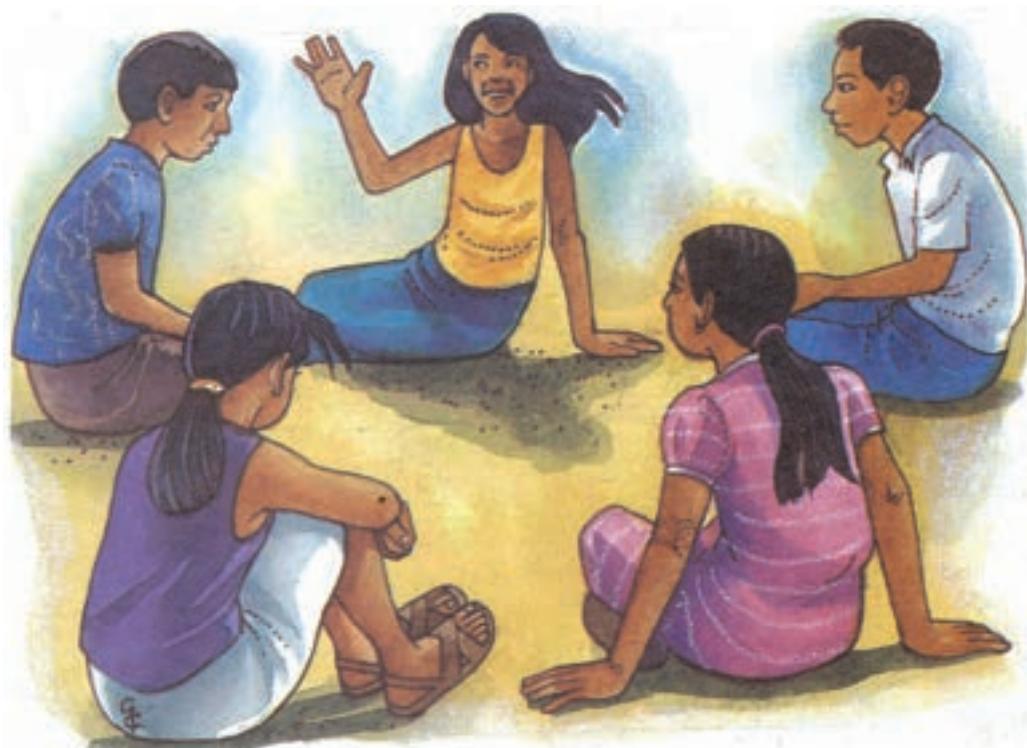
Sextuluk ju nawáari wepü joaw yepsákay wanaytuk sep chüm a jaasek. Juchi wëpotuk jume naw anim ama joäkame, sïmetaka naw a beláaruak juchi a yebix máchileka, Wanaytuk usita atchaywa ento ayyewa kotchok, ju usi entotktuk nawáarita boobíchaka taawak. Awtuk yepsak ju nawáari, wanaytuk ili usi aw natemajek. ¿jítase joosísime? tebawrekane weama- tituk aw jiawa, taxkarimë ne miika. Nawáarituk beja ölatukay kattuk uttiakay bejja.

- Atuk a miikak ju usi wanaytuk alhéaka a jíbuay jume wate bussak, wanaytuk wontek, wantekatuk kuruxtat buíteka ama wecheka muukuk. Jumü taawak ju nawáari.

## Nooki seenuw yumáko

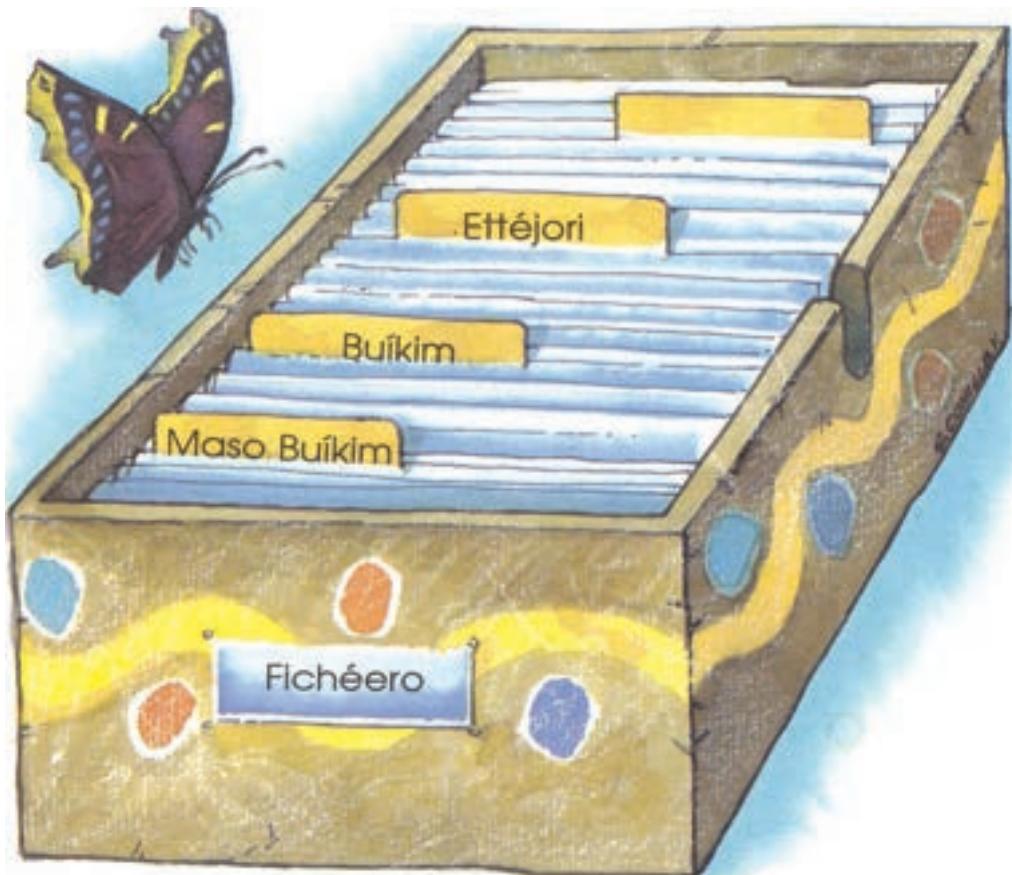
Naw ettéjowäpo ka sümataká seenu  
wëpo ettéjonaka jibba aw yumánake  
senúkuwi ju nooki, wäri bëchibó a  
boobiitnake.

- Nawáarita bétamen naw ettejoa mamámniká naw jootékari, wanärem naw a lütüría yawwa juka ettéjorita.
- Jáchisem a bitcha juka ettéjorita.
- ¿Jítasem ama musawleka taawak?
- Nawem a tüyawwa juka ettéjorita, emchim atchayim ettéjoäpo ámani.
- Chükulem sümataká naw a ettejoa juka enchim bat ettéjoäkawi.
- Maíxtotawem nátemaje.
- Chükulem nawáarim naw yeewe.
- Yewsukem naw a ettejoa.



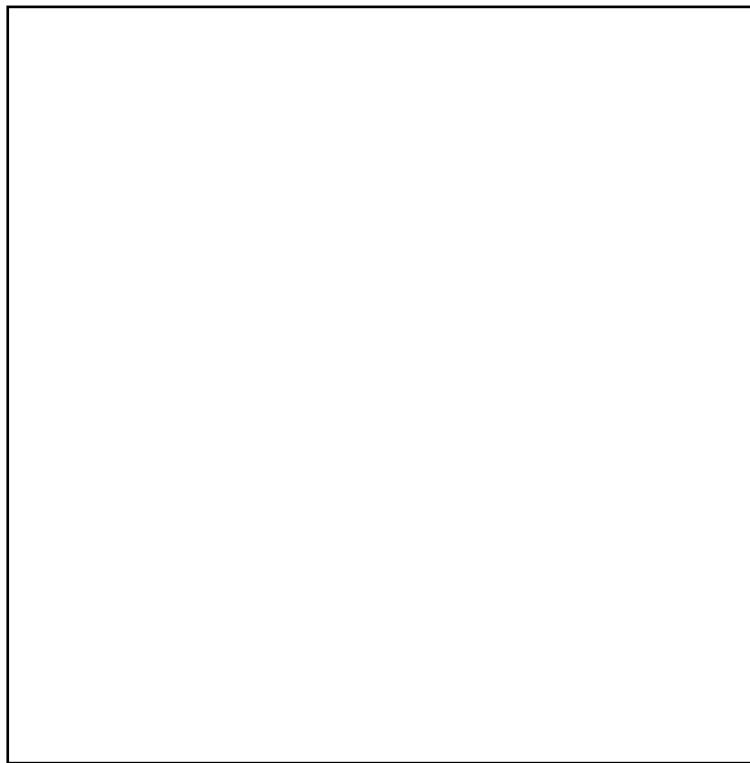
## Jume fichéerom

Jume fichéerom téame jibban juka jita  
téwan bat wewereea, chë láwti ama a  
tew béchïbo libbrom bétana itom járiäwi.



- Ficheerom bétanem ettejoa.
- Wepülakem yawwa.
- Jitay enchim a yáanakéwem naw tojja.
- Jachin enchim a yáanakewem  
maixtotaw nátemaje.
- Yüinem ama jíoxte.
- Chükulem emo a bitua juka téktilta.
- Simetakem naw a ettejoa.

**Imürem a yawwa juka fichéerota**



**Jitay enchim a yáakawem imii jíoxte**

---

---

---

---

---

---

---

**Jáchin enchim a yáakawem imii jíoxte**

---

---

---

---

---

---

---

# **Yorem Buikim**

Yorem buikim amakwey animáalim  
betana ento seewam bétana weyye.  
Imë buikímmehë suuwa.

## **Kaposeewam**

In ili jammut  
tútulike yötuk  
kappo sewata  
bénasi jibë welama.

Inapo ento ilitchi  
enchi basiláarua.  
enchi namoráaruaka  
jibba wélama.

Yoko matchuko ilitchi  
en joäpo ne yepsako  
bankota inow yécharia  
saywateko.

Katë emo tiwtuamta bénasi  
emo antua  
pake en máa kayta  
jünéríanake.



| En éntoke empo en wepü buikim yawwa  
| ju nawáarita bëtana

- Nawem mamámnika naw jooteka am yawwa.
  - Jiawitem am makka.
  - Imírem am jíoxte jume buikim.
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

| Chúkulem naw am buika wanärem jume  
| watem am bittua ketchi.



# Joäram téwam

Yorem joäram yorem  
puebbлом ket yoremnokpo  
weyye entokim ket yorem  
nokpo ket jachin jiaw báare i  
jioxterichë suuwa.

Jume san juan paxkorióm ikä  
santota yorem joárammet nax-  
a núnunüba, wanärim  
amakwey a papákkoria jume  
aw emo buaniälame, sïme  
tukáatam ama yeyéeye jum  
paxkompo. Yokotáapo  
entokim juchi wate joäraw  
bicha a nuk-sásaka, Imë  
joarampom áamak nax  
kakate:chukarimpo, wayparimpo,  
sawompo, boaysea-kóbëku,  
wirachäkampo, borabämpo  
ento wate joärampo.

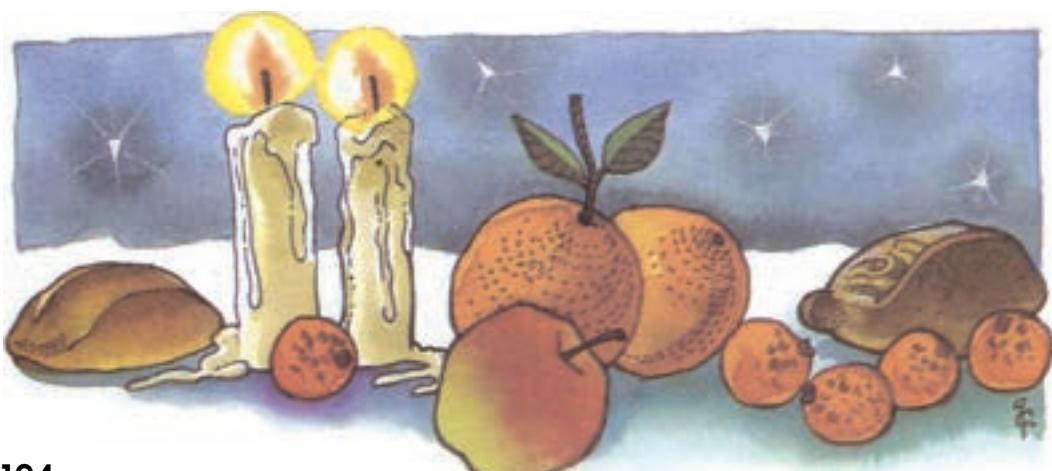
- Wittearimë imi jíoxte.

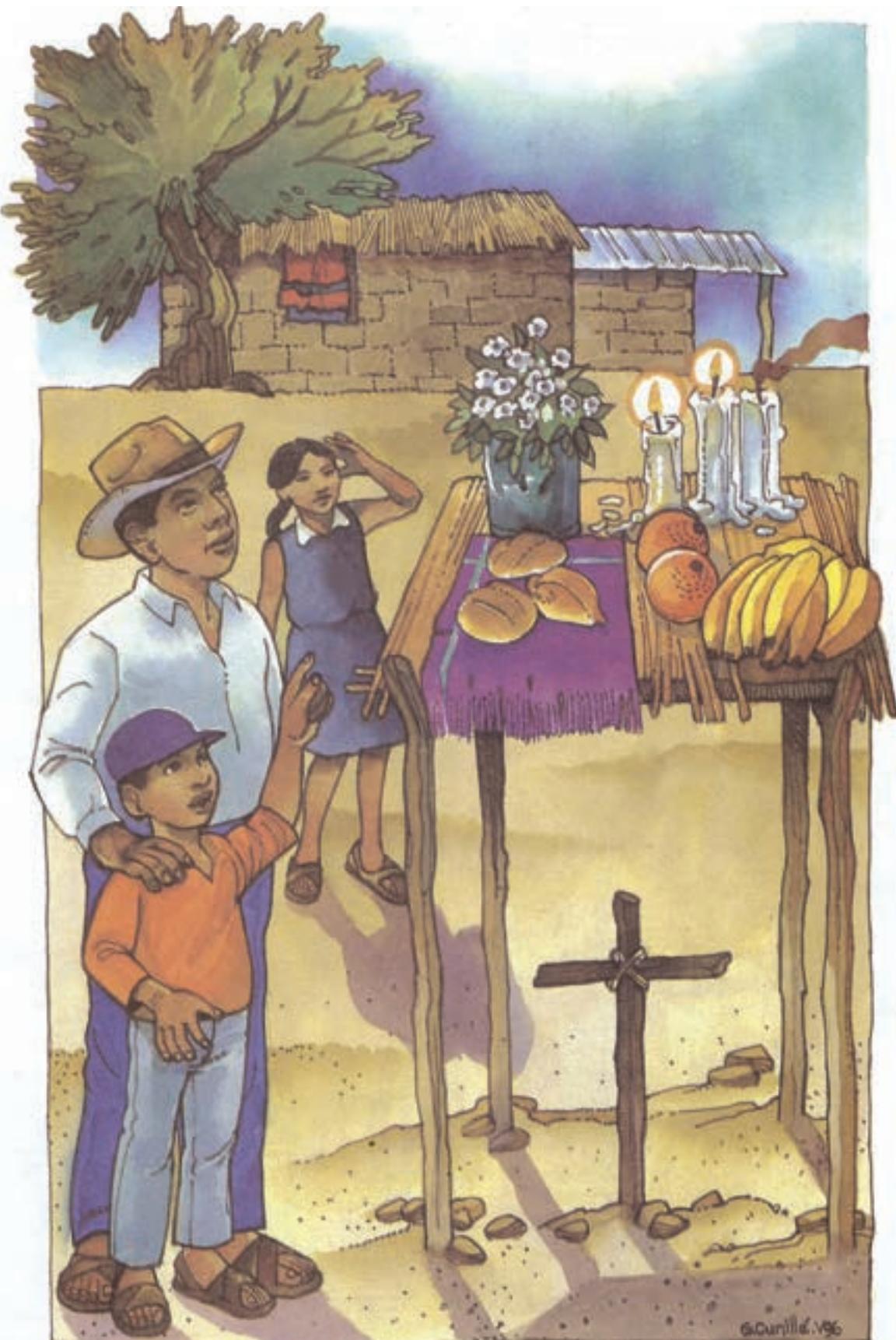


Enchim jiösiampem wate joäram téwamë  
imi jíoxte, wanäre watemmew bíchaa  
uttia am nooka.

In tatatukaw ínëli inow a ettejoak  
- jo usi beja yuma ju tawuari buetuk jume  
animam bejja tebawre entokim beja bë  
jipeya, nolíkisite juyaw bicha sajaka aman  
am chuktiana jume kuttam tapankom  
chäbéchiibo buetakte beja senu takaa  
ama naiki tawarim weria otubre mechachi  
yoko jibam natem iume anima nobéenam  
emoe bamíxtua toni maixtotate ket  
aman.

Texwanake eläpo itom animam äbo  
lionokrianake, jita jinnunake kompa tonita  
a mikbéchiibo entokte anima tapankom  
ket tápunianake, entokte em naníta ket  
aniaka napobakta wiwtirianake, tuysi  
bueerem a taxkarinake bëchiibo abarim  
entoke empolayka aman netannake en  
níno sabaxtawe en nanítate aba  
noixbaretianake, kate jachin eyya usi  
tebérisme emow a ettejoak.





©Guanillo 1996

# Jita itom nátemaixnakëwi

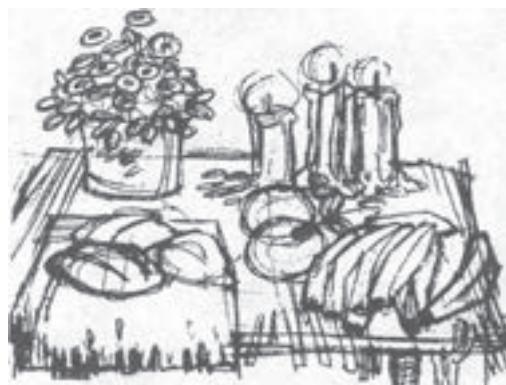
Jita bétana nátemaix-bárëtek bat a jíoxtenake, wanay chükula jünéname jita a natemaix bárëwi. Maasen i tekilechë suuwa.

## Tapánkom bétana

- Jawwey naatekasum jojóowa jume topankom.
- Jábesu am jojoá.
- Jachiasum chachchäwa jume tapankom.
- Jítasu ama örewa.
- Jayki taawaposum chachäye.
- Jak junemsum chachchäwa.
- Jáchisu jiaw báare ju tapankompo ayúkame.

En entokem eme en ikáa tékilda náw yawwa enhim maíxtotamaki.

- Jita enhim nátemaixnakëwem naw ettejoa.
- Chükulem enhim maíxtotaw a nátemaje.
- Juka jíoxterichem suaka a yawwa juka tékilda.



# Woy léetram (kk-mm-ss-tt) ww-bb-yy

Yoremnokpo jíoxte wame amakwey woy  
leetram nassaw kakate, nanäläyka, í  
jíoxterichë suuwa wanäre juka téktila  
yawwa emow aywamta.

## Buere chokki

Ju buére chokki ketweysu yew sisíme, may  
uxyolisi bíbittu. A bítbaretek kewweysu  
yexteka a bítnake. Ammäli ketwey tótorim  
kuxtaytayo. Sextul peero tammi wanteka  
june a bitchay, béjasu áapo am musäwle.

Ju buere chokki amakwey baix wéchey  
ka bibittu, te metchábaleak alha. Jibba  
junen weyye, ju ániatte suaka a bitnake.



En entokem imï woy léetram nánälaysi  
nassaw kateme imï jíoxte.

---

---

---

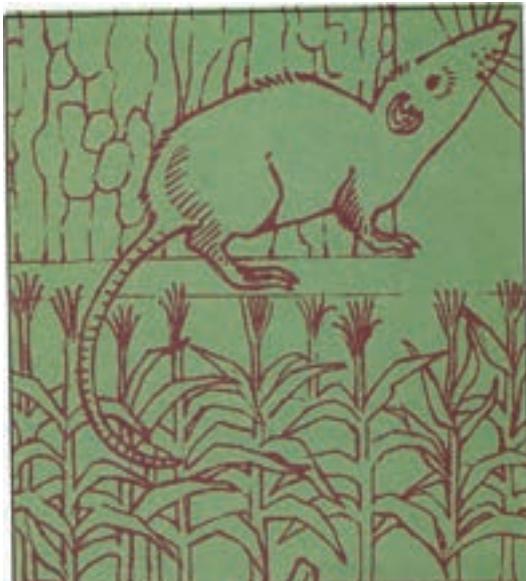
---

---

---

Empo éene imi seenu jíoxterita yawwa  
imë nookim jume léetram nanälaysi  
bénasi nassaw katemmet suaaka.

### A yawwa o jíoxte



mamma  
tatta  
kakka  
sippe  
tammi  
tommi  
kutta  
tebbus  
sunnu  
toppa  
sappa  
kamma  
chukki



### Imire a jíoxte

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Jíoxterita bürüka naw nokwame

Imí jume ussim bürüka naw jíoxterita  
noknake, uxyolisi a jíkkajaytunake  
béchíbo entok sìmetaka naw a täyanake  
sìmemmew wanay jume wate a  
yómmianake, entok junël jiba wéenake a  
chupew taxti.

## Ju Batwe

Tokti ka bæk ju batwe  
Ju yukku tokti ka yebsak  
Jume ábasom beja wake  
wikichim entok bäy kokko.

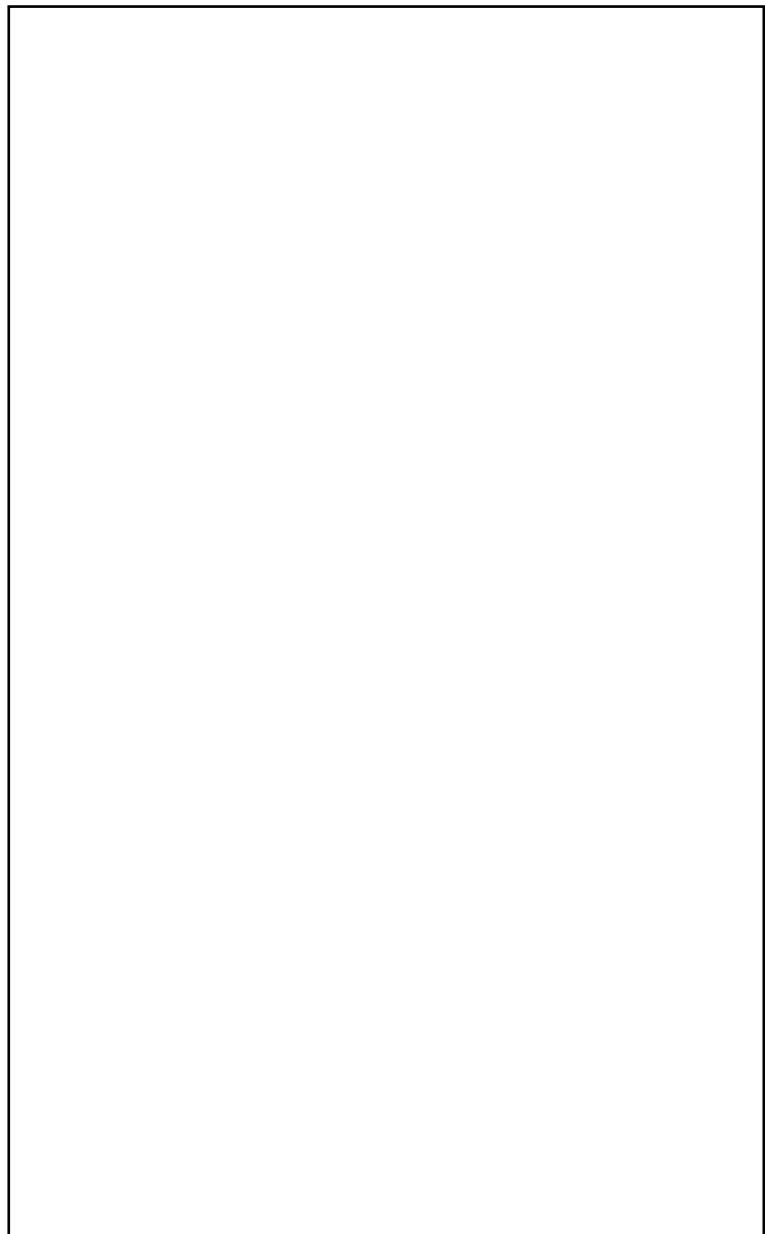
Itom atchaytawte yúkuta áwnake  
Borókimte jikaw wikekka am  
sewatuanake  
kuétem entokte tuissi tänake  
yukku kontita éntokte yaanake.

Wikichim beja ka buika  
ju ba june ka jiawa  
Abasom june ka sawwa  
simetakate mamay rójikte.

Itom achaytawte yúkuta awnake  
Borokimte Jikaw wikeka am  
sewatuanake  
kuetem entokte tuissi tänoke  
yukku kontita entokte yáanake.

Maixto: Ememake ettejoaka am texwa  
jachim a tekipapanoowawi.  
Mamamnim june naw rúkteka  
bat am tekipanoatua.

Librompe anëli benak jariaka imire a jíoyte.



Enchim jioxtekamta bétanem naw ettejoa  
entokem sîmeta naw a nooka ju enchim  
maixtotamaki.

## Natwam jiawbareme

Ime jíoxtelim natwam jiawa, buetuk büru  
nokim natwam jiáame aayuk, täbuiasim  
a tettia juka nokta, Katim muksi jibba  
jiawa.

- Natwam jiawbáremte ama jíoxte.

1.- Ju perota bisikleta may \_\_\_\_\_  
Ilitchi

2.- In achayta moberi \_\_\_\_\_  
Bemela

3.-I bö atla may \_\_\_\_\_  
Tebe

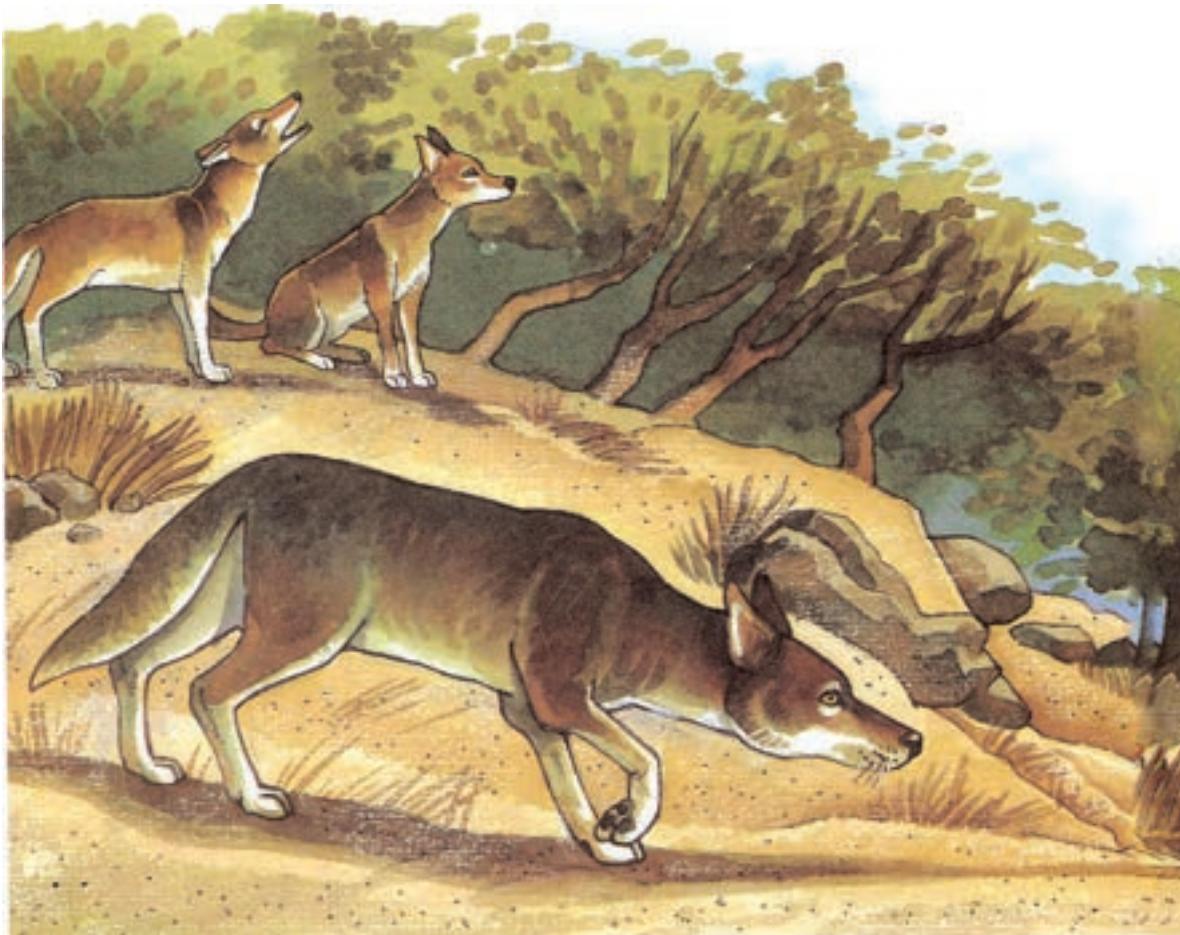
4.- En wakasim may \_\_\_\_\_  
Wawákiran

5.- Simmon kia june ka \_\_\_\_\_  
Omte

Jume jíoxtéri natwam jiawbareme naw  
lútula wittianake.

Tósari	Sebbe
Buewru	Chukuri
Obiachi	Lutulay
Bürul	Iitchi
Tüli	Kao biachi
Tattal	likki

En kuadernompe inëli bénasi nat-wam  
jíoxte wanäre simemmew lutla kusisi am  
nooka.



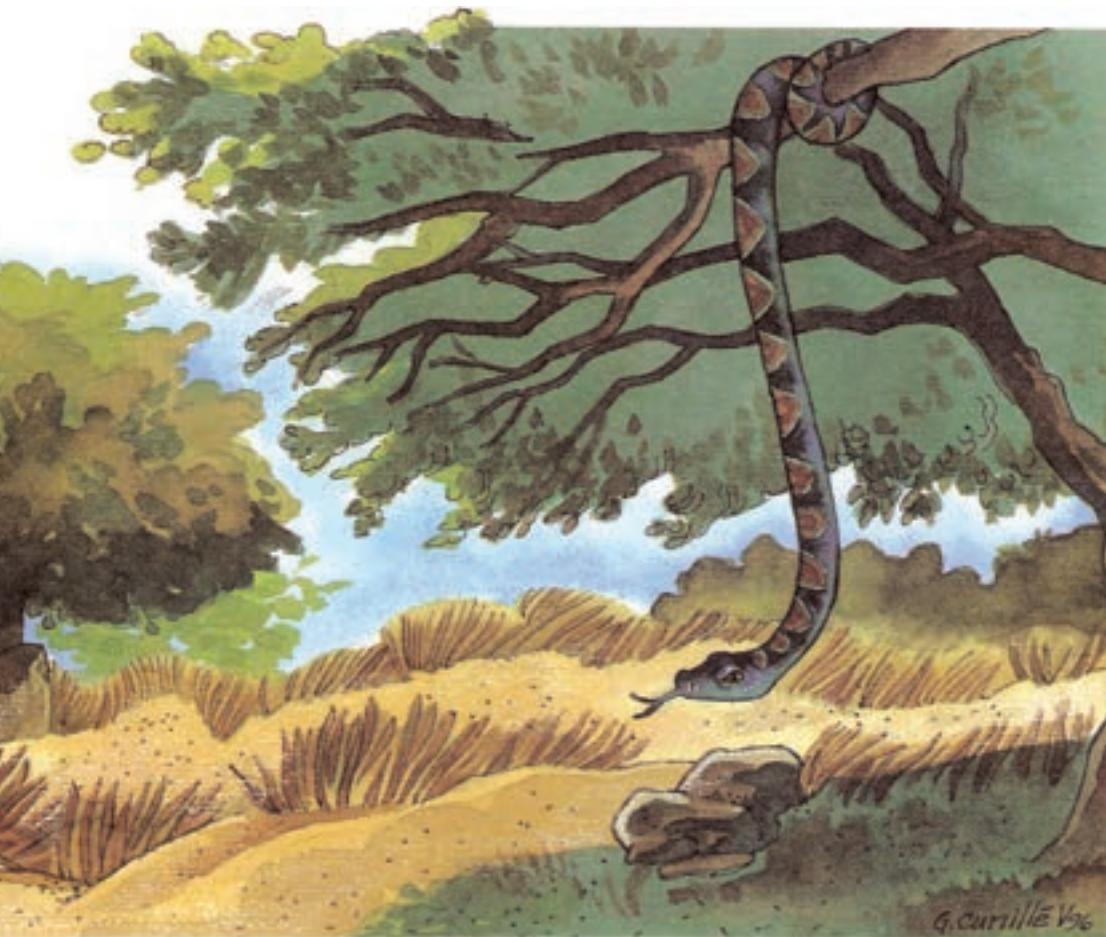
# 16

## **Yorem wóhi entok jamut baakot**

Itom mayo buiapo sime yoremem a jüneria jáchimpo jume yorem wóhim anëwi, janituk wa yorem a ákorowa jubeka mukukätek ka

wiffi wenake bat teberi wasuktiriampo imi buiapo na weramaka a bextuana wanay a joákaypo yew yebixnakë, entok jak tómita mälatuk june ket ama yew yebixnake buetük aw bitiáka ka juka tómita kíá ama moyríakari junëli bexwopo a bextuanake, buetuk jita taix-bilay tatatwamta bénasi kikotéenake jak tukarita wëpo, ju yoren wohita jubi entok.

Chítakosi ayúnake tokti bakkotta bénasi



síloloti jiaka aman wetna júyawi entok jiba  
ju yorem wóhita bénasi békwapo a  
bextuana; ju jamut tuysi aw jítalëtek entok  
itom achayta noki ka a yöre béchïbo  
junen buiapo aw wiksisimeka a  
bextuanake; Entok itom atchay öla sïme  
yoremem attiata maknake am bítnake  
béchïbo ka júnëli am ayu éakari entok  
jume júnëli ayyeriammew bíchaa emo am  
suayanake békwapo.

Dioxta tuissi yötuka bechibote ka chikti  
élaka am bitcha imi itom mayo buiärapo  
jume yorem wóhim entok jume jamut  
bakochim.

## Emo yöriwame

Ju yoremra jibba junen batnaáteka  
naateka emo yöriwamta boojóriasaka,  
jume, atchayriam jibba bem usim jabeta  
yöri maxtia.

### Yorem ölata nooki

Sextultuk ju yorem öla inel am ettéjoriay  
jume usim.

- Usim katem jábeta nokbexbáreka eyya  
ka tür. Jibbem jábeta nankekätekem a  
tetébotua. Yoyywem anëpen ka aman  
yew nonooka ka tür.

Enchim ayyemem yöre entok en wayim,  
sailam entok atchayim katem a  
nokbébexre.

Jábeta junem yöreka a bitcha, bueytuk ju  
diabblo ka kotche, itom atchay june  
kaybu enchin türeka enchin bítnake.  
Jünehaem yorem wóhita bétana ento  
yorem baakotta bétana. Imë kabeta  
yörey

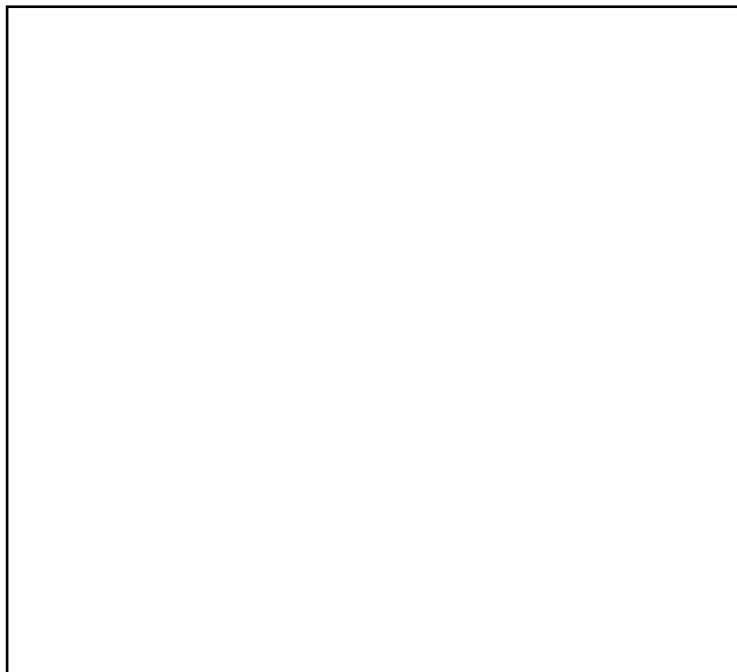
En entokem jukä tékilta yawwa.

- Áachem suaka a bitcha ju jíoxterichi.

- Chúkulem naw a ettejoa.

- Enchim átchayimewem nátemaje.

Yewriata bétanë imi jiyoka, seenu en kompaniammak yexteka.



- En éntoke jachin a yeheyaw imi jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Yew béchïbo**

Yew bárëtek bat junénake jita a  
yew bárëwi, ento jachin a yewnakëwi.

### **Olta essom**

- Woxmámamnikem naw am yeewe.
- Woy usim juka yeywanta  
wéreänakemtem ama yew puwwa.
- Nassawkem buiapo joote,  
woxmámamnika.
- Wewwepulaykëm túbuktisaka.
- Wépü usi bat a ésonake juka ottata.
- Wanay ju seenu a yuktianake jábeta a  
jípurëwi.
- Ka a tináaruakame a kobsipnake.
- Chë mekka túbuktekame yeewe.
- Yewsukätekem ikä tékilta yawwa.

- Nawem a ettejoa juka yeywanta
- Jáchisem a bitchak.
- Juchem täbuik yeewe yoköriapo.

## Lütüria nookim

Yorem nokpo ket aika ju lütüria nooki sime  
jume yoremem ket eme bétana naw  
ettétejoa, jita lütüriam naw nokbáretekó.

Imírim orek wate lüturia naokim chë ara  
táxkareme june jiba am taixrianake.

“Chë ara tabu jaaseme june jiba wépülak  
simtuanake”.

“Kábayta mikwakäteke tammi buawim ka  
at jajaria”.



Empë ket imii am jíoxteka am nooka.

---

---

En kuademompe a jíoxte juka jachin emet  
en jüniawi, wanäre maixtotaw a nátemaje.

Jiba chë june emet jünebéchibote, imï  
juchi jíoxtenake.

Che tûri wépü wikitta  
mampo jípuwame  
buetuk bürum jikachi.

Ketwey enchi yextek  
Diox enchi. \_\_\_\_\_

Chü yore buyeme ka  
yore. \_\_\_\_\_

Che tûri wa inëli Jiaywame  
Imi wam buiytek, buetuk  
wä imí. \_\_\_\_\_

Sime em joapo jomemmewë am nátemaje  
wanäre naw am toxja, illi librome yawwa.



# Wéeme sikame entok wéenakeme

Ju wéeme tua en jübua weyye,  
ju sikame entok, beja simsuk.  
Ju wenakeme entok keje yepsa,  
böbitwame

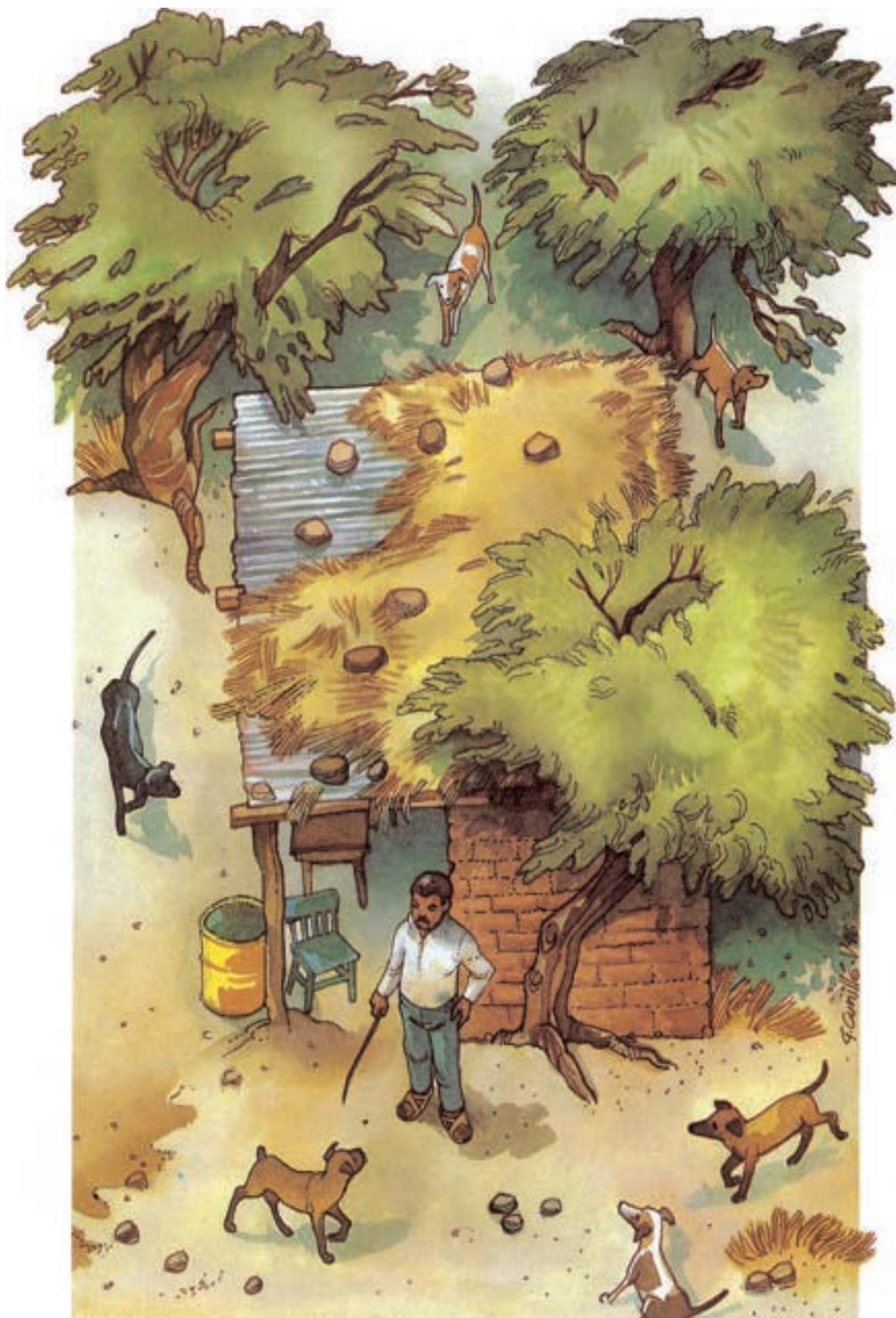
## Ju tä

Ju tä bejak ketweysu yew süika yun  
chúbalatuk entok itom sukkariak en ento  
itom machiriala, chúbalatuk mamnimpo  
kom wétnake yokóriapote juchi a  
boobitnake, tète en entok nöríkisi ito  
tasäbuuanake.

Beja Woxmamni ama woyim jiawa en ju tä  
may itom tatta, jachinayte chë tuisi  
úbanake; buetukne këweka jayti ino .  
yatwak, láwtine ubba báare Pakota  
tiendaw jita jínnuka buawamta ino yáaria  
ba, buetukne mamay tébawre.  
Itom tä öla jak oráposu jíbua jäni.

Síme jume noki witiriammechë suuwa  
wanäre senuk junëli bénak yakwa éntoke  
ket am wittia jume nooki wéeme, sikame  
entok wéenakeme.

Ili chü pochi inëli itow a ettejoak jáchimpo jume chüm jikaw wokteka am sissey, buetuk áapo yun a aanimak aw joakay tiya kari oratake jípurey adobempo itom a yáarialatukay ju itom tata öla wanay jiba itom a suaaya sáweka itomak ettejoay; entok itapo júnete may a nákeka a susuáyay te jume in sailam juka samita sissey wanay jume adobem jeroxteka wetchek, toktim ama pittílataka kokkok jume in saylam, chësaniakam bitchak jáchimpo a wéchekawi, ka a junélitukim en taxti kaybu junéeyey tene en beja jüneya, wäribéchïbone sime chümmak a éttejok, wanay waribéchïbo Sime jume chüm jikaw wokteka sissey buetukim emo suaya kayta emet wet ihaka jachisé a bitcha toktite kä ito suayam tenna jiöbe jée.  
Íka ettéjoriatane enhimmew tösimba buetuk sime jume ito saw katemmew enhim a éttejonake béchïbo, ka jume in saylam bénasi emchim jiópnake béchïbo entok jiba i chü pochitaw enhim wátinake béchïbo.



I jiyokaché suaka watemmew  
bichaa a ettejoa.



- Jíoxterita bétamen naw ettejoa  
“ju chüta” bétana.
- Enchim kompaneammakem naw  
jooteka a bitcha o nooka.

## **Yóoko ento wöchi**

Sextul ju yóoko juyyapo aman weyyey,  
wanay wakas buitapo chepteka ama  
chítioxtek wöchi ama yew túbutek tuysi  
kuxti-eaka áapo ama joakay may  
buanax. Wanay junel aw jiawa ju  
yóokotawi ¿jáchisu-ayke in kári tátabek?  
yóoko ento naxbíchaka taawak, lmine em  
woppo weyyek-ti aw jiawa wöchi.  
Jita kárita-ti a yomniak ju yóoko kia a  
junnériaka, wanay ju wöchi inel aw jiawa  
nawte nássuanake sime em saylam ento  
in saylam yokote aman enchim  
boobítnake aman wojökuni, kuptey jäla.  
Ju yóoko juka juppata bat aman jaasek  
juka wóchita-bétana wanay, amew  
yepsaka junel emew jiawa ju juppa,  
achem junëli ka jayki, katte jayki äbe  
weyye aman a yepsak jume muumum at  
wattek wanay sep bämmew aw kom-  
jimmak tuysi jujjaritaka. Jachisayke böw  
emo kom jimmak tim aw nátemajek jume  
a saylawam mayne tattare-ti a yomniak.  
Ju wöchi sime animal jújjame naw  
toixlataka kaachin eyyay, wanay chükula  
ju yóoko tepa awuttealeka cháchayek,  
emoë suaya wöchi emowte kaate,  
wanärim jibba juppa-ta bénasi jujjasuak.  
Akim a koobek.

Jita jíoxteripote june jiba ama a bítnake  
jita bétana a nokäwí, imüre a jíoxte  
ettéjorita nokäwi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Nooki ka em at jüneawe imii jíoxte.

<hr/>	<hr/>
---	---

# **Woyika naw ettéjowame**



## **Monchi ento Liina**

Monchi-ketche alheyya.  
Liina kettüri.

- M- Katë seebammew paxko-bitbáare  
yooko sábalatuko.
- L- Anaka, amante katnake.
- M- Jeewi neché boabitnake, katë ne  
tösisíme.
- L- Ketinneake emo bamixtoaka  
sankotenake ubbaka.
- M- Junëline ayunake liina katë jachin  
eyya.
- L- Emasuamë ket lawti bamíxtoanake.
- M- Jeewi junëlite ayúnake.

Woylka naw ettéjoätek jia emo  
boobitnake bem ettejoa bétana,  
ka emo kokkobaka naw noknake.

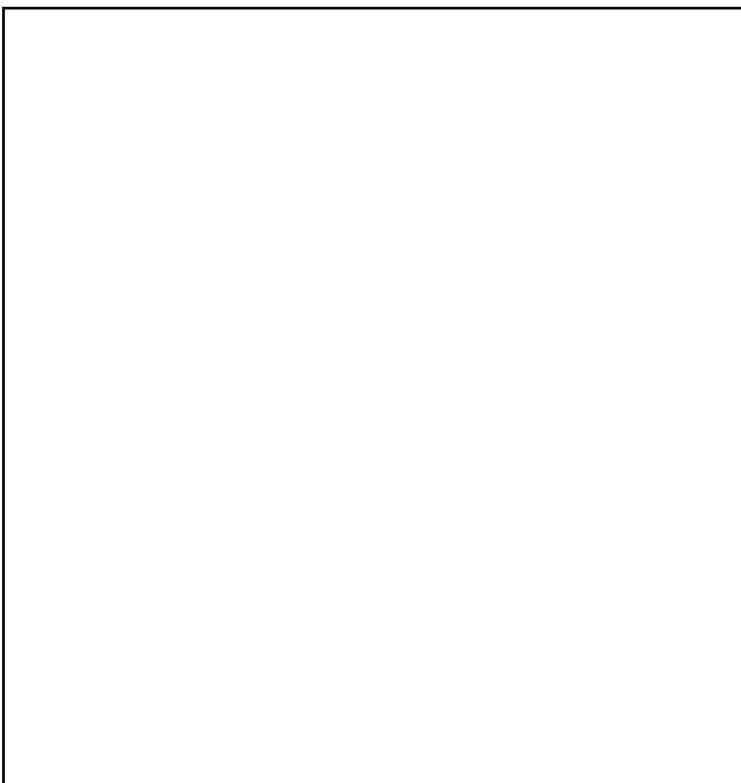
### **Ju taabu ento meecha**

Sextul ju taabu tuysi mechata musäuleka  
élaka a bíbichay, wojöku káteka  
wanaytuk aw junel jiawak, nana meeche  
jatche ka kom imii inow yepsaka ne äbo  
nüye wanäre ne jikaw bícha nuksika  
aman-ne émomak joatua. Katne ama  
yuuma-ti aw jiawa ju tabútawi türíakay  
jiöbe.

Te sextul ju meeche aw kom yepsak ju  
tabútawi jum a bäjejëyepo, wanay junel  
aw jiawa ju taabu, En alhane emomak  
wée-báare katë ne fösisime, türimuntuko-ti  
aw jiawak ju meeche të inapo ka  
junënake enchi kom wécheko türi katë  
jachin eyya. Wanay áamak siika ju täbu  
wäri-bechibotuk juka mechata tápuneak  
ju taabu mechapo káteka bíbittu.



Imire ju meechara ento tabuta bétana  
jiyokka wanäre watemmew bíchaa a  
ettejoa.

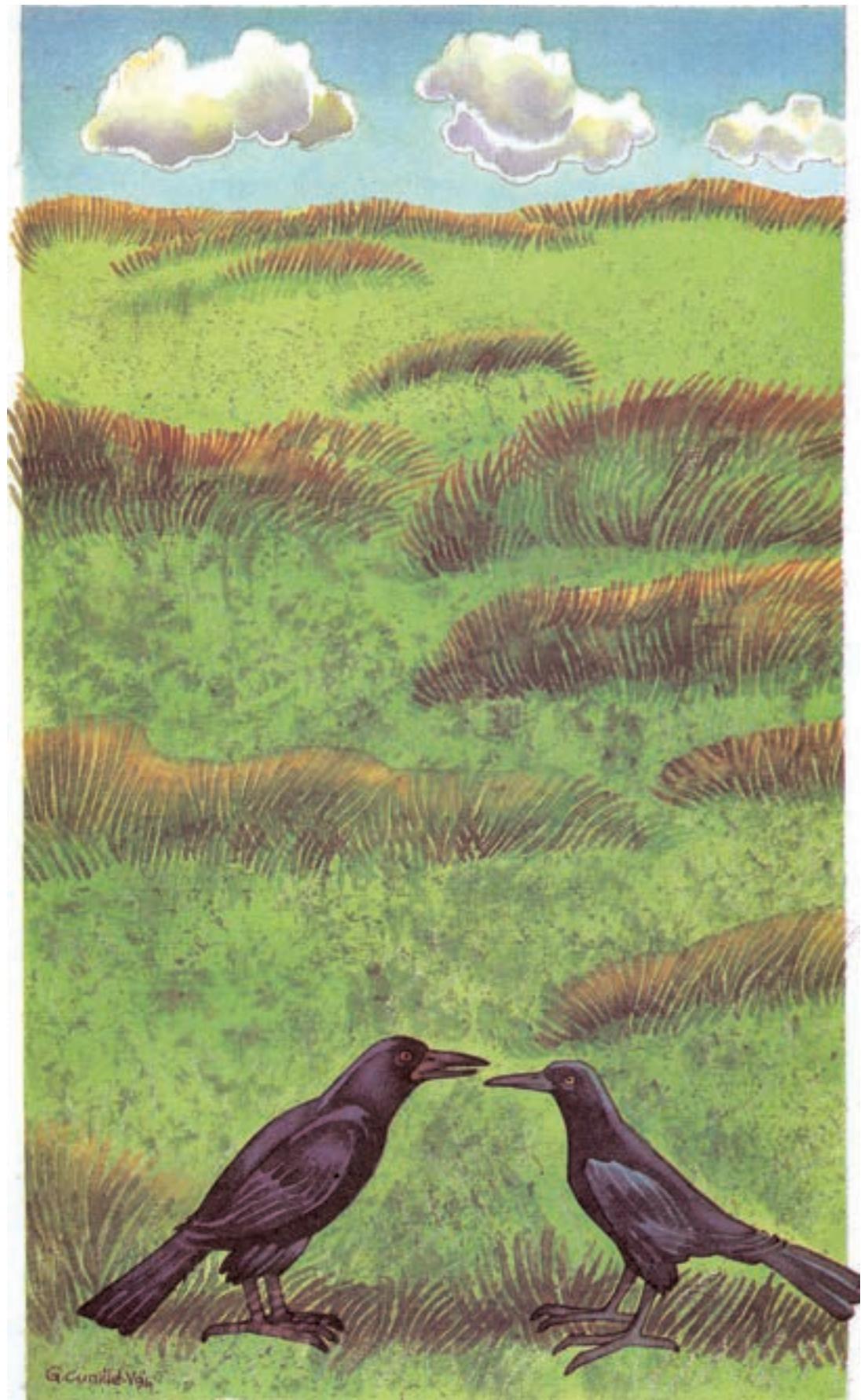


(1) Nooki ika siknota wereamte imii jíoxte.


# 18

## Ju kooni

Jatwey jantukim aman jakun wax päriapo rexteka emo nankek ju channat entok ju kooni wanärlm teberi ama naw ettejoa sime juka bem jiapsiläwi, yünim jita naw ettéjoak, kialim naw kuutilasi naw ettejok, wanay jak wëpo jäni ju koni aw nátemajek ju channattawi, jachisë ayka empo sep jabe yoremta bichätek kia ka jialeka sep nenéeye o müla chätuk jibba, a buetuk ju yoreme yore bitchakate sep yore mébáreka éhia wanay mülachatukatek tetam nübareka mulachätuk; júneli a yómmiak ju channat, entok apa ket iii ubbua jälayka ket aw natemajek. Te empo ché kia yoremta bichakatek sep nennéye, kia june keje müla cháatuw bobíchakari, buetukim në chë bamseka më bareka éyya wanay entokne juka yoremta bejja juka téttata mampo a wéria bénasi éhia wanayne júneli aneka ino jijjinew, jáchise a bitcha channat ¿tuissite ane jäni? jeewi, junéli jibba weyye.

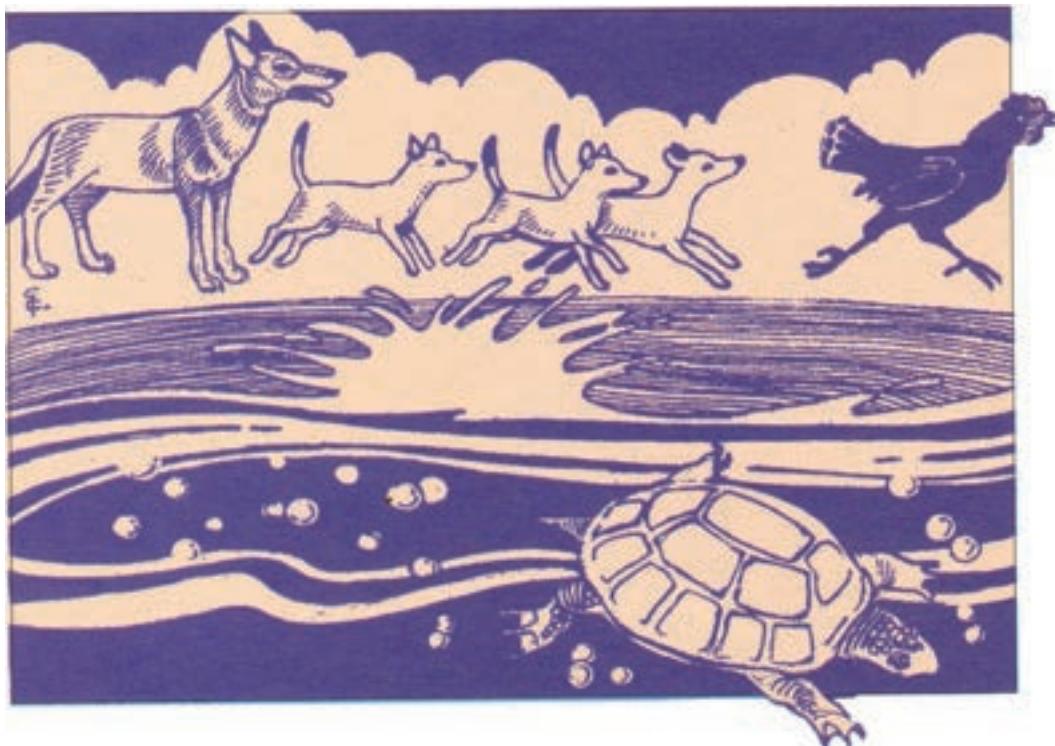


## Jíoxterita bétana

- Jítasu nooka ju jíoxteri.
- Mamámnikem naw jooteka naw a bitcha.
- Enchim maixtótawem nátemaje.

Imë jíyokkarimem bíchaka ame bétana  
wepü ettéjorita nooka.

- Nanaykika junem naw a yawwa juka téktilta.
- Tuarem am bitcha jume jíyokarim.
- Símemmew bichem a ettojoa.



(.) Yoremnokpo jíoxtëtek jiba imë  
siknommia chë tuysi jiamta jíoxtenake  
ameché suuwa jum “jüpata” bétana  
jíoxteripo (.).

(.) Í síknota yumäpo taxte imë a jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

En éntoke jíoxteritat suuwa, wanäre téktila  
emow aywamta yawwa.

- Em jíoxtekäwe lmë jiyoka.
- Chükula en kompaneammak a ettéjoa.

## Ika jíoxterite imë síknotua (,,) Ka yumáwayo

Sextultuk wuepü jamyöla ento wepü öla  
naw joakay toktitukim kayta jipurekay ay  
jita jinnu béchibo sextul öla tékkilta  
járiwseka siika wate a jiokoleta tómita a  
mímikay wate ento a kewtuaka ket a  
äniay.

Sextul kia wéeka bóosata tewwak tuysi  
yun tómita jípuremta kia bat a-wam sisimey  
ka aw suaka tē chükula notteka beja a  
tóboktiak may yun tommi ama ayuáakay  
téewa.

Wanaytuk alhéaka ento womtilataka a  
joaw-bíchaa a nukbuitek jamyölataw  
junel jiaawa ikä tomitate érianake ániata  
wakiatuk béchibo ju kochirata entoktuk a  
bítchay juka tómita éeriyao wanaytuk ju  
jamyölataw juneiji awa inapone ania  
wakía in tomine äbo nüsek atuk a nuksiika.



Nookitat en juneakawe imï jíoxte.

Jita bétanasu nooka ju  
ettejori.

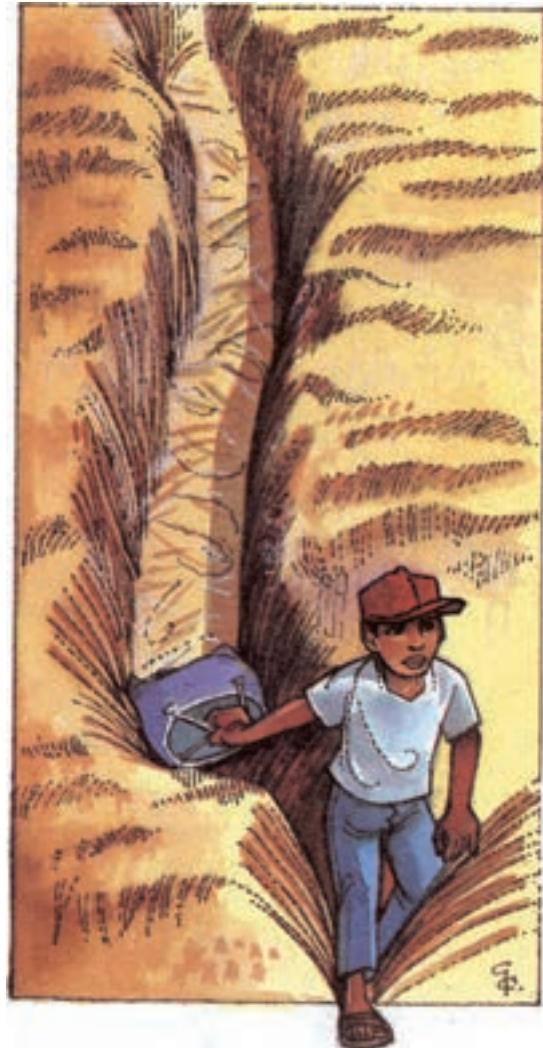
Jitasu emew siika ju  
jamylatawi ento ölatawl.

¿Jachiasum ka yumay?

¿Jítasu tewwak ju öla?

¿Jáchisu aayuk a téakari?

¿Jabesu am ébbuariak juka  
tomita?



Jitta ettéjoripo june, jibba ama wéenake  
ju, jábeta yönakëwi ento jábeta bétana  
ettéjowame.

# Jita o jábeta bétana nokame

- Jume ölam limoxna.
- Jume kochiraatam jibua.
- Jume kabbaym jëye.
- Taabu kökore.
- Ju meecha muuke.

Jume wittearimmë che suuwa jita  
bétanam nooka, jachisem am teewa  
eyyey emë i jíoxterichë suuwa. Wanäre  
ama am wittia.

## Jume taabum

Binwam tepa tuysi büruakay teewa jume  
taábum tétukim en luute bueytuktuk jume  
yorim juyyata tabbe. Taabum kokko.  
Amakwey entoktuk jume yorim oixta  
wöwötia. Wäri-bechïbotuk wate  
animáalim ket luute.  
Taabu jáaléerom june beja ka napat am  
méméha entok am bubuäye, bejasum  
kökore wate taabum.





| Jita o jabeta bétana |  
| nokitë imï wiffi jíoxte. |

---

---

---

---

---

---

---

---



- Nookitë wittiaka imï a jíoxte.

---

---

---

---

---

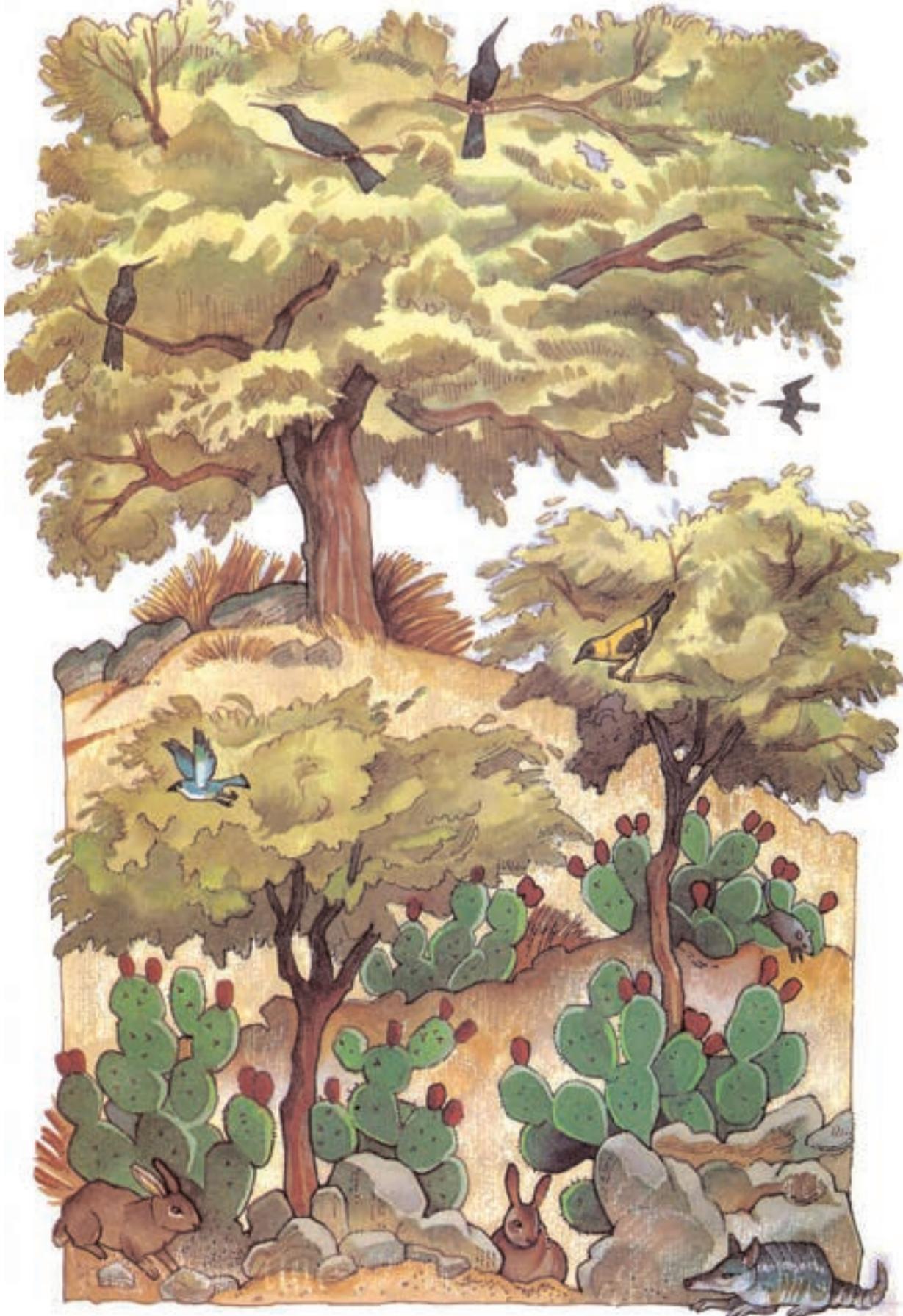
---

---

---



Simetakem ne täya entokem  
simetaka jüneya jachin in  
naksimachitukäwi, em tomtekäpo nateka  
en mukëpo taktine emomak weyye.  
Enchi tomtek, jume maka en ama bobøyew  
ino bétana weyye; entokne sukkasi emow  
bëtinake entok uxyolisi emow óbanake ka  
enchi juäsunake béchïbo, jiba in kutammia  
ento ju en maa bánnata yáariana tuysi  
enchi a kawreanake béchïbo.  
Kari en ama yow tómtækápo júnene orek,  
ju sime jume moriom jjariam entok jume  
bíwasim.  
Ju-en káatrepo júnene órek, jume em  
böka beppa, entok kía jibuate june inot  
kateka jimyóyore entok buawam a.  
mánekapo júnene órek, entok jita uxyori  
mámammia tekipapanoawame june inoy  
jojowa, buetuk jume karim emey télisi  
bittunake béchïbo, kariw kibakbáretek  
june inow emo jiokoreka ama kikkibake  
entok enchim tekipanoapo june ane pala  
kutapo, tepua kutapo entok watempo,  
ëne beja juneya jachimpo naksi  
inachitukawi, wate lutiabaremmew biche  
ne suaya ínaposu bæta june ka emow  
awa, buetuk toktine kayta emow awa,  
buetuk juka en ne suyawjibba katë kia  
beja ne chukchuktia.  
Wanayne ikay ket enchi mikna. Katë  
jüneya jita i jekkatane enchi mikba, entok  
che tuissi enchí ne suayayne tuisi yun  
péchitan ket enchi mikna, enchi  
bannánke béchibo.

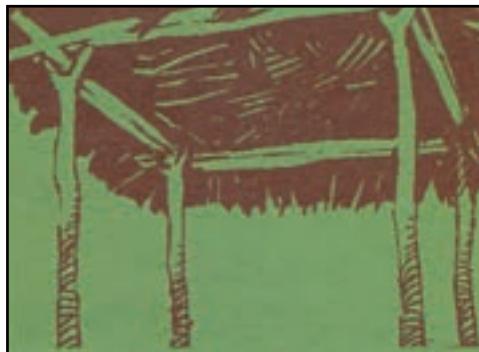


# Jíoxterita bétana

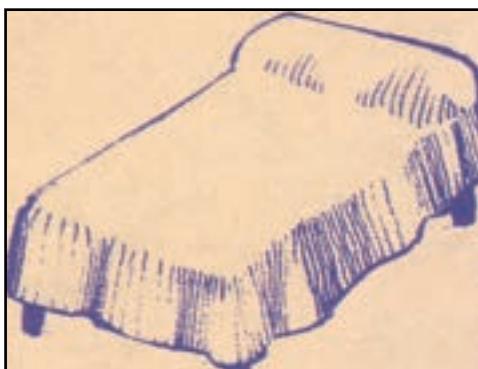
- Jíyokkarita bétanem naw a ettejoa.



kuttam béete



káari



káatre



jüpa



paalam

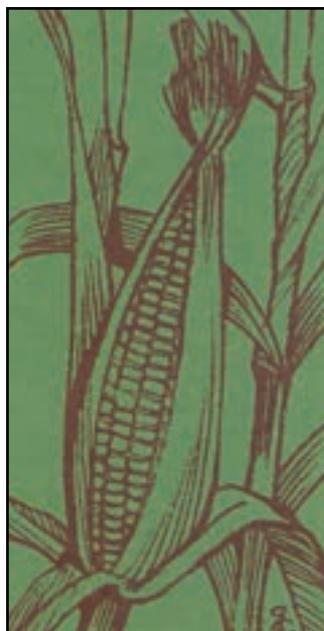


kúurus

- En entokem jüpata bétana jíoxteri  
naw ettejoa.

# Léetraeo nokitachë suuwa

a abari  
abaso



b boröki  
buuru

c chokki  
chooni

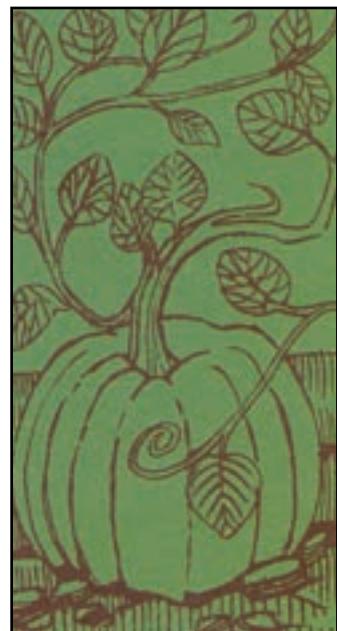
e ette  
eeye

i ilitchi

j jammut  
jatta

k kamma  
kobba

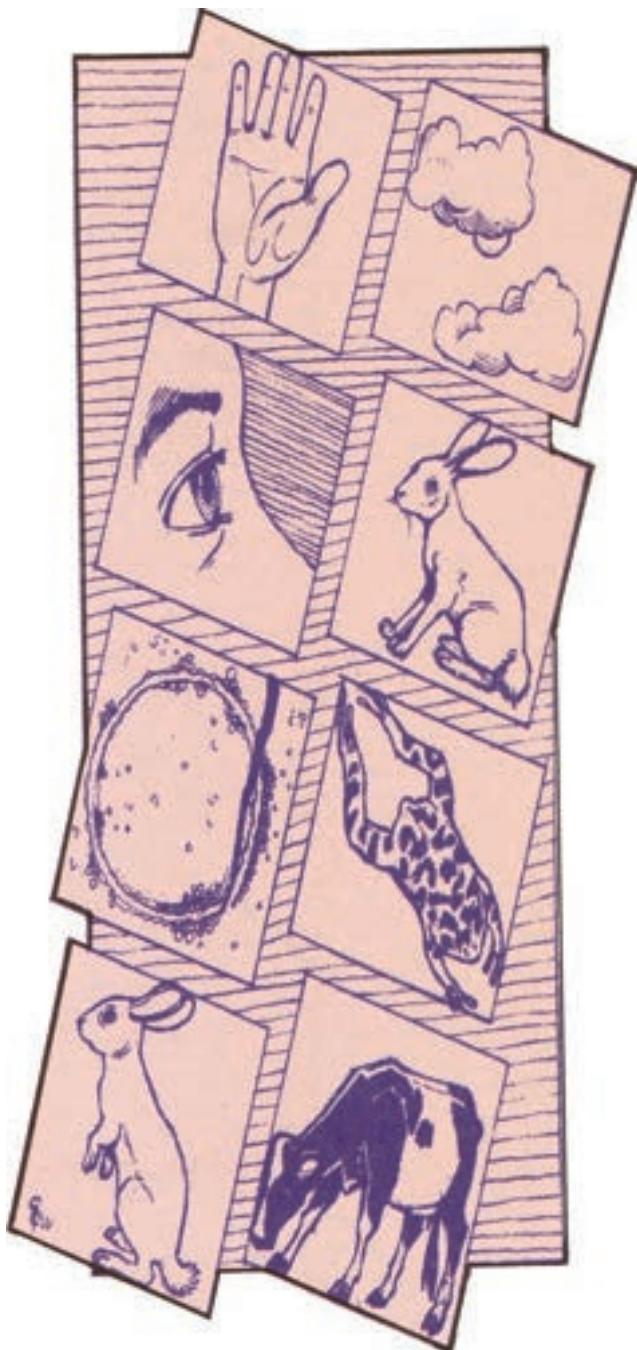
l lóhi  
luukas



Nokichë suuwa wanäre empo en jume  
léetram chükula wéeme jíoxte.

Itom nooki imē leetrammia jijíoxtewa  
ameche suaka jíoxte.

m \_\_\_\_\_  
n \_\_\_\_\_  
o \_\_\_\_\_  
p \_\_\_\_\_  
r \_\_\_\_\_  
s \_\_\_\_\_  
t \_\_\_\_\_  
u \_\_\_\_\_  
w \_\_\_\_\_  
x \_\_\_\_\_  
y \_\_\_\_\_



## **Wokowta buani**

Sextultuk ju wokow tepa siroka buanay  
wanaytuk ju tekkut aw yepsak, inentuk aw  
jiawa ju aniatuk lüte báare tuysituk  
yukbarë téewa wanaytuk sime ju buía bäy  
tapunnake ¿achu lüturia? fi aw jiawa ju  
wokkow, jeewi ínapo empotuk in usim  
méeyyey, jáchisune am mënake-ti jiawa  
ju wokkow may wómtilataka. Junëli jibatuk  
aw jiawa ju tekkut chikti taawapo. Wanay  
tuk ka türirata at kibáchak ju wokwtachi,  
wanaytuk a usim  
bäw kom wötiaka  
am suwwak.

Jibatuk a  
boobíchaka  
taawak juka ániata  
lütinakemta tétuk  
jawwey june ka  
lütek.  
Wäribéchibotuk ju  
wokkow jibba siróksi  
bubuana.

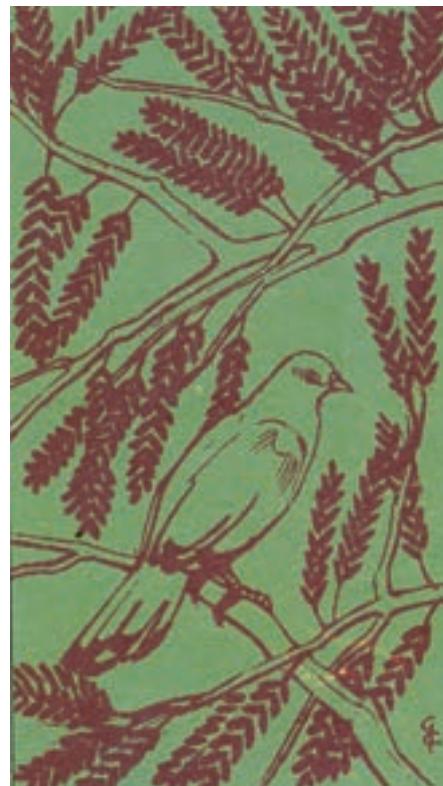


## Wokowta bétana

Ikáa emow natemaywamta yummia,  
wanäre em jiösiampo a jíoxte.

- ¿ Jáchisu tewak ju ettéjori ?
- ¿ Jaykasum ama naw kaate jume  
animáalim ?
- ¿ Jábesamme ?
- ¿ Jachisu aw jiawa ju tekkut ?
- ¿ Jáchisu aayuk ju wokkow ?
- ¿ Jáchisu chuppuk ju ettéjori ?

Leetrareota wéebénase imĩ nokita jíoxte  
ettejoripo yew am wíkeka.



# lotáalim

Yoremnokpo jíoxte bárëtek jume bokal  
lotáalim-teammia ket jíoxtenake  
ä- ë- ï- ö- ü. jíoxterichë suuwa.

## Ju mü

Jiba binwa naateka junel étejowa, jänituk  
jume müm tuysi nayüteram ka  
türiratatumkim jábeta tettejwa. Ji-batukim  
jüpat jikat jooka wakaxta äwa.  
juäkamtawi. Wanäytukim junëli jabetä  
téttxewa.

Repúujio ölatuk batnáateka tuysi womtek  
bueytuktuk, juka müta ka bitchay jüpat  
jikat a káteko wanaytuk at kom túbukteka  
a popónaka buitek, repúujio öla entoktuk  
kökori wetchek.

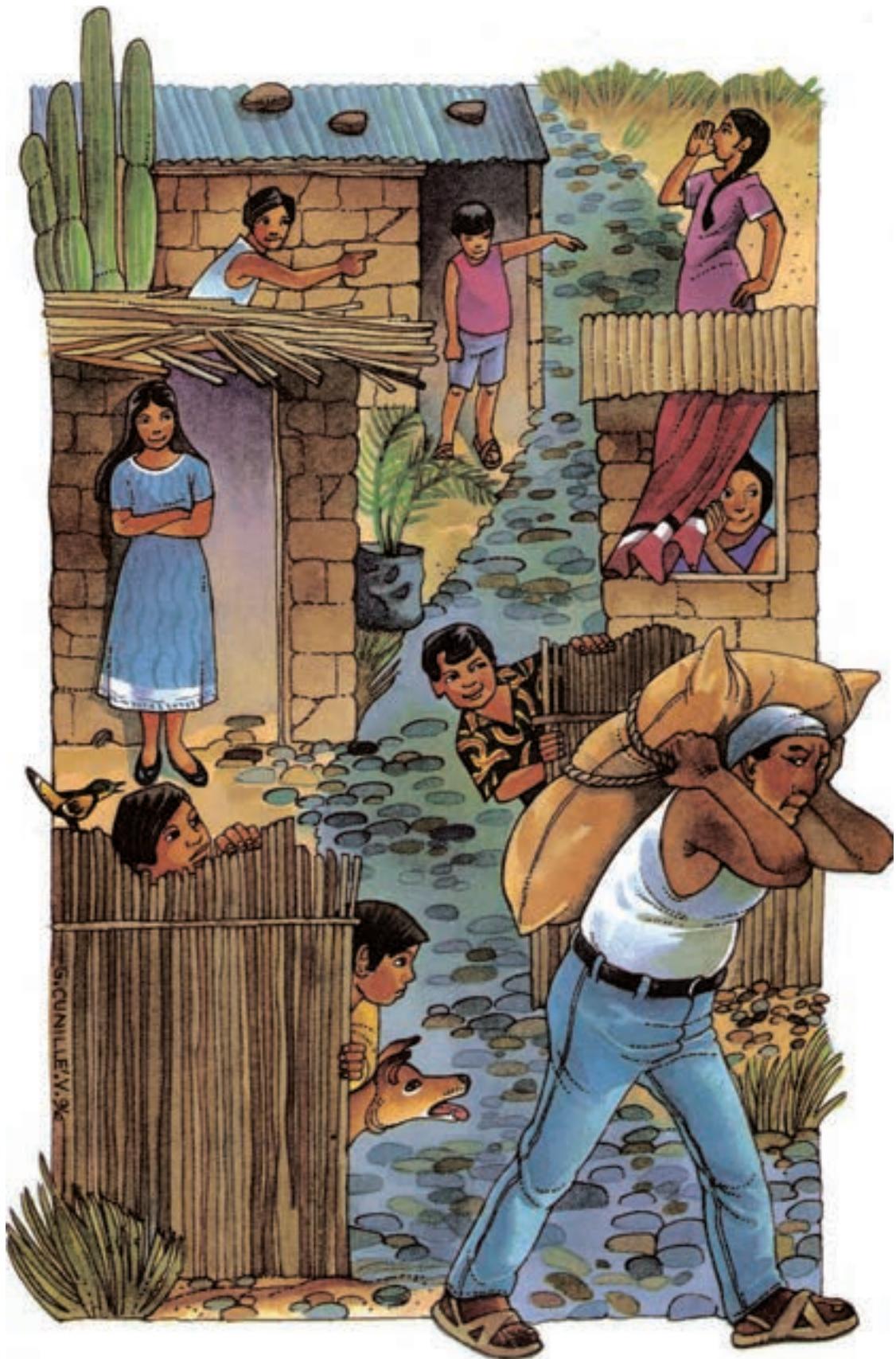
Nawem jooteka juka nöoki lotäalim  
wereamem enchim jiösiampo jíoxte.



Ínëlim a ëttejoa jume jatwey ítopat kateme yoreme jänituk aney sime imi itom mayo buiarat nä wewëramaka, te i jäni tokti ka jabela benak jiapsekay, buetuk i yoreme ka joakay toktituk ka jak june yew mámatchuy tukáarita aw yumákapo entok jiba jünel sime juka a sankowa jiosia bóosapo kimalataka núnupnake entok kia sipa weria jayti machikari entok kia móora chonekari ka yun nokwa mamay mausi mochitukay, wanay waribechibo jume usim a maxwey jakum pueblopo ya yepsakapo jume iii usim sep a maux tetexwaway.

Kabe jüneyya jakun täyakawi tokti ka jünéwa jachin aw ya chúpukawi mukuk ketune jakun usim wómtiasisme, jachinaytuk itom atchay öla ket kä jume usim kia rexti iake juka emew yewchúpala. Tête ika alha jünéria sime yorem joampo täyawa ju wisuri buetuk jume atchayriam bem usimmew a ëttejoa wanay ime kia juka nakiata jikkajaka june a bichamta bénasi a maxwe.

Ili usim jíapsipo ka mukila ju wisúuri ketune jiapsa ka enchi womtianake.

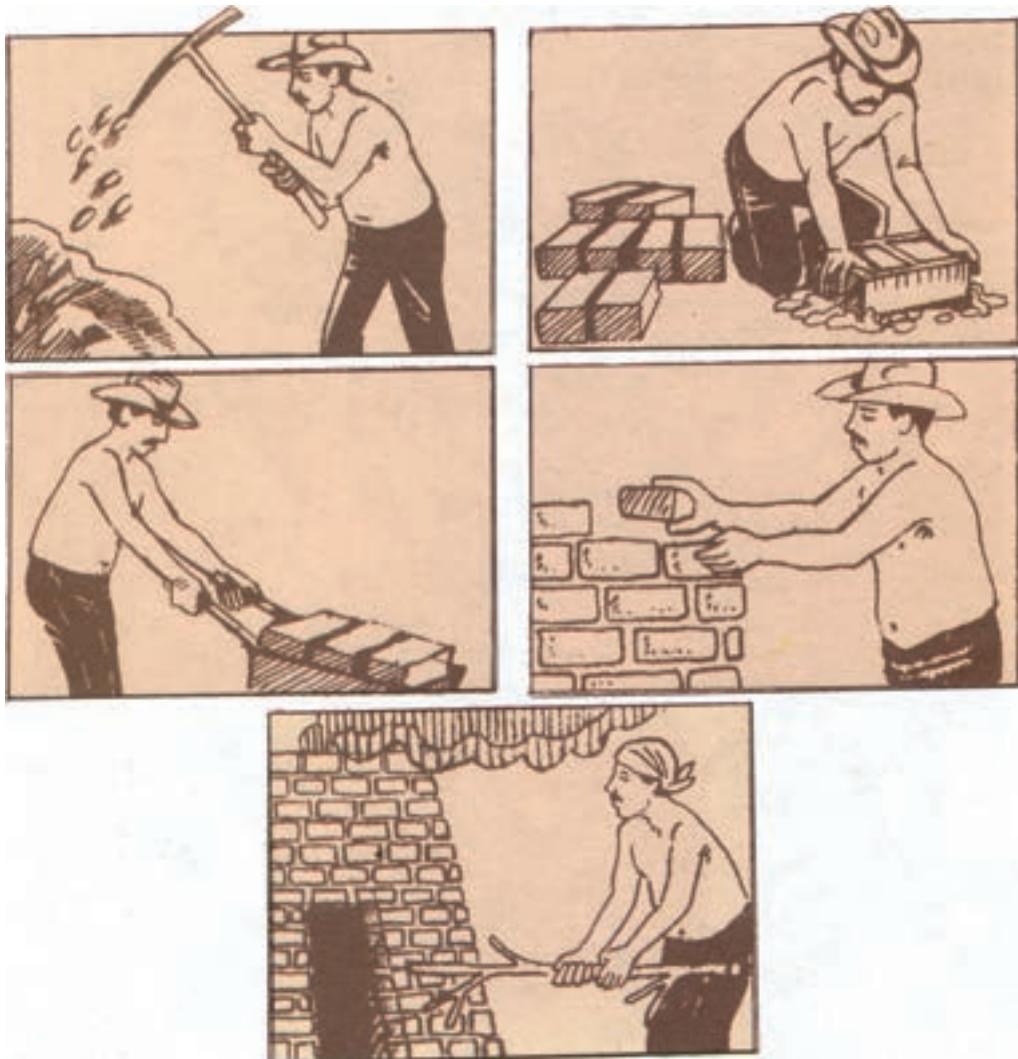


## Jíoxterita bétana

- Jíoxteritem bíchaka kusisi a nooka.
- Aáchem jüné báreka eyya.
- Wate enchim kompaneammakem jooteka naw a ettéjoa.

- En entokem mamámni ka naw ikä téktilta yawwa.

- Íka jíyokaritem bíchaka a bétana ettejoa.
- Chúkulem enchim maixtotaw nátemaje.



- Chúkulem enchim maixtotaw nátemaje.

(Kk-mm-yy-nn) yoremnokpo jíoxte  
béchïbo amakwey imë léetrammia am  
jíoxtenake í jíoxterichë suuwa.

## Sanna

Ju sanna animan miwway nénenkiwa,  
sinnaloaw tepa chukchuktiawa yoremem  
ketweysu jooteka sannata chuktlaboka  
sassaka. Ju sanna may kakka, wate  
yoremen lotteka june tepa nóolíkisi teki  
pápanoa.

Bem ayyem ketweysu am nunütua  
wanärim ketweysu nanna. Amawey sanna  
chuktëtek mammampo juttinake. Sanpo  
ka tua ama büru ju basso, waribéchïbom  
ka tua obeächisi a chukchuktia.

Jíoxterichë suaka jume leetram jikat  
orekammia jioxterite ama yew wikke.

---

---

---

---



| Imë nookimmeye wépü jíoxterita yawwa  
| en kompaniammak nawwi.

tammi	bussa	nanna
tomm	basso	totte
suttu	ayye	kakka
tatta	nunnu	tak

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# Buikim

Jume yoremnokpo buikim chë amey jita  
täya bëchibom weyye.

## Ju manmol

Katne june mannoltuk jiöbe  
katne june mannoltuk jiöbe  
manolta bénasine  
chápala mámaka, chápala  
mámaka  
ténela wéeka biwbiwte.

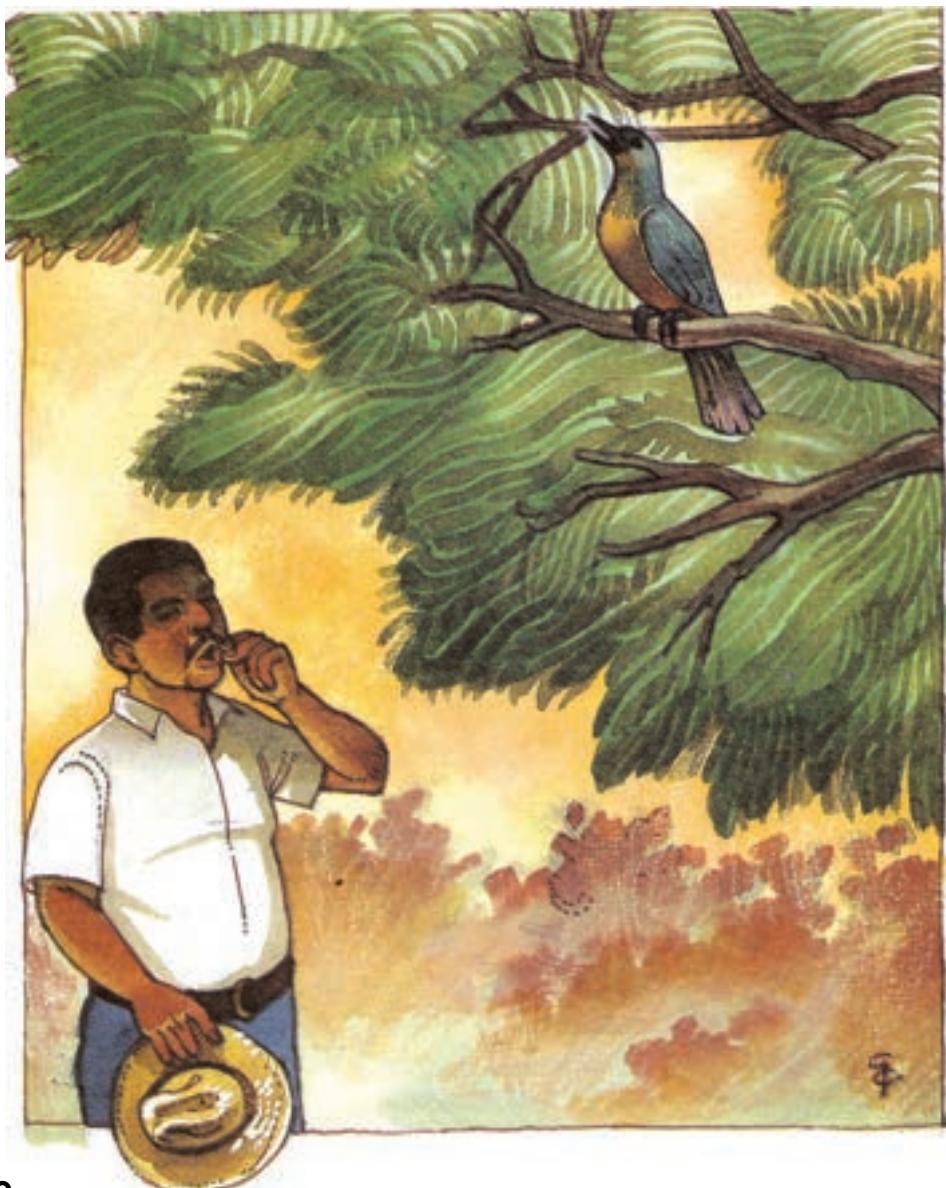
Katne june wikurituk jíobe  
katne june wikurituk jíobe  
wikúrita bénasi  
wikúrita bénasi  
tóyola buasiaka, tóyola  
buasiaka  
sike sikextine buibuite  
sike sikextine buibuite.

Katne june channattuk jíobe  
katne june channattuk jíobe  
channatta bénasine,  
channata bénasine  
béchechëti aache  
bechechëti aare.



- Simetakem naw buika jume mannolim.
- Chukulem naw am ettejoa.

Ijiyokarichem buikim yew jimma.



## Ento

Yoremnokpo jíoxtëtek jiba i nokiyanaw a  
cháanake juka jíoxterita wanay chë a  
wée bénasi a jíoxtenake.

Binwa naatekatuk jume yoremem yolem  
anwamta tekipanoa wanay ento sime  
jume yoremta buérea binwa naateka kutti  
cháaka, bueytuk bempo juka bem lúuria  
a wée bénasi ento a wéenakëpo bénasi  
naw rútuktiala. En ento jibba weyye.

Juka nooki wittiriatë bichaka empo en  
seenuk imi jíoxte.



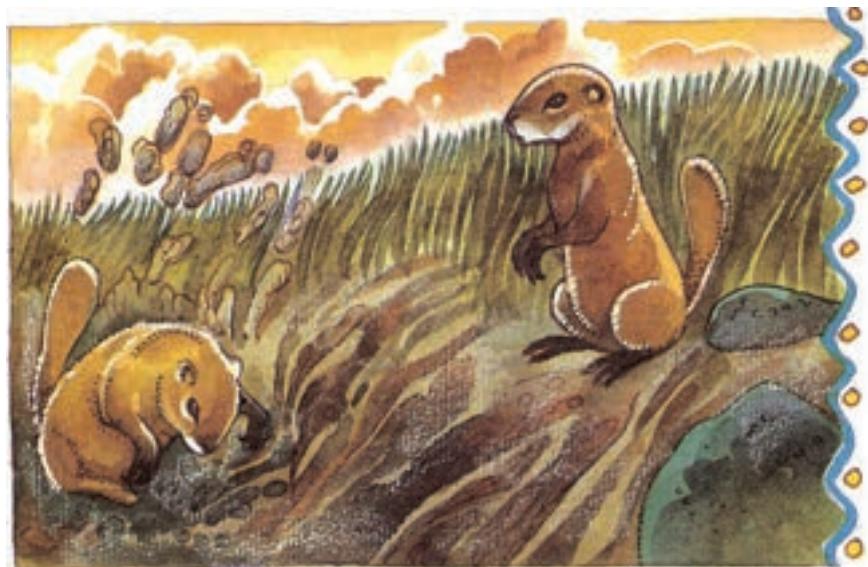
# 21

## Ju mannol

Aman jakuntuk ren bö mayoat  
mannol tuisi äporitaka joakay, tē  
senu-wem ama aykay  
buetukmannol úttesi bax-sialita  
buäpeyay te jum buia wojöku kara  
yew weyey buetuk wepü missi  
toroko ama jiba na weramaka a amuy.

Ju mannol tepe áamak ettetejoay ajiapsi  
yuyü bëchïbo, kä jachin aw jiaka bulu  
wojöku kateka ama ettetejaay wanay jak,  
tawarim wëpo jän inëli aw a jiakak.

- Manol-míssi yun nokitane emo bétana  
jikkayla saila, yoaka empo uttesi úute.
- Missi- jewi, né jinkolawäpo kabe kokkoba.
- Manol- jatchía juntukte ka seenu wemta  
yatwa nawte jinkalänake entoke empo a  
yölataka a werianake, buetuk inapo  
buiata.



Betuk aman weénake wojöriata  
josimekari empo entok kia beppa aman  
buítinake.

- Missi- jewí túri te jítasute naw jätenake
  - Mannol- ne kobakateke ne buänake,  
empo a kobek entok bejë ka muksi ne  
bítnake, túri?
  - Missi- jewi túri in noki oma weyye. Y
  - Te ju mannol tuisi áporütukay, buetuk juka  
a komparewa texwak wanay inël aw  
jiaway.
  - Mannol-kömpa ámani wa jüpata  
wekawtaxte weye buetukne missitamak  
jínkölaba wanäre empo amani a bia  
yew jiwna.
- Junëli beja tokti ka abiachisi a koobak  
wanay ju missi juka a noki a yöre bëchëbo  
tokti kiala sabaka a wan sisime ju mannol  
entok kia jimsim betuk a ätbua.



## Ettéjorita bétana

- Jíoxterichë suaka a bétana ettejoa.
- Jítasum naw jooway ju mannl ento ju missi.
- Jatchiasum naw yeewek.
- Jita yewreatasë ket täya empo jum animáalim bétana.
- Nawem am ettejoa sümota jume yewream enchim täyawi, entokem naw am yeewe.

En éntoke i jiyokata bétana ettejoa  
nokiriate a bétana ettejoa.



- Mamámnikem naw a yawwa.

## Jítasa o jábesa

- Amakwey yoremen a kékewe, wanärim ay nanna, tem orkóonim ket ama yáaka kákáate.

Jítasa. \_\_\_\_\_

- Junëli tetteawa jume paxköpo ofísiom naw tótojame o naw am nenéjuneme. Wanay chükula paxkoway am kafée-mimika ento biban.

Jábesa. \_\_\_\_\_

- Junëlim tetteawa jume yoreme tuysi tekipápanoäme.

Jachini \_\_\_\_\_

- Jibba junen tuysi yun wikichim mamátua.

Jítasa. \_\_\_\_\_

- Tuysi nakära ento tepa úute, taabuta benna jëlay.

Jítasa. \_\_\_\_\_

| Enchim tékilem emo littua, wanärem kusisi a nooka.

Enchim maixtotawem nátemajeka imë  
nookim bétana jioxte, jachin am jiaw  
bárëwl.

aayes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

bisëbéero \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

choychoyti \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

éewame \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

íri \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

jämua \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

kütia \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

lawti \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

mowwa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

näka \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## Ettejoriam bétana

Yun ettejoria ento nóokiam aayuk yorem nokpo, maasen wate júyyata bétana nooka wate ento animáalim bétana.

Imi ettejorammechë suuwa.

- Ju wóhi.
- Ju wóhi ento taabu.
- Ju wóhi ento tawwachi.
- Ju kooni.
- Taabu ento eeye.
- Wóhi ento subäwim.

Empo ène wate ettejoriam imi jíoxte.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Wepü ettéjonta bétane imü jiyokka.

En éntoke a bétana imü jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

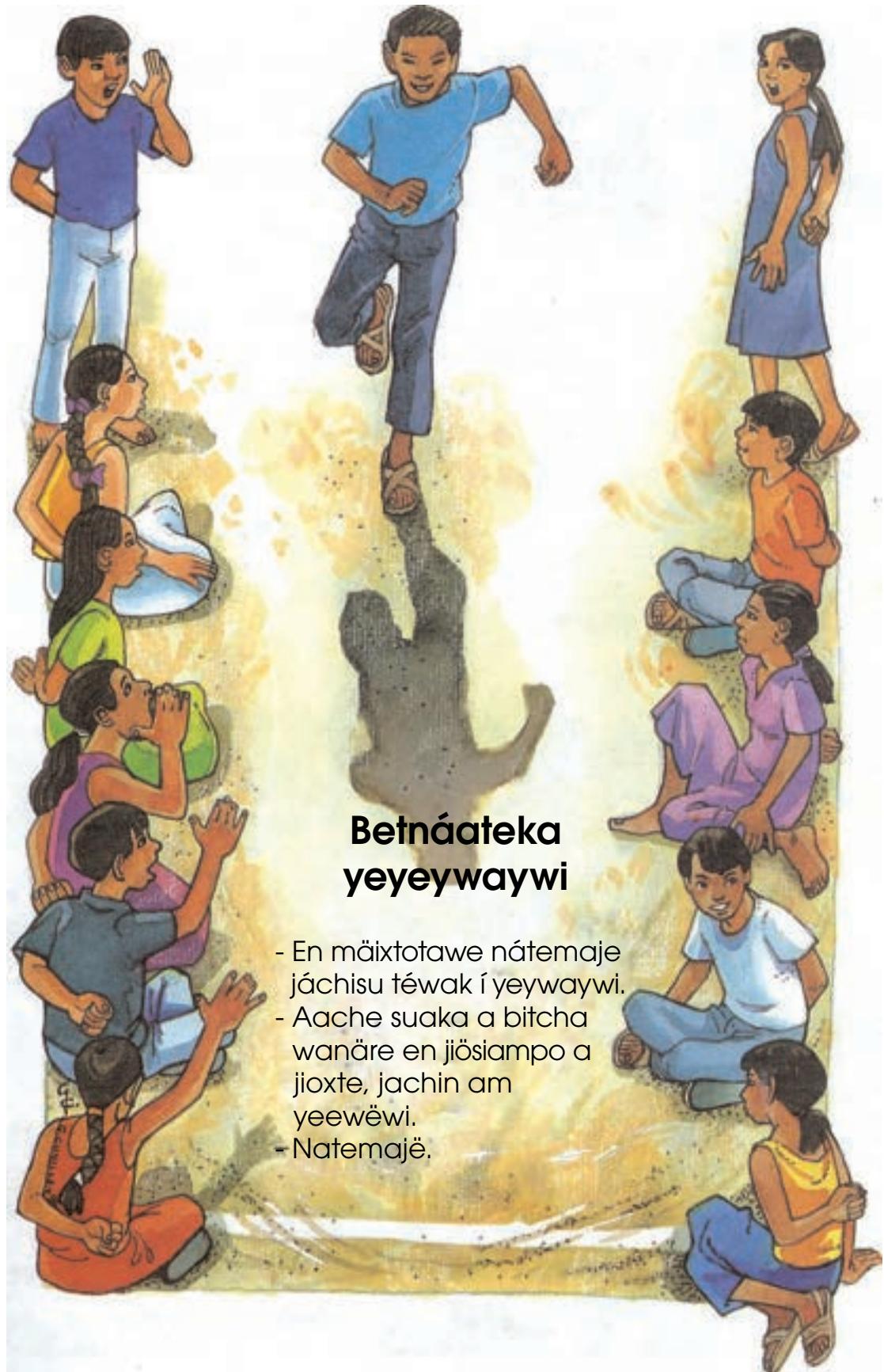
---

---

---

---

En kompaniammewe a nooka.



## Betnáateka yeyeywaywi

- En mäixtotawe nátemaje jáchisu téwak í yeywaywi.
- Aache suaka a bitcha wanäre en jiösiampo a jioxte, jachin am yeewëwi.
- Natemajë.

# 22

## Ju wohi ento tawwachi

Sextul jánituk ju tawwachi kia  
bojoaka a nanke juka wóhita  
waney yew puxtélataka a  
bíchaka inéli aw jiawak ju  
tawwachi .

- ¿Jitae joowa?

imíne ika kawita buixla, ka a

wet-ihaka

jatchie ka ne anea.

- Jewi türí enchine kobabáare buetuk  
buawamta jariwnake muntuko.

Junéli ama tawa ju tawwachi juka káwita  
buixlataka te jatweka tebawritaytek  
wanay inéli jiawak.

- Aná toixbáa eläpasu wetche béjane  
mamay tebawre.

Wanay beja mekka weéka a bitchak juka  
káwita wetchekäwi, wanay sep nóorikisi



wóhita jariwseka siika mamay aw kuxtí,  
éakari, wanay jak boota wëpo jan a  
tewwak, waybasim buäyemta wanay inëli  
aw jiawak wóhi oora tuisse ara nökichi  
kiale ne baitäwak ju kawi ni ka wetbáarey  
junne.

Wanay ju wóhi a yommiak, katne  
inapotukay inapo ka enchi bit-latukay,  
entok katë omte che tuisise waybasim  
buäye wanay ju tawwachi inel aw jiawak,  
te ínapo kara ama jämu buetuk wépülake.  
inow jimma, wanay juwóhi mamay tüli  
buasik aw jimmak wanay ju takwachi  
juchi senuk aw aawak, wanay ju öra  
mamay slarika aw kom jimmak wanay  
entok kuta näpo a chüarialataka ama  
böka tawak.

Wanaychësaniaka jume eeyemyun  
chubbatuk ama jájaka yew a wikriak,  
wanay juchi buíteka a jariwtaytek juka  
wóhita, teberi buiteka a tewwak bueytuk  
juchi bénasi omteka aw nátemayek, te ju  
wóhi ento ka aw täya yawwak entok inëli  
aw jiawak jutchi. Chë tuisise naabom  
buäye tuisi alhéaka a buäka bueytuk beja  
besúmatukay, wanay beja a buäsuk ju  
wóhi aw nátemajek ¿juchë seenuk  
wáatea? jeewti aw jiawa. Tente étapo  
Júntuko enchine aman a jimmariabáa.  
Tente étapo júntuko enchine aman a  
jimmarea báare. Juye buan-ti aw  
jiaawakj u, tawwachi wanay ju wóhi tokti ili  
june ka a besumaka wicham mak bekti  
aman a jímmareak wanay juchi  
kutänaapo a chuareak, eeyem ento a  
suayamta bénasi juchi aw yajjak wanärim  
yew a wikreak, chólakti kikteka siika  
wóhita jariwseka tetuk chólakti kikteka  
siika wóhita jariwseka tetuk en taxti ka a  
tewwak.

## Nókiata bétana

- Jíoxterita bétana ettejoa.
- Jitta juka wóhita en tawwachita naw yaákäwi.
- Jachisen a bitchak juka nokiata.
- Nawem a yeewe juka nokiata.

En éntoken í jiyokat suaka ikä tekilda yawwa.

- Mamámniken naw jooteka ettéjorita bétana nooka.
- Chúkulem sümekata enchim tekkil naw tü-yawwa.



# Bokáalim

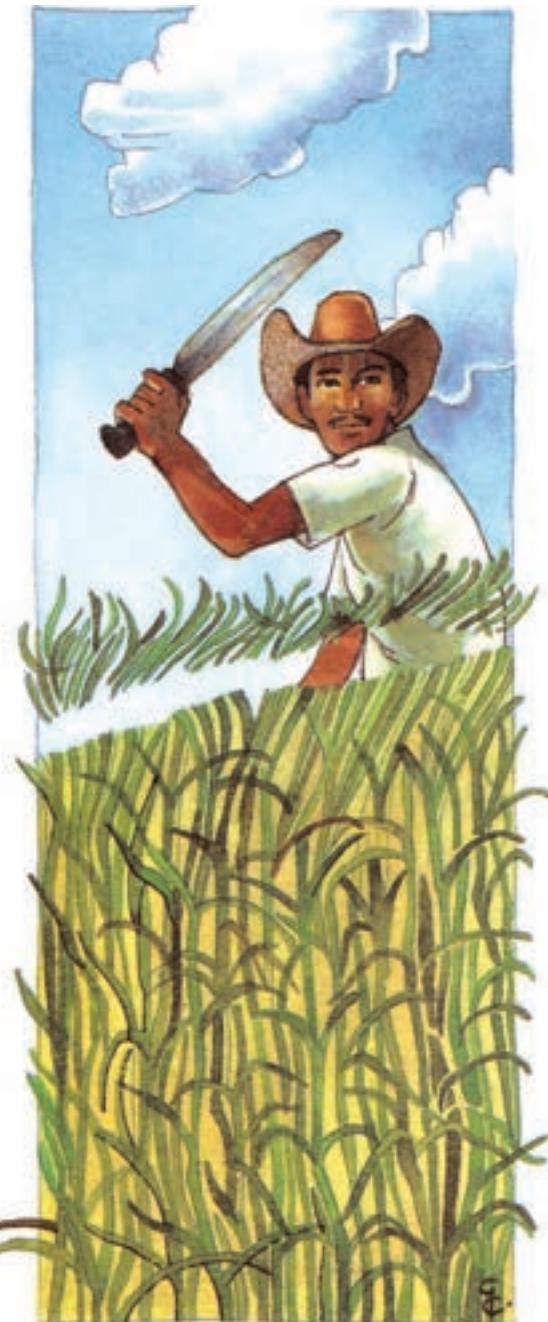
Ax-ex-ix-ox-ux imë bokáalim yorem  
nokpo weyye ché tuysi a jíoxte béchïbo,  
jíoxterichë suuwa.

## Waxpo

Kuxtine eyya-ti jiawa  
ju peero, in waxpo  
may bütü ju sakaton  
kaachin aykane a  
tátabsu matchi.

Béjane puxbat  
taixla, tattaku jiba  
na werámaka. In usim  
ento exkuéela katim  
tua élaka ne änia. Tem  
tuka látvi inow yajjak, tem  
ket juka täta maxwe, beja  
may tatta.

Tattay ka tua türí waxpo  
tekipanoa béchïbo bueytuk  
taixwetnake ento ka uttiäka  
tawanake.



Waxta betana jíoxterichë suuwa imïne  
emow am jíoxtenake juka nokta jume  
bokáalim bétana.

waxpo

puxbat

taixta

exkuéela

maxwe

taixwetnake

Imë nokimmie seenu jioxterita imë yawwa.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ë ento jeewi

Amakweyti te jjila jítamak éateko  
amakwéy entokte ë-ti jábeta  
yóyommiaka jábetamak ka éateko.  
Jioxterichë suuwa.

- Amakwéy eeyem tuysi bürüak yúyuke  
a jeewi, eeyem tuysi bürüaka yukke.
- Amakwéy wakasim tebawrey yúyuke.

N - ë wakasim tébawrey ka yúyuke.

- Tótoraita buiapo tuysi taffay aw  
toróobuay yúyuke.

A - jeewi amakwéy buiapo tótoraita  
tuysi tattay aw toróobuay yúyuke.

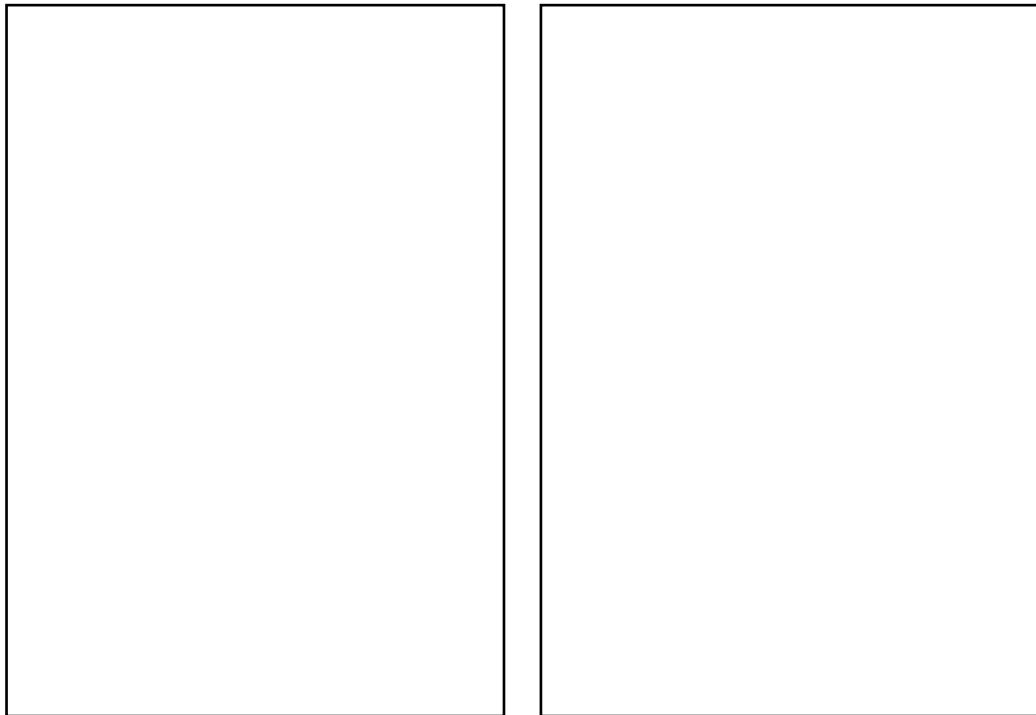
- Buruta buanay amakwéy yúyuke.

N - ë buuruta buanay ka yúyuke.

Simetakem naw a ettejoa jume jíoxterim  
bétana.



En éntokem irnü jumé “Jeewln imü jiyokka”.



- Ŋe wate ëm ento jeewim empo en imü  
jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



En éntoke ikä tekilta yäänaake sìmetaka nawwl.

Síme kompaneam naw emo maxtiame katte nanälaysi nonoka. Wate chë uttia nooka wate ara buika wate ento ara uxyóli nokita nooka.

- Mamámniken naw jooteka buikim yawwa. Wanärem wewwëpulayka am buika jäbe tua chë ara buika.
- Imürem am jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



- Wate tekiltem naw yawwa ketchi anëli bénasi wemta, wanärem naw a ettejoa sìmetaka.



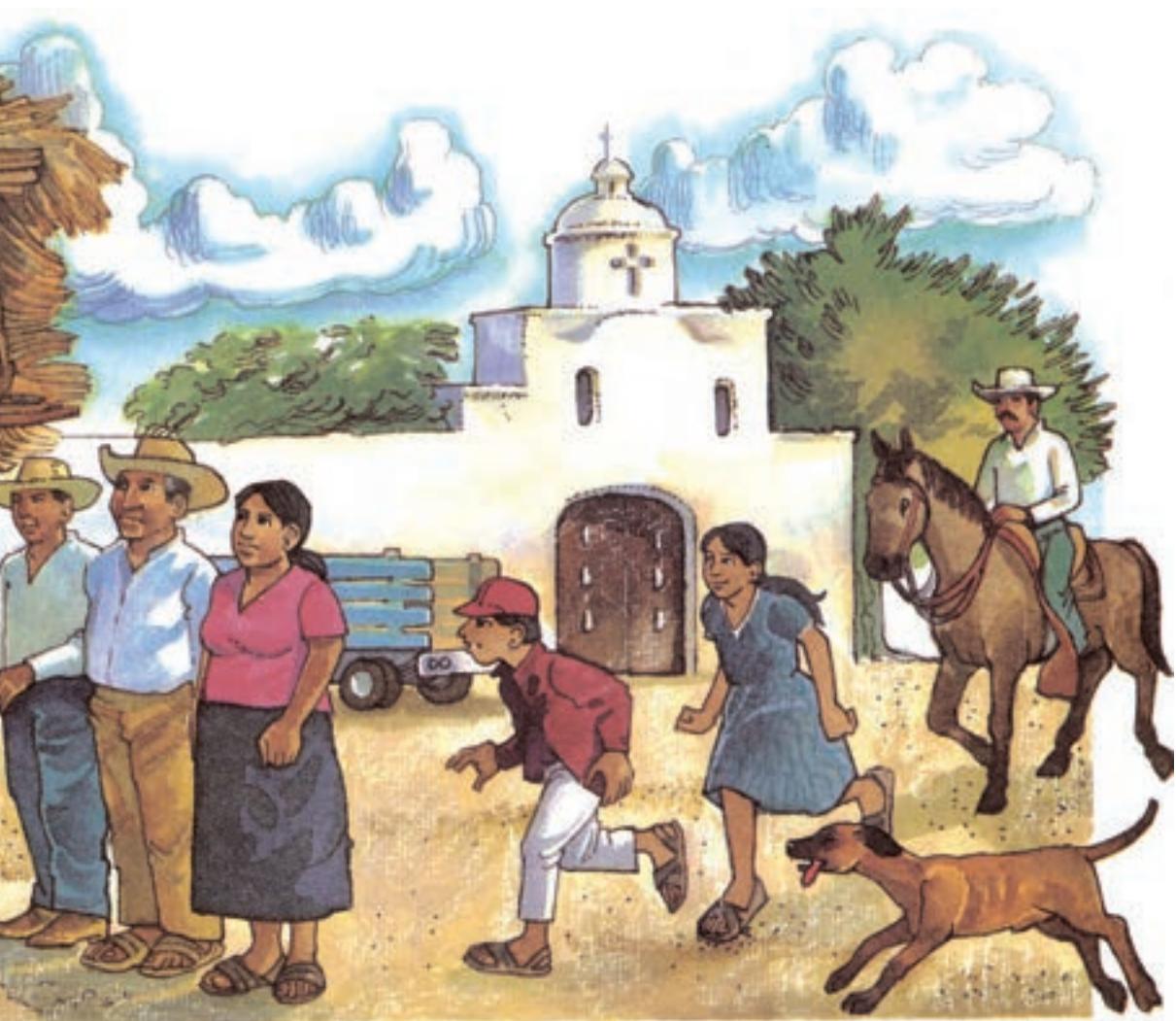
# 23

## Paxkowame

Imi Itom mayo buiärapo ju  
paxkowame bexresi maachi  
waribéchibo jume yoreme  
paxko báreme büru tawarim  
beeyey nateka emo naw  
toixtatayte, simë jume  
ofisiommak ettejonake,  
tebótekiata entok ket emew

tójakari, entok payum, entok biibam, entok  
juka tawari yuktiata ket am texwanake  
alébénasi juka juchimpo paxkowäwi, buetuk  
jabe santotaw ä jätetukawi, sime in buetuk  
jume ofísiom witti junéenake béchibo entok  
bempörim ket emo yumásakanake  
béchibo.

Buetuk jabe watern aw yájak jumü täwaripo



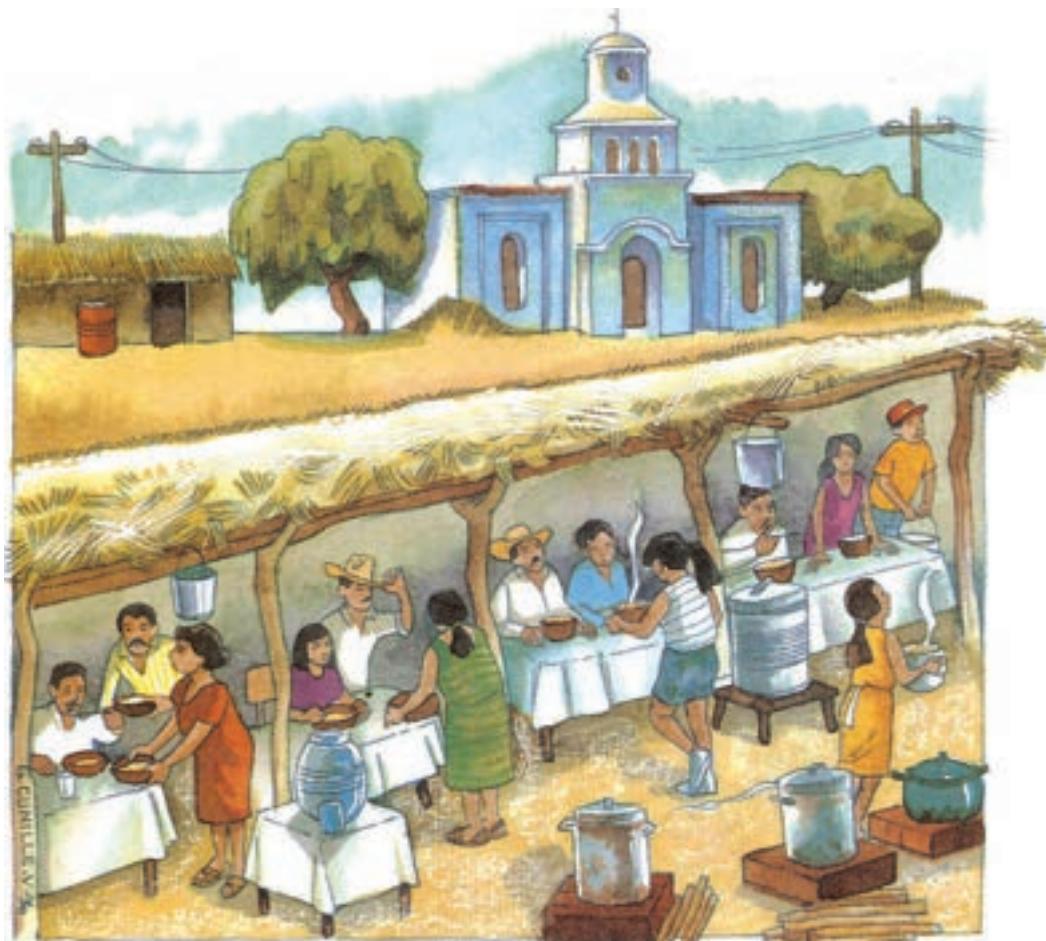
béchïbo a totojay jume beja witti  
junéenake entok júnëli a ettéjorianake juka  
senuk ka siróknake béchïbo entok tuisi a  
diox buánianake aw a tú jiapseka  
webéchïbo.

Ju páxkobáreme a karimpo beja a  
kechalatunake juka torota paxköpo  
wiwtianakemta tawarim bëyey naateko  
paxko ramárata joosimnake júnél  
tekipanoanake kä bettesi aw a yew  
wéenake béchïbo bejja juka tawarita  
yumak entok atleaka paxko bítnake ika  
chúpuk entok síme ofísiom diox buániaka  
bem joa bëkatana am toíxnaake.  
Júnëli jiba weye ju paxkowame.

## Jíoxterita bétana

- Jachise at jüneaka taawak ju paxkowamta bétana jioxterichi.
- Jitasu emow éttejowa em joäpo paxkowamta bétana,
- Jítase jünerea empo.
- En maixtotawe nátemaje.
- Mamámnikem naw jooteka paxkota bétana naw ettejoa.
- Chükulem sümota naw a ettejoa.

En éntokem jíyokata bíchaka a ettejoa  
jita a nokäwi.



# Bokáalim

Amakweyte yoremnokpo jioxtëtek imë  
bokáa limmia jíjioxte tem yoremnokpo  
ka tua büru (ax, ex, ix, ox, ux ) jióxterichë  
suuwa.

## Ju paxköla

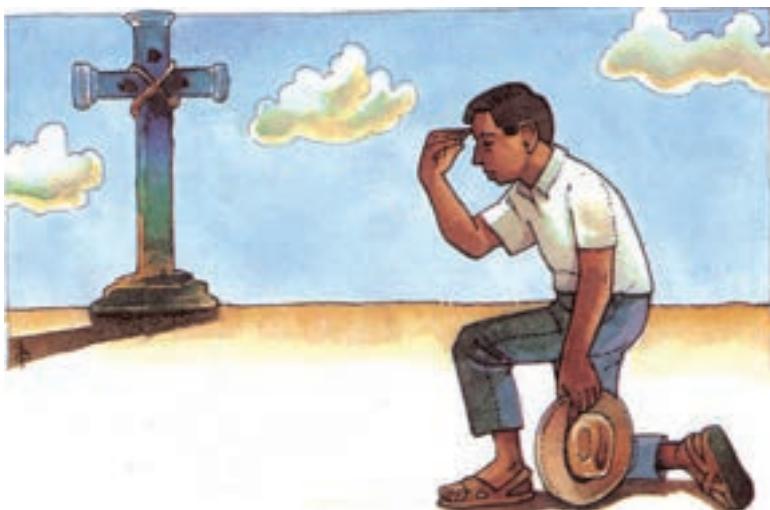
Ju paxköla amakwey  
tepa tuysi uxyolisi yëyëye  
amakwey ento chúbala jiba  
yëka jaybusek maxwemta  
bénasi yew túbuktinake,  
empë weyye-in sayla- ti  
jiáakari. Paxköla yiwanetuk  
bexresi maachi, béjasu ikä  
tùwata ka kia jabe  
june a tekipánoa.  
Paxkölata yütuakatek  
chükula a joaw a toíxnake a  
baixsáweka ento a diox  
buániaka, junëli weyye  
ju paxköla yiwame.  
Paxkölata ket wakabakta  
poxtirialataka a miknake  
kaféeta bénasi.



Nooki wittiarimmechë suaka juka jíoxtetá  
watemmew bíchaa nooka.

Empo ëne íkaa tekila yawwa.

- Babbájikem naw jooteka i jíyokarita  
bétana jíoxte jume bokáalimmia  
(ax, ex, ix, ox, ux ).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Watemmew bichem juka enchim tékkil  
nooka.

## Jume siknom

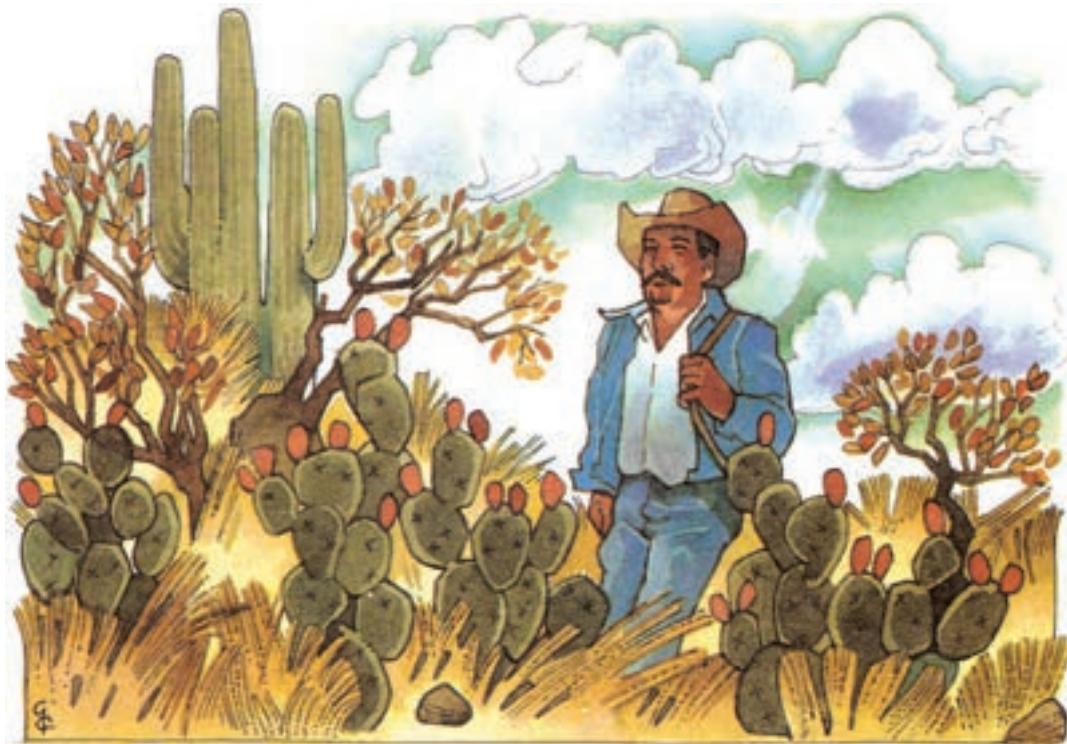
(.) Imë siknom juka yoremnokta a wée bénasi jióxte béchibö weyye. Jióxterita nokáatek a wée bénasi a noknake.

### Tamponsuk a wíknake

Tamporata yaa báretek juka türí chibba bewata járeaka, jum kalpo a óreka chükula a bua póponnake. A bua póponsuk ento a wíknake buiapo a tekákari. Tuysi kutti a wíkeka juchi kalta at órenake tächi a wachaka. Síme taawapo june a wachánake wanay chükula ju makocheaw a wíknake, chibba bea wímméa. Tamporata wíksuka beja chükula tajimmew a sukka-reaka lawlawti a bebnake, wanay áapo bíttunake, türika ama yew sikäwi.



Jume siknommie imï jíoxte o jíoxteripë imë  
sikknom yawwa. (..)



## Naabo

Ju naabotuk tepa türí téewa jume  
sixpattiriammewi bueytuktuk lawti yore  
komchachcha bämpotuk a óreka a  
baknake wanaytuk chükula kia  
bämbénasi a jinake tuysi a siisew taxti.  
Seenu o woy meppo june a jinake  
ju naabo naawatuk junen bämpo  
babakwa, wanaytuk amakwey ket jüpa  
wíchammak ket türí chë uttia kamta yáa  
béchïbo juka jittoata.

# Wéeme ento wéenakeme

Ju weeme en weyye, ju wéenakeme  
ento chükula, í jióxterichë suuwa.

Enriapo jume paxkölam  
ketune yëye maaso june  
ketune yëye, matachinim  
june ketune yëye. Sime  
í yïwame ketune weyye.

maaso yëye  
paxköla yëye  
matachinim yëye

Junelim éttejoa jume  
yoyyöturim jänituk ju itom  
atchay öla beja lotte  
wanayeukte juka tewéka  
ka suayatek chë lawti  
luutinake ju ania imii itom  
at jiapsawi sümétatukte  
suayanake: owwom,  
nabolim, bäta, buiata  
ka a lütinäke bëchïbo.



Watemmew bicha kusisi a nooka.

# 24

Séberia  
äba  
weyye

Setiembe méchata wox naiki tawarim wëpom yayája jume sibarowim kialim may uxyolissi kolo-kolokti jiawsakanake, imë juka séberiata itow núnüpa.

Jumu tawarimpo naateka ju yoreme beja aw toixtaitinake séberiata mabet bëchïbo.

- Jiniam yew jímmamanake ka am jipurëtek entok am yáatebonake kabara buajíniammia.
- Koba biréetam entok jínnake tukáaripo bëchïbo.
- Maso bewa bocham entok ket yáanake.
- Kaféeta entok, ket yun antuanake yukey a joäpo yanti kateka a dioxta wáatinake.
- Wakasím entok yun bajürianake ka teboy entok seberiay am kokkonake bëchïbo.
- Kuta wakiam entok, yun chuktiaka naw am toíxna.

Símeta ika jipurëtek kachin éaka a mabétnake juka séberiata entok uttesi am baixsawnake jume síbarowim yore am tettexwa bëchïbo.



## Jíoxterita bétana

- Jíoxterita bétanem naw ettejoa.
- Jítasem jojoa sébeako.
- Jítasem jejëye.
- Jáchisem sásanko.

En éntokem í jíyokarita bétane ettejoa.



- Wewwëpulakem a ettejoa.
- Wate nokta aw chäkamtem ket ettejoa.

## itom nooki

Ju yoremnokki jibba wate nookim  
bénasim bexre ento wate nookim bénasi  
ket a wéerea jume léetraléerom.  
léetraléerom.

### Naw ettéjowame choona ento tiina

- Tiina - Ketche alheyya choona.  
Choona - Kettüti fina.  
Ch - Achë ketune yorem nokka, tiina.  
T - Jeewi ¿ache ka ne yorem  
nokíha ?  
Ch - Anaka. Itom nokituk ket yori  
nockta bénasi bexre.  
T - Achë ka jüneyyay.  
Ch - Anaka wäri béchibo ne ketune  
a nooka.  
T - En asoäme sïmen maxtia.  
Ch - Ate am maxtianake.

Kusisem naw a ettejoa woyikari.



Yoremnókita bétanem imí jíoxte enchim  
maíxtotamaki.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# Nooki ka tua napat nonókwame

Nooki ka tua napat nonókwame  
chëwasu luute. Jume ólam jiba am täya  
yun nokita batnáateka wemta.

- Jíoxteriché suuwa wanáre nooki ka em  
at jüneawe wittia.

Ju kóböri tótorm-bew  
yextélataka kewweysu kuxnake.  
Wanay jábeta at biwtey ket  
a mamátuanake.

Jume bisëberom uxyolisi  
sesewa wanarim sawalisi  
böñake jum wax pärlapo  
tem en ka tua napat bittu.

Ju yokol taawe ka tua  
napat yéyepsa. Entoktuk  
ka imï joome jachinnaysanim beja  
kayta.

Nawem am ettejoa jume nookim.



En éntoke i jiyokarita bétana jíoxte en  
maixto enchi anianake, wanärem nooki  
batnáateka wemtay amá jíoxte ketchi.



Imite jiyokata bétana jíoxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Watemmew bichë a ettejoa juka em  
jíoxte.

Wate nokimé imü jíoxte en átchayimmew  
nátemajaka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---











**Lengua mayo, Sonora y Sinaloa**  
**Cuarto grado**

Se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
en los talleres de  
con domicilio en

el mes de        de        .  
El tiraje fue de        ejemplares.

COMISIÓN NACIONAL de LIBROS de TEXTO GRATUITOS

